



Estratégia

CONCURSOS

Aula 03

Espanhol p/ ABIN

Professor: Adinoél Sebastião

Sumário

COMENTÁRIOS INICIAIS	2
SUGESTÃO DE CRONOGRAMA DE ESTUDOS PARA ESTA AULA	3
O QUE É UM ARTIGO?	4
O QUE É UM SUBSTANTIVO?	8
O QUE É UM ADJETIVO?	9
TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DA PROVA CD-2014	10
PROVA CD-2014 – TRADUÇÃO LIVRE DOS TEXTOS E RESOLUÇÃO DOS ITENS	13
TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO	25
TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO	28
COMO TRADUZIR DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS?	29
TEXTOS (LER, TRADUZIR, FAZER AS QUESTÕES)	29
TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE	55
TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO	96
PALAVRAS FINAIS	96
GABARITO: PROVA CD-2014	97
GABARITO: QUESTÕES DOS TEXTOS	97

COMENTÁRIOS INICIAIS



Olá a todos!

Nem parece, mas já estamos na aula 03.

Nós já vimos o básico sobre frase, oração, período, parágrafo e texto. Nós já falamos sobre “numerales”, “preposiciones”, “conjunciones”, “verbos”. Isso sem contar as traduções livres, as resoluções de provas, as palavras que devemos decorar. Hoje vamos falar o necessário sobre “articulos”, “sustantivos”, “adjectivos”.

Estamos procurando falar daquilo que é essencial para fazer uma boa prova de Espanhol. Olhem para as provas que colocamos nas aulas anteriores (e nessa aula) e notem que não precisamos adentrar profundamente na gramática do Espanhol para conseguir fazer a prova. Isso seria perder um tempo precioso de estudo.

Não estamos dizendo que não é importante estudar os detalhes da gramática do Espanhol. Isso seria loucura da nossa parte. Nós apenas estamos focando naquilo que realmente tem caído nas provas.

Boa aula para todos.

Professor Adinoél Sebastião

SUGESTÃO DE CRONOGRAMA DE ESTUDOS PARA ESTA AULA

Nós sugerimos o cronograma de estudos abaixo para esta aula.

O aluno pode distribuir o estudo desta aula ao longo de 20 dias.

- | |
|--|
| <p>1º dia: estudar a teoria resumida desta aula e revisar as aulas anteriores.</p> <p>2º dia: fazer a tarefa de resolução de prova.</p> <p>3º dia: ler os comentários sobre a resolução de prova.</p> <p>4º dia: fazer a tarefa de cópia 1 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 1.</p> <p>5º dia: fazer a tarefa de cópia 2 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 2.</p> <p>6º dia: fazer a tarefa de cópia 3 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 3.</p> <p>7º dia: fazer a tarefa de cópia 4 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 4.</p> <p>8º dia: fazer a tarefa de cópia 5 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 5.</p> <p>9º dia: fazer a tarefa de cópia 6 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 6.</p> <p>10º dia: fazer a tarefa de cópia 7 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 7.</p> <p>11º dia: fazer a tarefa de cópia 8 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 8.</p> <p>12º dia: fazer a tarefa de cópia 9 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 9.</p> <p>13º dia: fazer a tarefa de cópia 10 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 10.</p> <p>14º dia: fazer a tarefa de cópia 11 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 11.</p> <p>15º dia: fazer a tarefa de cópia 12 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 12.</p> <p>16º dia: fazer a tarefa de cópia 13 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 13.</p> <p>17º dia: fazer a tarefa de cópia 14 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 14.</p> <p>18º dia: fazer a tarefa de cópia 15 e a tarefa de leitura e tradução e responder as questões do texto 15.</p> <p>19º dia: fazer a tarefa montar o vocabulário.</p> <p>20º dia: revisar a teoria resumida desta aula e das aulas anteriores.</p> |
|--|

Como dissemos, é uma sugestão. Vocês podem estudar esta aula da maneira que acharem melhor.



O QUE É UM ARTIGO?

Nós também temos um curso de Português. Nesse curso, nós elaboramos os comentários a seguir sobre o **artigo**.

Artigo

O artigo é uma palavra **variável**. Nós o colocamos antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado. Assim, nós temos artigos definidos e artigos indefinidos.

O artigo ainda indica o gênero (masculino ou feminino) e o número dos substantivos (singular ou plural).

Artigos Definidos

Os artigos definidos são utilizados antes dos nomes (substantivos) para definir (determinar) os seres. É uma forma de destacar esse ser dos demais.

A seguir temos os artigos definidos: **O, A, OS, AS**.

Nos exemplos a seguir notem que o artigo está definindo um ser. Além disso, já indica o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

O candidato estava apreensivo.

A candidata estava apreensiva.

OS candidatos estavam apreensivos.

AS candidatas estavam apreensivas.

Artigos Indefinidos

Os artigos indefinidos são utilizados antes dos nomes (substantivos) para indefinir (indeterminar) os seres. Quando os usamos não destacamos nenhum ser em particular.

A seguir temos os artigos indefinidos: **UM, UMA, UNS, UMAS**.

Nos exemplos a seguir notem que o artigo não está definindo um ser. Além disso, já indica o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

UM candidato chegou atrasado e perdeu a prova.

UMA candidata chegou atrasada e perdeu a prova.

UNS candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.

UMAS candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Em Espanhol, não temos nada muito diferente do que dissemos em nosso curso de Português.

Na verdade, para a prova de Espanhol, o que temos que saber é quais são os artigos do Espanhol e nada mais. O importante é olharmos para os textos em Espanhol e reconhecermos de imediato os artigos.

Os artigos em Espanhol fazem a mesma função que os artigos fazem no português, ou seja, nós o colocamos antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado

Em Espanhol também temos os artigos determinados e os artigos indeterminados. Os determinados são "**EL**", "**LA**", "**LOS**" e "**LAS**". Os indeterminados são "**UN**", "**UNA**", "**UNOS**" e "**UNAS**". No entanto, no Espanhol também mais um artigo. É o artigo neutro "**LO**".



"Ihhh! Professor, agora complicou. Artigo neutro!"

Não se preocupem. O artigo neutro para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Não há nada de complicado.

Para facilitar, vamos fazer uma tabela dos artigos em Espanhol:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular	EL	LA	UN	UNA	LO
Plural	LOS	LAS	UNS	UNAS	---

Como dissemos, os artigos em Espanhol podem ser determinados, indeterminados e neutro.

Os artigos determinados e os indeterminados concordam em gênero (masculino/feminino) e número (singular/plural) com os substantivos aos quais se referem. Exemplos:

El alumno, **los** alumnos, **la** mujer, **las** mujeres.

Un señor, **unos** señores, **una** flor, **unas** flores.

Pode parecer estranho, mas algumas palavras femininas em Espanhol recebem o artigo masculino. Isso é devido á história dessa língua. Mas não se preocupem,

esse detalhe passa a ser normal quando vamos trabalhando com os textos e as provas.

No entanto, para o conhecimento de vocês, informamos que os substantivos femininos, no singular, que começam com “**A**” ou com “**HA**” tônico recebem o artigo masculino. Exemplos:

El aula de Português está recién pintada.

João siempre tiene **un** hambre increíble.

Não há nada de difícil. O que vocês têm que fazer, no momento da tradução para o Português, é escrever as palavras fazendo corretamente a sua concordância. Assim:

El <u>a</u> ula de Português está recién pintada.	A sala de aula de Português está recién pintada.
João siempre tiene un <u>h</u> ambre increíble.	João sempre tem uma fome incrível.

Artigo Neutro em Espanhol

Resumidamente, podemos dizer que o artigo neutro em Espanhol não acompanha nenhum substantivo. É por isso que ele é chamado “neutro”. Vamos a exemplos:

Lo que ha dicho es intolerable.

Lo de Rafael e Gustavo no es importante.

Lo más ridículo de la fiesta.

Novamente repetimos, devemos escrever as palavras fazendo corretamente a concordância. Assim:

Lo que ha dicho es intolerable.	O que há dito é intolerável.
Lo de Rafael e Gustavo no es importante.	O de Rafael e Gustavo não é importante.
Lo más ridículo de la fiesta.	O mais ridículo da festa.

Contração do artigo em Espanhol

A contração do artigo é a união de uma preposição com um artigo. Em Espanhol, temos apenas dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles:

Preposição	+	Artigo	=	Contração do Artigo
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Vamos a exemplos da contração do artigo em partes retiradas do texto 1 nesta aula.

"... Dankert Sergey, dijo al ministro de Agricultura, Neri Geller ..."
"El país podría aumentar sus exportaciones de las actuales 60.000 toneladas a 210.000 en un año, al ocupar parte del espacio dejado por Estados Unidos."
"Eso muestra la intención del gobierno de sustituir las importaciones de los países con los que está en crisis por las brasileñas."

Os artigos aparecem em todos os textos de Espanhol. Eles com certeza estarão na prova de vocês. Então, acostumem-se com eles. Nós poderíamos colocar aqui para vocês várias e várias páginas com detalhes de quando e como usar o artigo. No entanto, acreditamos que isso seria gastar o seu precioso tempo de estudo.

Como dissemos, ao ver as palavras **EL, LA, UN, UNA, LOS, LAS, UNS, UNAS** e **LO** lembrem que elas são artigos. Preocupem-se apenas em fazer a tradução trazendo para o Português a concordância correta.

Por último, é importante lembrar que vocês devem saber diferenciar um artigo determinado, do indeterminado e do neutro. Por que isso? Ora, porque pode cair uma questão perguntando isso. Vamos a um exemplo:

Questão hipotética: En la siguiente oración, Rusia muestra exactamente el tratamiento que daría a Brasil: "Rusia tendría una necesidad urgente de carnes y que le daría un trato especial a Brasil". () Certo () Errado

Então, o que vocês marcariam? Certo? Errado?

É claro que está errada a questão. Notem que a primeira parte da questão afirma que “a Rússia **mostra exatamente** o tratamento que daria ao Brasil”. No entanto, a oração seguinte mostra a passagem “**un trato**”. Essa passagem contém um artigo indeterminado. Então, não dá para saber que tipo de tratamento a Rússia daria ao Brasil, pois sendo o artigo indeterminado, o tratamento a ser dado ao Brasil também é indeterminado.

O QUE É UM SUBSTANTIVO?

Assim como no Português, no Espanhol o substantivo é uma palavra variável que representa os seres.

Ele é uma palavra variável porque varia em gênero (masculino e feminino), número (singular e plural), entre outras variações.

No Espanhol o substantivo, igual ao Português, tem várias classificações: concretos, abstratos, comuns, próprios, individuais, coletivos, simples, compostos, primitivos, derivados.

Os substantivos concretos designam seres concretos. Esses seres são de existência real ou que a imaginação apresenta como real. Exemplos: **madre**, **niño**, **mujer**, **hombre**, etc.

Os substantivos abstratos representam as qualidades, os sentimentos, as ações e os estados dos seres. Exemplos: **ternura**, **inocencia**, **amor**, etc.

Os substantivos comuns representam seres da mesma espécie. Exemplos: **alumno**, **país**, **cuidad**.

Os substantivos próprios representam um ser em particular. Exemplos: **Juan**, **Perú**, **Brasil**, **Barack Obama**, etc.

Os substantivos individuais representam um indivíduo. Exemplos: **profesor**, **abeja**, etc.

Os substantivos coletivos representam um conjunto de seres da mesma espécie. Exemplos: **magisterio**, **enjambre**, etc.

Os substantivos simples apresentam apenas uma palavra. Exemplos: **mujer**, **niño**, **abeja**, **profesor**, etc.

Os substantivos compostos apresentam a união de duas ou mais palavras: Exemplos: **cumpleaños**, **abrelatas**, etc.

Os substantivos primitivos são os originais. Exemplos: **amor**, **estudio**, etc.

Os substantivos derivados são os que derivam de outras palavras. Exemplos: **enamorado**, **estudiante**, etc.

*Os exemplos acima estão em Espanhol.

O que nós precisamos saber sobre “substantivo” para a prova de Espanhol?

O que você precisa saber sobre “substantivo” para a prova é basicamente o que está acima. Não vamos estudar gênero, número, flexão, etc. Isso não cai em prova.

A pequena exposição sobre substantivo é para vocês notarem que a sua teoria em Espanhol é muito parecida com a do Português.

Fiquem atentos que no texto das provas aparecerão palavras com iniciais maiúsculas. Estas palavras serão substantivos próprios.

O QUE É UM ADJETIVO?

O adjetivo é uma palavra variável que serve para dar uma qualidade para os seres. Eles variam em gênero, número, etc. Assim, o adjetivo sempre acompanha um substantivo.

Exemplos de adjetivos: **verde**, **especial**, **amable**, **bueno**, **inteligente**, **pequeno**, etc.

O que nós precisamos saber sobre “adjetivo” para a prova de Espanhol?

Lembrem que na prova da ESAF não cai gramática. Então, ela não perguntará nada sobre adjetivos. O que você precisa saber é que o adjetivo dá uma qualidade. Só isso.

TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DA PROVA CD-2014

***CD-2014** = Câmara dos Deputados – 2014 (cargo: Analista Legislativo – Consultor de Orçamento e Fiscalização Financeira)

Nós dissemos anteriormente que podemos começar a resolver a prova de Espanhol fazendo uma leitura dos itens da prova. Então, **PAREM** a leitura ao final deste parágrafo e vão adiante e leiam os itens da prova **CD-2014**. Tentem resolver alguns itens. Façam suas anotações. Depois disso, voltem aqui para esta página e continuem a leitura.

.....

.....

...

Vamos continuar.

Acredito que vocês não tenham conseguido resolver todos os itens. No entanto, agora vocês já têm uma ideia do que pede cada item. Então, resolvam a prova:

- (1) leiam o texto;

- (2) anotem tudo o que não conseguirem traduzir;

- (3) e respondem os itens.

O gabarito encontra-se ao final desta aula.

Prova: CD-2014 (com adaptações)

Fonte da prova: <http://www.cespe.unb.br/concursos/>

Texto para los ítems de 56 a 64

¹ Tenía yo catorce años y estudiaba Humanidades. Un día sentí unos deseos rabiosos de hacer versos, y de enviárselos a una muchacha muy linda, que se había permitido darme ⁴ calabazas. Me encerré en mi cuarto, y allí en la soledad, después de inauditos esfuerzos, condensé como pude, en unas cuantas estrofas, todas las amarguras de mi alma. Cuando vi, ⁷ en una cuartilla de papel, estaban aquellos rengloncitos cortos tan simpáticos; cuando los leí en alta voz y consideré que mi cacumen los había producido, se apoderó de mí una sensación ¹⁰ deliciosa de vanidad y orgullo. Inmediatamente pensé en publicarlos en La Calavera, único periódico que entonces había, y se los envié al redactor, bajo una cubierta y sin firma.

¹³ Mi objeto era saborear las muchas alabanzas de que sin duda serían objeto, y sin decir modestamente quién era el autor, cuando mi amor propio se hallara satisfecho.

¹⁶ Pocos días después, sale el número 5 de La Calavera, y mis versos no aparecen en sus columnas. Los publicarán inmediatamente en el número 6, dije para mi capote, y me

¹⁹ resigné a esperar porque no había otro remedio. Pero ni en el número 6, ni en el 7, ni en el 8, ni en los que siguieron había nada que tuviera apariencias de versos. Casi desesperaba ya de

²² que mi primera poesía saliera de molde, cuando caten ustedes que el número 13 de La Calavera puso colmo a mis deseos.

Los que no creen en Dios, creen a puño cerrado en

²⁵ cualquier cosa; por ejemplo, que el número 13 es fatídico. Yo creo en Dios, pero también creo en la fatalidad del número 13.

Apenas llegó a mis manos La Calavera, me puse de

²⁸ veinticinco alfileres, y me lancé a la calle, con el objeto de recoger elogios, llevando conmigo el famoso número 13.

Rubén Darío. Mis primeros versos. Internet:

<<http://mypage.direct.ca>> (con adaptaciones).

Con respecto a las ideas del texto, juzgue los ítems siguientes.

56 El escritor quiere mostrar las conquistas que hizo en el amor.

57 Al escribir, el narrador siente mucha satisfacción personal.

58 El escritor tiene varias opciones para publicar su obra.

59 Cuando el narrador comenzó a escribir por primera vez, quería publicar rápidamente sus versos.

60 El género de escritura que el narrador escribe es poesía.

Con relación a las ideas y estructuras lingüísticas del texto, juzgue los ítems subsiguientes.

61 La frase "me lancé a la calle" (R.28) significa que él se arrojó al suelo con fuerza.

62 Las formas verbales "dije" (R.18) y "resigné" (R.19) están ambas en el tiempo verbal del presente de indicativo.

63 El elemento "Los" (R.24) funciona como un artículo definido en plural.

64 El número 13 le trajo suerte al escritor, de forma que no le resultó fatal.

Texto para los ítems de 65 a 67

¹ Amar, amar, amar, amar siempre,
con todo el ser y con la tierra y con el cielo,
con lo claro del sol y lo oscuro del lodo:
⁴ amar por toda ciencia y amar por todo anhelo.
Y cuando la montaña de la vida
nos sea dura y larga y alta y llena de abismos,
⁷ amar la inmensidad que es de amor encendido
iy arder en la fusión de nuestros pechos mismos!
Rubén Darío. Amo, amas. Internet:
<www.los-poetas.com> (con adaptaciones).

Juzgue los siguientes ítems con base en el poema de arriba.

- 65 La expresión "amor encendido" (v.7) quiere decir que el amor está prendido o conectado.
- 66 El vocablo "anhelo" (v.4) significa un deseo efusivo de conseguir alguna cosa.
- 67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

Texto para los ítems de 68 a 70

¹ De los diversos instrumentos inventados por el
hombre, el más asombroso es, sin duda, el libro. Los demás son
extensiones de su cuerpo. El microscopio y el telescopio son
⁴ extensiones de su vista; el teléfono es extensión de la voz; el
arado y la espada son extensiones de su brazo. Pero el libro es
otra cosa: es una extensión de la memoria y de la imaginación.
⁷ Se dirá: qué diferencia puede haber entre un libro y un
periódico o un disco. La diferencia es que un periódico se lee
para el olvido, un disco se oye así mismo para el olvido. Un
¹⁰ libro se lee para la memoria.
¿Qué son las palabras acostadas en un libro? ¿Qué es
un libro si no lo abrimos y lo leemos? Podemos no estar de

¹³ acuerdo con las opiniones del autor, pero el libro conserva algo sagrado y divino, que renueva en nosotros el deseo de encontrar felicidad y sabiduría.

Jorge Luis Borges. El culto a los libros. Buenos Aires: Emecé Editores, 1979, p.13-24. Internet: <www.auladecastellano.com> (con adaptaciones).

Con relación a las ideas y estructuras lingüísticas del texto de arriba, juzgue los subsiguientes ítems.

68 Para el autor, un periódico y un disco se usan para abandonar o arrinconar.

69 La oración "qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco" (R.7-8) es una pregunta indirecta, motivo por el cual la partícula que está acentuada.

70 En la línea 12, las formas verbales "abrimos" y "leemos" se encuentran conjugadas en pasado.

PROVA CD-2014 – TRADUÇÃO LIVRE DOS TEXTOS E RESOLUÇÃO DOS ITENS

Primeiro, faremos uma tradução livre de cada texto. Depois, comentaremos cada item.

Texto para los ítems de 56 a 64

Textos para os itens 56 a 64

¹ Tenía yo catorce años y estudiaba Humanidades. Un día sentí unos deseos rabiosos de hacer versos, y de enviárselos a una muchacha muy linda, que se había permitido darme
⁴ calabazas. Me encerré en mi cuarto, y allí en la soledad, después de inauditos esfuerzos, condensé como pude, en unas cuantas estrofas, todas las amarguras de mi alma. Cuando vi,
⁷ en una cuartilla de papel, estaban aquellos rengloncitos cortos tan simpáticos; cuando los leí en alta voz y consideré que mi cacumen los había producido, se apoderó de mí una sensación
¹⁰ deliciosa de vanidad y orgullo. Inmediatamente pensé en publicarlos en La Calavera, único periódico que entonces

había, y se los envié al redactor, bajo una cubierta y sin firma.

¹³ Mi objeto era saborear las muchas alabanzas de que sin duda serían objeto, y sin decir modestamente quién era el autor, cuando mi amor propio se hallara satisfecho.

¹ Tinha eu quatorze anos e estudava Humanidades. Um dia senti uns desejos furiosos de fazer versos, e de enviá-los a uma garota muito linda, que se havia permitido dar-me

⁴ o fora. Tranquei-me em meu quarto, e ali na solidão, depois de absolutos esforços, condensei como pude, em umas quantas estrofes, todas as amarguras de minha alma. Quando vi,

⁷ em uma folha de papel, estavam aquelas linhazinhas curtas tão simpáticas, quando as li em voz alta e considerei que minha perspicácia as havia produzido, apoderou-se de mim uma sensação

¹⁰ deliciosa de vaidade e orgulho. Imediatamente pensei em publicá-los na Calavera (Caveira), único jornal que então havia, e os enviei ao redator, sob uma coberta (escondido) e sem assinatura.

¹³ Meu objetivo era saborear os muitos elogios de que sem dúvida seriam objeto, e sem dizer modestamente quem era o autor, quando meu amor próprio se achara satisfeito.



Esclarecendo

*rabioso = furioso, violento.

*dar calazabas = dar o fora (gíria).

*cuartilha = folha.

*cacumen = perspicácia.

*alabanza = elogio, louvor.

¹⁶ Pocos días después, sale el número 5 de La Calavera, y mis versos no aparecen en sus columnas. Los publicarán inmediatamente en el número 6, dije para mi capote, y me

¹⁹ resigné a esperar porque no había otro remedio. Pero ni en el número 6, ni en el 7, ni en el 8, ni en los que siguieron había nada que tuviera apariencias de versos. Casi desesperaba ya de

²² que mi primera poesía saliera de molde, cuando caten ustedes que el número 13 de La Calavera puso colmo a mis deseos.

*¹⁶ Poucos dias depois, sai o número 5 da La Calavera,
e meus versos não aparecem em suas columnas. Publicar-los-ão
imediatamente no número 6, disse para mim mesmo, e me
¹⁹ resignei a esperar porque não havia outro remédio. Porém, nem no
número 6, nem no 7, nem no 8, nem nos que seguiram havia
nada que tivesse aparência de versos. Quase desesperado já
²² que minha primeira poesia saíra do ideal, quando percebam vocês
que o número 13 da La Calavera colocou fim a meus desejos.*

Los que no creen en Dios, creen a puño cerrado en
²⁵ cualquier cosa; por ejemplo, que el número 13 es fatídico. Yo
creo en Dios, pero también creo en la fatalidad del número 13.
Apenas llegó a mis manos La Calavera, me puse de
²⁸ veinticinco alfileres, y me lancé a la calle, con el objeto de
recoger elogios, llevando conmigo el famoso número 13.

*Os que não creem em Deus, creem a punho fechado em
²⁵ qualquer coisa, por exemplo, que o número 13 é fatídico. Eu
creio em Deus, porém também creio na fatalidade do número 13.
Apenas chegou as minhas mãos La Calavera, coloquei-me
bem vestido, e lancei-me à rua, com o objetivo de
recolher elogios, levando comigo o famoso número 13.*

**Esclarecendo**

*estar de veinticinco alfileres = estar de vinte e cinco alfinetes = estar bem vestido.

*escollo = escolho (obstáculo).

Rubén Darío. Mis primeros versos. Internet:

<<http://mypage.direct.ca>> (con adaptaciones).

Con respecto a las ideas del texto, juzgue los ítems siguientes.

Com respeito às ideias do texto, julgue os itens seguintes.

56 El escritor quiere mostrar las conquistas que hizo en el amor.

O item 56 afirma que o escritor quer mostrar as conquistas que fez no amor.

Em nenhum momento do texto o escritor mostra as conquistas que fez no amor. Não cita nomes, lugares ou ocasiões quando isso aconteceu. Ao contrário, nas linhas 3 e 4 ele fala “**que se había permitido darme calabazas**” que mostra “um fora” de uma garota que ele levou.

Assim, o texto não fala das conquistas de amor do escritor. Ele mostra como o autor começou a fazer poesias.

O item 56 está ERRADO.

57 Al escribir, el narrador siente mucha satisfacción personal.

O item 57 afirma que ao escrever, o narrador sente muita satisfação pessoal.

O gabarito do CESPE antes dos recursos foi “CERTO”. No entanto, esse item foi anulado pela banca.

A justificativa do CESPE pela anulação do item foi essa: “No texto motivador, o autor descreve como começou a escrever poesia, sua primeira motivação e seus primeiros sentimentos. Ao escrever seus primeiros versos, Darío ainda não tinha nenhuma satisfação pessoal, pelo contrário, estava expressando toda a angústia de um amor não correspondido. Porém, levando em consideração o conjunto de sua obra é possível identificar que, já nos primeiros versos, Darío já tinha consciência de seu dom, fato que pode ser utilizado para julgar o item como certo. Por esse motivo, opta-se pela alteração de seu gabarito”.

A justificativa encontra-se neste link:

http://www.cespe.unb.br/COncursos/CD_14_AT/arquivos/CD_AT_14_JUSTIFICATIVAS_DE_ALTERA_____O_DE_GABARITO.PDF

O item 57 foi anulado.

58 El escritor tiene varias opciones para publicar su obra.

O item 58 afirma que o escritor tem várias opções para publicar sua obra.

As linhas 10, 11 e 12 contrariam a afirmação do item. Nelas podemos ver a seguinte passagem: “**Inmediatamente pensé en publicarlos en La Calavera, único periódico que entonces había**”.

Ora, se La Calavera (A Caveira) era o único periódico (jornal) que havia, o escritor não tinha várias opções para publicar sua obra.

O item 58 está ERRADO.

59 Cuando el narrador comenzó a escribir por primera vez, quería publicar rápidamente sus versos.

O item 59 afirma que quando o narrador começou a escrever pela primeira vez, queria publicar rapidamente seus verbos.

O gabarito do CESPE antes dos recursos foi "CERTO". No entanto, esse item foi anulado pela banca.

A justificativa do CESPE pela anulação do item foi essa: "A utilização da expressão "comenzó a escribir por primera vez" permite mais de uma interpretação. Por esse motivo, opta-se pela anulação do item".

A justificativa encontra-se neste link:

http://www.cespe.unb.br/COncursos/CD_14_AT/arquivos/CD_AT_14_JUSTIFICATIVAS_DE_ALTERA_____O_DE_GABARITO.PDF

O item 59 foi anulado.

60 El género de escritura que el narrador escribe es poesía.

O item 60 afirma que o gênero de escrever que o narrador escreve é poesia.

O gabarito do CESPE antes dos recursos foi "CERTO". No entanto, esse item foi anulado pela banca.

A justificativa do CESPE pela anulação do item foi essa: "O fato de o texto ao qual o item se relaciona estar escrito em prosa e seu autor ser conhecido por escrever poesias pode ter prejudicado o julgamento objetivo do item. Por essa razão opta-se por sua anulação".

A justificativa encontra-se neste link:

http://www.cespe.unb.br/COncursos/CD_14_AT/arquivos/CD_AT_14_JUSTIFICATIVAS_DE_ALTERA_____O_DE_GABARITO.PDF

O item 60 foi anulado.

Con relación a las ideas y estructuras lingüísticas del texto, juzgue los ítems subsiguientes.

Com relação às ideias e estruturas linguísticas do texto, julgue os itens seguintes.

61 La frase "me lancé a la calle" (R.28) significa que él se arrojó al suelo con fuerza.

O 61 afirma que a frase "lancei-me à rua" (linha 28) significa que ele se jogou ao solo com força.

Esse é muito simples e fica mais simples ainda quando lemos todo o período em que está contida a frase.

Nas linhas 27, 28 e 29 temos o seguinte:

Apenas llegó a mis manos La Calavera, me puse de
²⁸ veinticinco alfileres, y me lancé a la calle, con el objeto de
recoger elogios, llevando conmigo el famoso número 13.

Esse parágrafo fala que o escritor lançou-se à rua, com o objetivo de recolher elogios. Ora, isso não é se jogar ao solo com força. O "lançar-se à rua" quer dizer que ele saiu para a rua

O item 61 está ERRADO.

62 Las formas verbales "dije" (R.18) y "resigné" (R.19) están ambas en el tiempo verbal del presente de indicativo.

O item 62 afirma que as formas verbais "dije" (linha 18) e "resigné" (linha 19) estão ambas no tempo verbal do presente do indicativo.

Para acertar este item não precisamos conhecer todos os tempos verbais do Espanhol e nem precisamos saber conjugar os verbos nessa língua.

Notem que o primeiro período do texto começa dizendo que o escritor tinha 14 anos. Ora, se ele tinha 14 anos, a história a ser contada é de algo que aconteceu no passado. Assim, muito provavelmente todos os fatos narrados no texto seriam do passado e os verbos teriam que estar no passado.

Vamos olhar para as linhas do texto citadas no item (destacamos as palavras citadas no item):

inmediatamente en el número 6, **dije** para mi capote, y me

¹⁹ **resigné** a esperar porque no había otro remedio.

Acompanhando o que dissemos, as formas verbais "dije" e "resigné" demonstram dentro do contexto algo que aconteceu no passado. Desse modo, o item está errado ao afirmar que essas formas estão no presente.

Para tirar todas as dúvidas vamos conjugar os verbos "decir" e "resignar" no **pretérito perfecto simples** que é tempo verbal das formas verbais citadas no item 62.

Yo dije

Tú dijiste

Yo resigné

Tú resignaste

Él dijo

Nosotros dijimos

Vosotros dijisteis

Ellos dijeron

Él resignó

Nosotros resignamos

Vosotros resignasteis

Ellos resignaron

O item 62 está ERRADO.

63 El elemento "Los" (R.24) funciona como un artículo definido en plural.

O item 63 afirma que o elemento "Los" (linha 24) funciona como um artigo definido no plural.

Para resolvermos o item precisamos de algumas informações.

Abaixo segue uma tabela dos artigos em Espanhol:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular	EL	LA	UN	UNA	LO
Plural	LOS	LAS	UNS	UNAS	---

Notem acima na tabela que temos o "**LOS**" artigo determinado ou definido masculino no plural e "**LO**" artigo neutro.

Para diferenciá-los basta sabermos que "**LOS**" é o plural do artigo "**EL**" e é utilizado para determinar ou definir um substantivo. Já "**LO**" é um artigo neutro e, por ser neutro, não acompanha nenhum substantivo.

Agora olhem para a linha 24 citada no item 63:

Los que no creen en Dios, creen a puño cerrado en

Há algum substantivo logo após o "**LOS**"? Não há. Portanto, o item 63 erra ao afirmar que "**LOS**" é um artigo definido no plural. Na realidade, trata-se de um artigo neutro no plural.

O item 63 está ERRADO.

64 El número 13 le trajo suerte al escritor, de forma que no le resultó fatal.

O item 64 afirma que o número 13 trouxe sorte ao escritor, de forma que não resultou fatal.

Para acertarmos este item temos que entender o texto das linhas 24, 25 e 26 que segue:

Los que no creen en Dios, creen a puño cerrado en

²⁵ cualquier cosa; por ejemplo, que el número 13 es fatídico. Yo

creo en Dios, pero también creo en la fatalidad del número 13.

Notem que o autor do texto informa que os que não creem em Deus, creem a punho fechado em qualquer coisa, por exemplo, no número 13. O autor informa ainda que crê em Deus e também crê na fatalidade do número 13.

Ele não usou a palavra "fatalidade" num sentido negativo. Ao contrário, para ele o número 13 foi positivo, pois na edição do jornal La Cavallera de número 13 é que foram publicados seus primeiros versos.

Assim, acerta o item ao afirmar que o número 13 trouxe sorte ao escritor.

O item 64 está CERTO.

Texto para los ítems de 65 a 67

Textos para os itens 65 a 67

¹ Amar, amar, amar, amar siempre,

con todo el ser y con la tierra y con el cielo,

con lo claro del sol y lo oscuro del lodo:

⁴ amar por toda ciencia y amar por todo anhelo.

Y cuando la montaña de la vida

nos sea dura y larga y alta y llena de abismos,

⁷ amar la inmensidad que es de amor encendido

iy arder en la fusión de nuestros pechos mismos!

Rubén Darío. Amo, amas. Internet:

<www.los-poetas.com> (con adaptaciones).

¹ Amar, amar, amar, amar sempre,

com todo o ser e com a terra e com o céu,

com o claro do sol e o escuro do lodo (lama):

⁴ amar por toda ciência e por todo desejo.

E quando a montanha da vida

nos seja dura e longa e alta e cheias de abismos,

*7 amar a imensidão que é de amor aceso
e arder na fusão de nossos peitos mesmos!*

Juzgue los siguientes ítems con base en el poema de arriba.

65 La expresión "amor encendido" (v.7) quiere decir que el amor está prendido o conectado.

O item 165 afirma que a expressão "amor encendido" (linha 7) quer dizer que o amor está preso ou conectado.

Na verdade, a expressão "amor encendido" pode ser traduzida como amor aceso ou amor em chamas.

Notem que a expressão não dá a entender que o amor está preso.

O item 65 está ERRADO.

66 El vocablo "anhelo" (v.4) significa un deseo efusivo de conseguir alguna cosa.

O item 66 afirma que o vocábulo "anhelo" (linha 4) significa um desejo efusivo de conseguir alguma coisa.

A tradução para o vocábulo "anhelo" é justamente desejo.

O item 66 está CERTO.

67 En el trecho "de la vida" (v.5), los elementos "de" y "la" se pueden unir en una sola palabra.

O item 67 afirma que no trecho "de la vida" (linha 5), os elementos "de" e "la" podem se unir uma única palavra.

Esse item é uma casca de banana para os candidatos. Na tradução livre, nós juntamos os elementos "de" e "la" para formar "da". Veja como fica a tradução livre da linha 5 com a junção dos elementos e sem a junção dos elementos:

Y cuando la montaña de la vida

(1) E quando a montanha da (=de + la) vida

(2) E quando a montanha de a vida

Notem que não fica sonoro a segunda tradução acima. Logo, para uma tradução livre mais suave juntamos os dois elementos para formar "da".

No entanto, estamos fazendo uma prova de Espanhol e não podemos juntar os elementos "de" e "la", pois isso cria um elemento ou uma palavra que não existe no Espanhol.

Reforçando, juntando no Espanhol "de" e "la" teremos "dela". Esse elemento ou palavra não existe no Espanhol.

O item 67 está ERRADO.

Texto para los ítems de 68 a 70

Textos para os itens 68 a 70

¹ De los diversos instrumentos inventados por el hombre, el más asombroso es, sin duda, el libro. Los demás son extensiones de su cuerpo. El microscopio y el telescopio son

⁴ extensiones de su vista; el teléfono es extensión de la voz; el arado y la espada son extensiones de su brazo. Pero el libro es otra cosa: es una extensión de la memoria y de la imaginación.

⁷ Se dirá: qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco. La diferencia es que un periódico se lee para el olvido, un disco se oye así mismo para el olvido. Un

¹⁰ libro se lee para la memoria.

¹ Dos diversos instrumentos inventados pelo

Homem, o mais assombroso é, sem dúvida, o livro. Os demais são extensões de seu corpo. O microscópio e o telescópio são

⁴ extensões de sua vista, o telefone é extensão da voz, o arado e a espada são extensões de seu braço. Porém, o livro é outra coisa: é uma extensão da memória e da imaginação.

⁷ Dir-se-á: que diferença pode haver entre um livro e um jornal ou um disco. A diferença é que um jornal se lê

para o esquecimento, um disco se ouve assim mesmo para o esquecimento. Um
¹⁰ livro se lê para a memória.

¿Qué son las palabras acostadas en un libro? ¿Qué es un libro si no lo abrimos y lo leemos? Podemos no estar de

¹³ acuerdo con las opiniones del autor, pero el libro conserva algo sagrado y divino, que renueva en nosotros el deseo de encontrar felicidad y sabiduría.

Jorge Luis Borges. El culto a los libros. Buenos Aires: Emecé Editores, 1979, p.13-24. Internet: <www.auladecastellano.com> (con adaptaciones).

O que são as palavras colocadas em um livro? O que é um livro se não o abrimos e o lemos? Podemos não estar de

¹³ acordo com as opiniões do autor, porém o livro conserva algo sagrado e divino, que renova em nós o desejo de encontrar felicidade e sabedoria.

Con relación a las ideas y estructuras lingüísticas del texto de arriba, juzgue los subsiguientes ítems.

Com relação às ideias e estruturas linguísticas do texto acima, julgue os seguintes itens.

68 Para el autor, un periódico y un disco se usan para abandonar o arrinconar.

O item 68 afirma que para o autor, um jornal ou um disco usam-se para abandonar ou abandonar.

As palavras “abandonar” e “arrinconar” em Espanhol têm o mesmo sentido de abandonar, desprezar, deixar, desamparar.

O texto quando fala do livro e do disco tem o sentido de abandono, esquecimento. Isso está nessa parte do texto:

La diferencia es que un periódico se lee para el **olvido**, un disco se oye así mismo para el **olvido**.

A palavra “olvido” (destacada acima por nós) tem o sentido de esquecimento, abandono, deixar de lado.

O item 68 está CERTO.

69 La oración "qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco" (R.7-8) es una pregunta indirecta, motivo por el cual la partícula que está acentuada.

O item 69 afirma que a oração "qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco" (linhas 7-8) é pergunta indireta, motivo pelo qual a partícula "que" está acentuada.

Seguem algumas dicas importantes:

(1) as perguntas diretas em Espanhol são aquelas que ficam entre os sinais de interrogação. Exemplo: **¿Que es eso?**

(2) as perguntas indiretas em Espanhol são aquelas que se compõe de uma subordinada interrogativa e uma principal. Elas não costumam aparecer entre sinais de interrogação, porém o pronome interrogativo escreve-se com acento como nas orações diretas.

(3) As palavras "qué", "cuál/es", "quién/es", "cómo", "cuán", "cuánto/a/os/as", "cuándo", "dónde" e "adónde" são tônicas e se escrevem com acento quando têm sentido interrogativo.

Logo, das dicas acima, a afirmação do item 69 está correta, pois temos uma pergunta indireta e a palavra "que" tem acento por se tratar de uma pergunta.

O item 69 está CERTO

70 En la línea 12, las formas verbales "abrimos" y "leemos" se encuentran conjugadas en pasado.

O item 70 afirma que na linha 12, as formas verbais "abrimos" e "leemos" encontram-se conjugadas no passado.

Para melhor compreendermos o item vamos ler a passagem do texto onde se encontram as palavras citadas no item:

¿Qué son las palabras acostadas en un libro? ¿Qué es un libro si no lo **abrimos** y lo **leemos**?

Notem que as palavras "abrimos" e "leemos" (destacadas acima por nós) encontram-se dentro de uma pergunta. Essa pergunta contém o verbo "ser" conjugado no presente (es). Então, o lógico é que as formas verbais citadas também estejam no presente.

Vamos fazer a tradução livre para ver se podemos considerar as formas verbais também no presente:

¿Qué son las palabras acostadas en un libro? ¿Qué es un libro si no lo **abrimos** y lo **leemos**?

O que são as palavras colocadas em um livro? O que é um livro se não o abrimos e o lemos?

Só pela dedução acima, podemos considerar o item errado ao afirmar que as formas verbais estão no passado. No entanto, ao conjugarmos em Espanhol os verbos "abrir" e "leer" verificamos que a forma verbal "leemos" só existe no presente do indicativo.

O item 70 está ERRADO.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A seguir seguem 15 textos para vocês copiarem para o seu caderno.

A tarefa é COPIAR O TEXTO. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Nota: Nesta aula, na parte TEXTOS, são citadas as fontes dos textos.

Texto 1

Ecuador ahora habla de espionaje

Los diálogos que sostienen Ecuador y Colombia para restablecer sus relaciones diplomáticas, rotas en marzo de 2008, deberán sortear un nuevo escollo. El gobierno ecuatoriano afirma tener en su poder informaciones sobre un presunto espionaje colombiano contra Ecuador, y ha advertido que de comprobarse, las conversaciones con Colombia se verían complicadas.

Texto 2

Chile condena prácticas de espionaje

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile emitió un comunicado a través de su página web en el que condena firme y categóricamente las prácticas de espionaje, cualquiera sea su origen, naturaleza y objetivos.

El comunicado del gobierno chileno se produce días después de que medios de comunicación brasileños revelaron que una supuesta red de espionaje de Estados Unidos, que el exanalista de la CIA Edward Snowden denunció, se extendió a países de América Latina, entre ellos Brasil, México y Colombia.

Texto 3

Alemania pide a las embajadas que identifiquen a sus agentes secretos

Después de pedir durante meses a Washington explicaciones sobre el espionaje que ha realizado, y sigue llevando a cabo, la Agencia Nacional de Seguridad estadounidense (NSA) sin obtener respuestas, el Gobierno alemán dio un nuevo y conflictivo paso que puede seguir envenenando las relaciones entre Berlín y su

principal aliado transatlántico. En una acción sin precedentes en el mundo del espionaje y también en el diplomático, el ministerio de Asuntos Exteriores germano pidió a todas las representaciones diplomáticas que hicieran llegar al ministerio una lista completa y detallada de sus agentes secretos en Alemania.

Texto 4

Rusia pide el código fuente a Apple y SAP de sus productos

Rusia sigue en su particular cruzada tecnológica y tras legislar para vetar a gigantes como IBM o Microsoft o convocar un concurso para tumbar a Tor, ahora el Gobierno ha solicitado a Apple y SAP que les faciliten sendos códigos fuente, con el objetivo de asegurarse de que ninguna de estas compañías utiliza sus productos como herramientas de espionaje dentro de las fronteras rusas.

Texto 5

Rusia y Cuba pactan la reapertura de una estación de espionaje soviética

Rusia quiere volver a utilizar el centro de radar de la URSS en Lourdes, en Cuba, y ha llegado a un acuerdo con La Habana sobre la reapertura de aquellas instalaciones, clausuradas en otoño de 2001, según informó el martes el diario Kommersant citando "fuentes en las estructuras de poder de la Federación Rusa". En octubre de 2001, el presidente Vladímir Putin anunció la clausura del radar y la base de submarinos de Cam Ranh, en Vietnam, por motivos económicos. La decisión sobre la base de Lourdes fue unilateral y contra el deseo de las autoridades cubanas.

Texto 6

ELECCIÓN DE OCTUBRE TAMBIÉN PONE EN JUEGO POLÍTICA EXTERNA BRASILEÑA

La política externa de Brasil podrá sufrir un ajuste de 180 grados en caso de una victoria de los opositores Aécio Neves o Eduardo Campos en las elecciones generales de octubre, en las que la mandataria Dilma Rousseff buscará ganar un nuevo período de gobierno.

Texto 7

BIDEN Y DILMA HABLARON DE VENEZUELA, IRAK Y ESPIONAJE

El vicepresidente de Estados Unidos, Joe Biden, dijo el martes que tuvo una "excelente reunión" con la presidenta Dilma Rousseff en Brasilia, adonde llegó tras asistir al triunfo de la selección de su país ante Ghana en Natal y en la que trató asuntos globales como la situación de Venezuela, de Irak y la seguridad en internet, según informó el propio funcionario estadounidense.

Texto 8

El 'mapa del tesoro' de la NSA en Alemania

El escándalo del espionaje estadounidense en Alemania avanza un escalón más con la exclusiva que publicará mañana lunes el semanario Der Spiegel, que afirma que los servicios secretos de Estados Unidos y también del Reino Unido tienen accesos a las redes de telecomunicación nacionales, lo que le permite espiar de forma directa desde dentro del país.

Texto 9

La NSA y la inteligencia británica tienen 'pinchadas' las redes telefónicas alemanas

Los servicios secretos de Estados Unidos y del Reino Unido tienen 'pinchadas' las redes de telecomunicación alemanas, según publica este sábado el semanario 'Der Spiegel' basándose en documentos filtrados por el ex técnico de la CIA, Edward Snowden.

Hasta ahora, se creía que la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico espían a comunicaciones en Alemania desde el exterior.

Texto 10

El CPJ lanza una campaña contra el espionaje a la prensa en EEUU

El Comité para la Protección de los Periodistas (CPJ, por sus siglas en inglés) ha lanzado una campaña para exigir al Gobierno de Estados Unidos que acabe con las restricciones a la prensa y al ejercicio de la libertad de expresión en ese país.

El CPJ denuncia que los últimos casos destapados de vigilancia e intimidación a medios y organizaciones humanitarias en Estados Unidos dejan en entredicho el respeto a la prensa del Gobierno de Obama.

Texto 11

Imputan al ex director del Cescat por supuesto espionaje del correo de un ex empleado

Un juez de Barcelona ha citado como imputado al ex director del Centro de Seguridad de la Información de Cataluña (Cescat) Carles Flamerich, a raíz de la denuncia interna de un trabajador del organismo, dependiente de la Generalitat, ante la sospecha que espionaron su correo electrónico.

Texto 12

Mursi será juzgado por revelar secretos a Qatar

La Fiscalía general egipcia ha sumado este sábado un nuevo caso a la miriada de procesos que ya tiene el islamista Mohamed Mursi. El ex presidente del país árabe, el primero elegido en las urnas de su historia, será juzgado junto a otras

nueve personas en un tribunal penal por presuntamente revelar a Qatar secretos de estado e información sensible en una nueva vuelta de tuerca contra los proscritos Hermanos Musulmanes.

Texto 13

Tensión entre EE.UU. y Alemania por otro caso de espionaje

El escándalo por el espionaje aún le trae dolores de cabeza al gobierno de Barack Obama. Después de que el viernes pasado se conociera el arresto de un doble agente secreto alemán que habría pasado informaciones a los servicios de seguridad de Washington, Alemania le exigió ayer que aclare "de una vez" sus actividades de espionaje en ese país, que podrían generar nuevas tensiones entre los dos aliados.

Texto 14

Espías en los tiempos de Internet

Entre las consecuencias de la caída del Muro de Berlín, en 1989, además de modificación del mapa europeo y la ulterior unificación económica, monetaria y social de Alemania, muchísimas otras cosas cambiaron de un día para otro. La apertura de las fronteras terminó abruptamente con la peligrosa práctica de infiltrarse del otro lado de la Cortina de Hierro, tan ejercitada por los espías? y casi con los espías mismos.

Texto 15

Advierten sobre posibles ataques informáticos basados en conectores USB

Los dispositivos USB pueden funcionar como punta de lanza de un potencial ataque informático a computadoras personales, sea a través de un teclado, una llave de memoria o cualquier otro accesorio que utilice este tipo de conexión, de acuerdo a un reporte publicado por la firma de seguridad informática SR Labs de Berlín, Alemania.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Na parte TEXTOS, logo à frente, seguem 15 textos que vocês devem:

- (1) ler,
- (2) fazer a tradução livre
- (3) e responder as questões.

Marquem as palavras que vocês desconhecem. Elas deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da última tarefa desta aula.

Após a leitura e tradução, vão até a parte TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE e confirmam a sua tradução com a tradução livre do professor.

As respostas para as questões de interpretação de textos estarão ao final desta aula.

Antes de iniciar a tarefa, leiam os comentários a seguir.

COMO TRADUZIR DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS?

Meus amigos, o Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Comecem sua tradução de forma calma.

Não se afobem.

Em primeiro lugar, leiam o título. Ele é uma síntese (do texto) e trará uma ideia do que estará no texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Nessa leitura, vocês encontrarão muitas palavras parecidas com o Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol).

Na medida do possível, tentem enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos os itens da prova de Espanhol do CESPE.



TEXTOS (LER, TRADUZIR, FAZER AS QUESTÕES)

Texto 1

Ecuador ahora habla de espionaje

Los diálogos que sostienen Ecuador y Colombia para restablecer sus relaciones diplomáticas, rotas en marzo de 2008, deberán sortear un nuevo escollo. El

gobierno ecuatoriano afirma tener en su poder informaciones sobre un presunto espionaje colombiano contra Ecuador, y ha advertido que de comprobarse, las conversaciones con Colombia se verían complicadas.

Días atrás, el gobierno venezolano denunció supuestas acciones de espionaje orquestadas desde el Departamento Administrativo de Seguridad (DAS) de Colombia contra Venezuela, Ecuador y Cuba. Según Venezuela, "espías colombianos" desarrollaban en Ecuador operaciones bajo el nombre del proyecto "Salomón".

Este viernes, al concluir su visita a Rusia, el presidente de Ecuador, Rafael Correa, dijo que fue informado sobre denuncias de espionaje colombiano, a las que calificó de "extremadamente graves".

En Quito, el ministro ecuatoriano de Seguridad Interna y Externa, Miguel Carvajal, aseguró tener informaciones que señalan que el presunto espionaje se habría realizado "con conocimiento de las principales autoridades de la República de Colombia".

Carvajal le indicó a la televisora Ecuavisa que las acciones de espionaje habrían incluido "actividades de inteligencia humana en nuestra embajada y consulados en Colombia y también se habrían realizado acciones de espionaje en territorio ecuatoriano tanto en 2008 como en 2009".

El funcionario señaló que el DAS de Colombia estaría detrás de dichas operaciones, reiterando que las presuntas acciones de espionaje, de ser comprobadas, habrían vulnerado la soberanía ecuatoriana.

El presidente Correa, no obstante, dijo que "esas denuncias primero tendrán que ser verificadas". "Se las están investigando, y por supuesto, de verificarse, las consecuencias serían extremadamente graves", dijo el mandatario, y añadió que "hasta que no se verifique la información, no podemos permitirnos elucubraciones".

Encuentro de cancilleres

Las denuncias de supuesto espionaje colombiano se producen cuando los cancilleres de Ecuador, Fander Falconí, y de Colombia, Jaime Bermúdez, preparan un encuentro, previsto para este martes en la ciudad ecuatoriana de Cotacachi, para tratar los llamados "temas sensibles" dentro de los diálogos que se mantienen para el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los dos países.

Las relaciones bilaterales fueron rotas en marzo de 2008 tras el bombardeo colombiano a una base de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) en territorio ecuatoriano.

El vicepresidente ecuatoriano, Lenin Moreno, dijo este viernes que, de comprobarse las denuncias de espionaje colombiano, el encuentro en Cotacachi podría verse empañado "en cierta medida".

De su lado, el presidente Correa, más allá de advertir que "en caso de que se verifiquen las denuncias, tendremos que dar otro tipo de respuesta", se mostró favorable a la continuación de los diálogos, resaltando que "el presidente

colombiano ha reiterado su pedido de perdón al pueblo ecuatoriano por el bombardeo de marzo de 2008".

Correa añadió que el proceso de reanudación de relaciones con Colombia continúa pese a que "nos preocupa mucho" el acuerdo firmado por Bogotá y Washington para el uso de bases militares colombianas por parte de militares estadounidenses.

Diálogo cada vez más difícil

Las denuncias de un supuesto espionaje colombiano, y la preocupación ecuatoriana frente al acuerdo militar firmado este viernes por Colombia y Estados Unidos, se suman a las complicaciones en los diálogos entre los dos países en torno a temas como el juicio que lleva adelante un juez ecuatoriano en contra de varios funcionarios colombianos, entre ellos el ex ministro de Defensa, Juan Manuel Santos, y el máximo jefe de las Fuerzas Armadas, Freddy Padilla, por el bombardeo de marzo de 2008.

Colombia ha manifestado que si el gobierno ecuatoriano no frena el proceso legal en contra de los funcionarios de su país, no dará paso a la normalización de las relaciones. Ecuador, por su parte, ha insistido en que el gobierno no puede interferir en la justicia ecuatoriana, pues en el país existe una independencia de funciones.

En este contexto, el diálogo entre Ecuador y Colombia se presenta rodeado de una serie de interferencias externas e internas que lo hacen cada vez más difícil. Así lo considera el analista de temas internacionales, Carlos Estarellas, quien le dijo a BBC Mundo que es muy preocupante que después de más de un año y medio los dos países no hayan podido restablecer su relación.

"Son dos pueblos con una misma historia, un mismo idioma, y hasta con los mismos colores de la bandera. Y por eso es una pena que una serie de problemas cada vez impidan que se normalice la relación", señaló Estarellas.

El analista sostuvo que la búsqueda de salidas dentro del diálogo debe pasar por el lado diplomático antes que por el político, y manifestó que es necesario que desde ambos gobiernos se cedan posiciones.

Para el experto, los cancilleres de ambos países deben dar paso lo antes posible a la instalación de los encargados de negocios en las respectivas embajadas, "como un paso importante para que fluya la relación".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/america_latina/2009/10/091030_0005_espias_ecuador_gm.shtml

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

1 - En el texto, que la persona que dice que hay dos países más cercanos:

- a) Juan Manuel Santos.
- b) Estarellas.
- c) Padilla.

- d) Correa.
- e) Moreno.

2 – Salomón es:

- a) operaciones que espías colombianos desarrollaban en Ecuador.
- b) informaciones que señalan que el presunto espionaje se habría realizado.
- c) denuncias primero tendrán que ser verificadas.
- d) encuentro de cancilleres.
- e) las relaciones bilaterales fueron rotas en marzo de 2008 tras el bombardeo colombiano.

Texto 2

Chile condena prácticas de espionaje

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile emitió un comunicado a través de su página web en el que condena firme y categóricamente las prácticas de espionaje, cualquiera sea su origen, naturaleza y objetivos.

El comunicado del gobierno chileno se produce días después de que medios de comunicación brasileños revelaron que una supuesta red de espionaje de Estados Unidos, que el exanalista de la CIA Edward Snowden denunció, se extendió a países de América Latina, entre ellos Brasil, México y Colombia.

"En los últimos días se han publicado algunas informaciones de prensa que dan cuenta que agencias de inteligencia estadounidenses habrían realizado actividades de recopilación no autorizada de datos y de interceptación de comunicaciones, afectando a gobiernos, personas y empresas de numerosos países, incluido Chile", señaló el comunicado.

"Sin perjuicio de que se procurará verificar la autenticidad de dichas informaciones, en cuyo caso se solicitarán las explicaciones que corresponda, Chile no puede sino condenar firme y categóricamente las prácticas de espionaje, cualquiera sea su origen, naturaleza y objetivos".

De acuerdo con la cancillería, el gobierno chileno "rechaza cualquier vulneración de la privacidad de las redes de comunicación y continuará trabajando en los organismos internacionales competentes en favor del establecimiento de reglas claras de comportamiento de los Estados, para garantizar los derechos de los ciudadanos y preservar la soberanía de los países".

El miércoles, la cancillería de Colombia también emitió un comunicado en su página web en el que expresa su preocupación por la información difundida por medios de comunicación sobre la supuesta existencia de lo que calificó como un "programa de recopilación no autorizada de datos y de interceptación de comunicaciones personales en Colombia, adelantada por la Agencia Nacional de Seguridad de los Estados Unidos de América (NSA, por su sigla en inglés)".

El comunicado informaba que Colombia solicitará al gobierno de los Estados Unidos, por intermedio de su embajador en Colombia, las explicaciones que correspondan.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/ultimas_noticias/2013/07/130710_ultnot_chile_espionaje_mr.shtml

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

3 – En el texto, las formas verbales “revelaron” y “solicitarán” son:

- a) presente y pretérito.
- b) presente y futuro.
- c) futuro y pretérito.
- d) pretérito y futuro.
- e) pretérito y presente.

4 - Expresa su preocupación por la información difundida por la media:

- a) La cancillería de Peru.
- b) La cancillería de los Estados Unidos.
- c) El Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.
- d) Edward Snowden.
- e) La cancillería de Colombia.

Texto 3

Alemania pide a las embajadas que identifiquen a sus agentes secretos

Después de pedir durante meses a Washington explicaciones sobre el espionaje que ha realizado, y sigue llevando a cabo, la Agencia Nacional de Seguridad estadounidense (NSA) sin obtener respuestas, el Gobierno alemán dio un nuevo y conflictivo paso que puede seguir envenenando las relaciones entre Berlín y su principal aliado transatlántico. En una acción sin precedentes en el mundo del espionaje y también en el diplomático, el ministerio de Asuntos Exteriores germano pidió a todas las representaciones diplomáticas que hicieran llegar al ministerio una lista completa y detallada de sus agentes secretos en Alemania.

En la petición, que fue hecha a través de una “nota verbal” enviada el miércoles pasado, el ministerio que dirige el socialdemócrata Frank-Walter Steinmeier le pide a las delegaciones que hagan llegar la lista completa de los agentes que trabajan en territorio germano, tanto oficiales, como los que actúan bajo otra cobertura, como agentes culturales, agregados militares o de prensa.

El ministerio, según señala este viernes el portal Spiegel Online, espera que la petición sea acogida positivamente por las representaciones diplomáticas, pero la información no ofrece detalles sobre las supuestas medidas que podría adoptar el ministerio en el caso de que embajadas de alto rango como Estados Unidos, Rusia, China, Reino Unido y Francia no reaccionen a la petición.

“Berlín presiona con este inédita medida para obtener más transparencia sobre las agencias de inteligencia que están activas en Alemania”, señala la información ofrecida por Spiegel. “La meta es obtener un progreso conjunto entre el Gobierno y las representaciones diplomáticas”.

La decisión de pedir a las embajadas que hagan llegar un listado completo de sus espías activos en Alemania no es la primera medida drástica que adopta el Gobierno alemán, después de que estallara el escándalo de espionaje de la NSA y que alcanzó un punto culminante cuando se supo que la agencia había espiado el teléfono móvil de la canciller Merkel.

A comienzos del año, la Oficina de Defensa de la Constitución (BfV) el servicio de espionaje interno, creó un nuevo departamento destinado a monitorear el trabajo de espionaje que realizan en territorio germano los llamados “países aliados” de Alemania, como Estados Unidos, Reino Unido y Francia. El jefe del BfV, Hans Georg Maassen pidió entonces a la embajada de Estados Unidos, una lista completa del personal que se dedica a labores de espionaje y también una relación de las empresas privadas que colaboran con los espías estadounidenses.

Según Der Spiegel, los países que más espías tienen estacionados en territorio germano son Estados Unidos, China y Rusia. Un porcentaje mínimo de espías están acreditados como “residentes legales”, pero la mayoría de los espías trabajan ocultos como agregados militares, políticos o como empleados en instituciones culturales. Estados Unidos emplea a unos 200 espías con pasaporte diplomático en Alemania.

La más reciente medida adoptada por el ministerio de Asuntos Exteriores germano fue consensuada con otros ministerios alemanes y con la cancillería, y con ella Berlín optó por ejercer más presión para obtener las respuestas que espera desde el pasado año de Washington.

Fonte:

http://internacional.elpais.com/internacional/2014/08/08/actualidad/1407526365_794832.html

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

5 - La decisión pedir las embajadas **QUE** hagan llegar un listado completo sus espías activos Alemania no es la primera medida drástica **QUE** adopta el Gobierno alemán, **DESPUÉS DE QUE** estallara el escándalo espionaje la NSA **Y QUE** alcanzó un punto culminante **CUANDO** se supo **QUE** la agencia había espiado el teléfono móvil la canciller Merkel.

a) Y = conjunciones subordinantes temporales.

b) QUE = conjunciones coordinantes copulativas.

- c) DESPUÉS DE QUE = conjunciones subordinantes temporales.
- d) CUANDO = conjunciones coordinantes copulativas.
- c) QUE = conjunciones coordinantes adversativas.

6 - "Berlín presiona **CON** este inédita medida **PARA** obtener más transparencia **SOBRE** las agencias **DE** inteligencia que están activas **EN** Alemania", señala la información ofrecida **POR** Spiegel. "La meta es obtener un progreso conjunto **ENTRE** el Gobierno y las representaciones diplomáticas".

- a) SOBRE = exprime profundidade.
- b) EN = exprime lugar, tempo, modo.
- c) CON = exprime uma situação de dependência.
- d) DE = exprime movimento e tempo.
- e) ENTRE = exprime conformidade.

Texto 4

Rusia pide el código fuente a Apple y SAP de sus productos

Rusia sigue en su particular cruzada tecnológica y tras legislar para vetar a gigantes como IBM o Microsoft o convocar un concurso para tumbar a Tor, ahora el Gobierno ha solicitado a Apple y SAP que les faciliten sendos códigos fuente, con el objetivo de asegurarse de que ninguna de estas compañías utiliza sus productos como herramientas de espionaje dentro de las fronteras rusas.

La petición ha sido formalmente realizada por el ministro de comunicaciones ruso Nikolai Nikiforov a los responsables de Apple y SAP en Rusia, Peter Engrob Nielsen y Vyacheslav Orekhov, respectivamente, en un encuentro que mantuvieron los tres la semana pasada.

Con ella, Rusia argumenta que quiere asegurarse de que se respetan los derechos de los consumidores y de las empresas en relación con los datos privados guardados en los dispositivos que utilizan, así como garantizar la seguridad de los intereses nacionales, según informa Reuters.

Haciendo referencia a las revelaciones realizadas por el antiguo agente de la CIA Edward Snowden sobre las actividades de espionaje realizadas por La Agencia de Seguridad Nacional de Estados Unidos (NSA) el ministro de Comunicaciones ha expresado este martes que en Rusia se cuestiona seriamente el problema de la confianza en el software y el hardware extranjero.

Desde que el espionaje saliera a la luz, los expertos han concluido que se han creado puertas traseras para que la NSA pudiera espiar a los usuarios de los dispositivos tecnológicos. Ante esto, Rusia no es el único país que intenta poner coto al espionaje estadounidense. China, Brasil, Alemania o India, entre otros, también han revisado sus políticas sobre prácticas tecnológicas en los últimos meses

http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2014/07/31/actualidad/1406805773_121949.html

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

7 - Podemos cambiar las palabras que se destacan por las palabras dentro de los paréntesis.

a) La **petición** (informe) ha sido formalmente realizada por el ministro de comunicaciones ruso Nikolai Nikiforov.

b) Rusia argumenta que quiere asegurarse de que se respetan los derechos de los **consumidores** (chincheros)

c) Haciendo referencia a las **revelaciones** (enunciaciones) realizadas por el antiguo agente de la CIA Edward Snowden.

d) China, Brasil, Alemania o India, entre otros, también han **revisado** (rechazado) sus políticas sobre prácticas tecnológicas en los últimos meses

e) Rusia sigue en su particular **cruzada** (búsqueda) tecnológica.

8 – Después de leer el texto, la mejor definición para el código fuente es:

a) El código fuente es un esquema que asigna a distintas zonas o lugares de un país un código que, adosado a la dirección, sirve para facilitar y mecanizar el encaminamiento de una pieza decorreo.

b) El código fuente o también conocido como alfabeto morse es un sistema de representación de letras y números mediante señales emitidas de forma intermitente.

c) El código fuente es un conjunto de líneas de texto que son las instrucciones que debe seguir la computadora para ejecutar dicho programa.

d) El código fuente es un documento de tipo ético realizado por una empresa al que promete públicamente ajustar su propia conducta.

e) El código fuente es una reglamentación interna de una asociación dirigida a regular la conducta de sus socios.

Texto 5

Rusia y Cuba pactan la reapertura de una estación de espionaje soviética

Rusia quiere volver a utilizar el centro de radar de la URSS en Lourdes, en Cuba, y ha llegado a un acuerdo con La Habana sobre la reapertura de aquellas instalaciones, clausuradas en otoño de 2001, según informó el martes el diario Kommersant citando "fuentes en las estructuras de poder de la Federación Rusa". En octubre de 2001, el presidente Vladímir Putin anunció la clausura del radar y la base de submarinos de Cam Ranh, en Vietnam, por motivos

económicos. La decisión sobre la base de Lourdes fue unilateral y contra el deseo de las autoridades cubanas.

El radar de Lourdes, que se empezó a construir en 1962 y se inauguró en 1967, está situado a 250 kilómetros del litoral de EE UU y era usado por la URSS para controlar las comunicaciones telefónicas y de radio en parte del territorio de EE UU. Hoy Rusia dispone de satélites y otros medios de espionaje sobre EE UU y, según manifestaron a esta correspondencia fuentes próximas a la Administración rusa, uno de los motivos de la reapertura del radar es demostrar de forma simbólica a Washington que Rusia sigue siendo una potencia global con presencia en el Caribe y capaz de responder con medidas simétricas a cualquier instalación de espionaje que EE UU y sus aliados de la OTAN puedan mantener en su flanco sur, en la zona del mar Negro y sus países ribereños.

Según el diario Kommersant, Moscú comenzó negociaciones con Cuba hace algunos años, pero las activó a principios de este año cuando se celebraron algunas reuniones entre militares rusos y cubanos. El acuerdo quedó listo durante la visita del presidente ruso Vladímir Putin a La Habana el pasado viernes. El radar de Lourdes dejó de funcionar a principios de 2002 por la falta de recursos para el mantenimiento del centro y por las exigencias de EE UU. La reapertura responde a una mejora de las posibilidades financieras y también al enfriamiento de las relaciones con Washington, señala el periódico. Las relaciones ruso-norteamericanas hoy difieren de forma sustancial de las que existían entre los dos países en el otoño de 2001. En aquel entonces, bajo el impacto del atentado contra las Torres Gemelas en Nueva York, Putin apoyó la coalición antiterrorista liderada por EE UU para combatir a Osama bin Laden en Afganistán, lo que permitió a Washington desplegar sus militares y equipo logístico en el territorio de Asia Central. Fue por aquella época cuando el presidente ruso tanteó a los dirigentes de la OTAN sobre un eventual ingreso de Rusia en la Alianza Atlántica. Pero aquel breve "deshielo" fue reemplazado por una desconfianza que ha ido en aumento. La crisis de Ucrania y la anexión de Crimea por parte de Rusia han acelerado el deterioro de las relaciones entre Washington y Moscú, que siguen colaborando en algunos temas estratégicos, pese a las sanciones impuestas por la Administración norteamericana.

Según Kommersant, el radar de Lourdes fue el centro de espionaje radioelectrónico más importantes de la URSS fuera de su territorio nacional y fue usado también por la marina rusa para sus comunicaciones. El periódico afirma que Rusia no volverá a restablecer plenamente su plantilla en Lourdes, que llegó a ser de 3.000 especialistas en época soviética y de 1.500 en la década de los noventa. Los costes de mantenimiento de las instalaciones están siendo calculados en la actualidad, afirma el diario. Hasta noviembre de 1992 Moscú utilizó el radar de forma gratuita, para después pasar a pagar un alquiler, que en 1992 fue de 90 millones de dólares; en 1993-1995, de 160 millones de dólares, y en 1996-2000, de 200 millones.

Rusia entregaba el grueso de estas sumas en especies, mediante el suministro de combustibles, productos petroleros y forestales, así como equipo militar y piezas de repuesto. En julio de 2000 la Cámara de Representantes del Congreso de EE UU aprobó un acta de "confianza y colaboración" con Rusia que prohibía a la Casa Blanca reestructurar la deuda de Rusia hasta que no se cerrara el

radar, afirma Kommersant. Según el periódico, los últimos especialistas rusos abandonaron Lourdes en febrero de 2002.

En el otoño de 2001, cuando se anunció el cierre de Lourdes, el jefe del Estado mayor de Rusia, Anatoli Kvashnin, informó de que el dinero ahorrado con el cierre de las instalaciones en Cuba y Vietnam podía ser destinado a equipar las Fuerzas Armadas rusas. Según Kvashnin, con los 200 millones de dólares anuales que costaba el radar de Cuba se podían comprar 20 satélites de espionaje y 100 radares modernos. Kvashnin dijo también que el cierre de las instalaciones no se iba a reflejar en la capacidad defensiva de Rusia.

Fonte:

http://internacional.elpais.com/internacional/2014/07/16/actualidad/1405533965_519388.html

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

9 – Según el texto:

- a) El presidente Vladímir Putin anunció la clausura del radar y la base de submarinos de Cam Ranh, en Vietnam, por falta de dinero.
- b) El radar de Lourdes, que se comenzará a construir en 1962.
- c) EE UU y sus aliados de la OTAN puedan soler en su flanco sur.
- d) En el otoño de 2001, cuando se anunció el cierre de Lourdes, el jefe del Estado mayor de Rusia, Anatoli Kvashnin, informó de que el dinero agotado con el cierre de las instalaciones en Cuba y Vietnam podía ser destinado a equipar las Fuerzas Armadas rusas.
- e) En el otoño de 2001, cuando se anunció el debut de Lourdes, el jefe del Estado mayor de Rusia, Anatoli Kvashnin, informó de que el dinero ahorrado con el cierre de las instalaciones en Cuba y Vietnam podía ser destinado a equipar las Fuerzas Armadas rusas.

10 – Es correcto decir:

- a) A la administración rusa, uno de los motivos de la reapertura del radar es demostrar de forma simbólica a Washington que Rusia sigue siendo una potencia local con presencia en el Caribe y capaz de responder con medidas simétricas a cualquier instalación de espionaje que EE UU y sus aliados de la Otan puedan mantener en su flanco sur, en la zona del Mar Negro y sus países ribereños.
- b) Hasta noviembre de 1992 Moscú utilizó el radar de forma gratuita, para después pasar a pagar un arrendamiento, que en 1992 fue de 90 millones de dólares; en 1993-1995, de 160 millones de dólares, y en 1996-2000, de 200 millones.
- c) a) A la administración rusa, uno de los motivos de la reapertura del radar es demostrar de forma simbólica a Washington que Rusia sigue siendo una potencia global con presencia en el Caribe y capaz de responder con medidas simétricas

a cualquier instalación de espionaje que EE UU y sus aliados de la Otan puedan soler en su flanco sur, en la zona del Mar Negro y sus países ribereños.

d) Hasta noviembre de 1992 Moscú utilizó el radar de forma gratuita, para después pasar a pagar un presupuesto, que en 1992 fue de 90 millones de dólares; en 1993-1995, de 160 millones de dólares, y en 1996-2000, de 200 millones.

e) a) A la administración rusa, uno de los motivos de la reapertura del radar no es demostrar de forma simbólica a Washington que Rusia sigue siendo una potencia global con presencia en el Caribe y capaz de responder con medidas simétricas a cualquier instalación de espionaje que EE UU y sus aliados de la Otan puedan soler en su flanco sur, en la zona del Mar Negro y sus países ribereños.

Texto 6

ELECCIÓN DE OCTUBRE TAMBIÉN PONE EN JUEGO POLÍTICA EXTERNA BRASILEÑA

La política externa de Brasil podrá sufrir un ajuste de 180 grados en caso de una victoria de los opositores Aécio Neves o Eduardo Campos en las elecciones generales de octubre, en las que la mandataria Dilma Rousseff buscará ganar un nuevo período de gobierno.

La jefa de Estado apuesta por el fortalecimiento del desgastado bloque Mercosur y de la Unasur, vistos como bloques de cooperación económica y política regional. Pero esa visión será radicalmente modificada en el caso de que Aécio o Campos resultaran electos.

En un encuentro con miembros de la Cámara de Comercio Brasil- Estados Unidos, en Sao Paulo, el mes pasado, en el que dio a conocer las líneas generales de su plataforma de política externa, Campos dejó en claro no tener al eje Mercosur- Unasur como prioridad.

"Necesitamos de una diplomacia comercial de resultados", dijo. "Es mucho mejor realizar acuerdos bilaterales que enfrentar las dificultades de convencer todo un bloque de países de hacer lo mismo", agregó.

El candidato del Partido Socialista Brasileño (PSB), se comprometió a derrumbar las barreras arancelarias existentes en la relación comercial con los Estados Unidos y aproximar las dos economías. "Mercosur no puede ser un peso para Brasil. Tenemos que actuar rápido para crecer y crear empleos. No da para esperar hasta que todos resuelvan seguir juntos".

Uno de los responsables por el programa de política externa del Partido de la Social Democracia Brasileña (PSDB), el ex embajador de Brasil en Washington Rubens Barbosa, anunció que, si Aécio Neves es electo, habrá una ruptura completa con las directrices de la actual política externa del país. "Habrá una reconsideración de las prioridades estratégicas", afirmó Barbosa.

Aécio quiere cambiar la orientación de las actuales relaciones con los vecinos de América del Sur. El candidato del PSDB es un acérrimo crítico del presidente de Venezuela, Nicolás Maduro, es frío en la relación con Cristina Kirchner, y adversario ideológico de presidentes como Evo Morales, de Bolivia; y Rafael Correa, de Ecuador.

Con Chile, presidido por Michelle Bachelet, sin embargo, el diálogo podría ser más próximo. Quien dio una pista de esto fue el ex presidente Fernando Henrique Cardoso.

"Encararíamos la Alianza del Pacífico como un aliado en la construcción de una región más integrada y abierta al mundo. Si Brasil juega su peso, el Mercosur tendría que convergir en la misma dirección. En el caso del PT, con Dilma, la tendencia es que la Alianza del Pacífico sea vista como una amenaza a la integración sudamericana", dijo Cardoso al diario La Tercera, de Chile.

"En la política externa, de igual modo, el (oficialista) PT es más sensible a la apelación ideológica del eje "bolivariano", con su retórica antiamericana y antimercado. Mientras el PSDB es profundamente crítico del "bolivarianismo". Uno es más "tercermundista", otro más "occidentalizante", pese a que los dos reconozcan las nuevas realidades globales de mundo multipolar. No estamos hablando de diferencias entre blanco y negro, más bien de tonos distintos de gris, sin embargo son diferencias significativas", agregó Cardoso. El propio Aécio ha criticado duramente la política externa del gobierno. El lunes se reunió con el presidente de la Comisión Europea, el portugués José Manuel Durão Barroso, para tratar de entender qué impide la firma de un acuerdo comercial con Mercosur. "Infelizmente, nuestra actual política externa privilegia los lineamientos ideológicos en detrimento de los acuerdos comerciales", sostuvo el candidato del PSDB.

"En el momento en que el actual gobierno deje de buscar sólo alianzas con sus actuales vecinos, y priorice las alianzas que puedan ayudar a desarrollar nuestra economía, el entendimiento con la Unión Europea avanzará", agregó, en una visión completamente diferente a la percepción de Dilma.

La mandataria acaba de liderar la aproximación al grupo BRICS con los países de la Unasur, el bloque político que Brasil ayudó a fundar.

El gobierno brasileño, sin ofrecer detalles, dio un tratamiento privilegiado al presidente de Cuba, Raúl Castro, y la propia Dilma, al recibir al presidente ruso, Vladimir Putin, elogió las posiciones del país en los conflictos del Medio Oriente y en apoyo a las posiciones brasileñas en la Organización de Naciones Unidas (ONU), en especial sobre el espionaje promovido por los Estados Unidos.

En cuanto al fortalecimiento de los lazos políticos entre los países latinoamericanos, Dilma, siempre que puede, elogia a Mercosur: "con medidas reconocidas como legales por la Organización Mundial del Comercio (OMC), Mercosur ha conseguido proteger las economías y los empleos de nuestra región", sostuvo la mandataria.

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/brasil_global/2525/Elecci%C3%B3n-de-octubre-tambi%C3%A9n-pone-en-juego-pol%C3%ADtica-externa-brasile%C3%B1a.htm

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

11 – Según el texto:

- a) Dilma Rousseff solió ganar un nuevo período de gobierno.
- b) El candidato del Partido Socialista Brasileño (PSB), se comprometió a sostener las barreras arancelarias existentes en la relación comercial con los Estados y aproximar las dos economías.
- c) Aécio quiere intercambiar la orientación de las actuales relaciones con los fronterizos de América del Sur.
- d) La mandataria acaba de liderar la aproximación al grupo BRICS con los países de la Unasur, el bloque político que Brasil ayudó a hundir.
- e) Mercosur ha conseguido proteger las economías y los empleos de nuestra región", mermou la mandataria.

12 - Uno es más "tercermundista", otro más "occidentalizante", **PESE A QUE** los dos reconozcan las nuevas realidades globales de mundo multipolar.

- a) Pese a que = conjunciones coordinantes concesivas.
- b) Pese a que = conjunciones coordinantes adversativas.
- c) Pese a que = conjunciones subordinantes adversativas.
- d) Pese a que = conjunciones subordinantes concesivas.
- e) Pese a que = conjunciones subordinantes laborales.

Texto 7

BIDEN Y DILMA HABLARON DE VENEZUELA, IRAK Y ESPIONAJE

El vicepresidente de Estados Unidos, Joe Biden, dijo el martes que tuvo una "excelente reunión" con la presidenta Dilma Rousseff en Brasilia, adonde llegó tras asistir al triunfo de la selección de su país ante Ghana en Natal y en la que trató asuntos globales como la situación de Venezuela, de Irak y la seguridad en internet, según informó el propio funcionario estadounidense.

"Somos dos grandes democracias con un pueblo emprendedor. Tenemos una clara convergencia de valores con Brasil y ningún obvio conflicto de intereses. Tenemos un gran potencial para fortalecer las relaciones y eso se reflejó en nuestra conversación de hoy", dijo Biden.

"El cielo es límite para lo que podemos alcanzar juntos. Podemos llevar beneficios inmensos para nuestros pueblos, para todo el hemisferio y el mundo en las próximas décadas", añadió.

En relación a la situación en Venezuela, Biden destacó que "tenemos interés en que se garanticen los derechos humanos" y que haya "una mayor democracia" en el país petrolero.

Las relaciones entre Brasil y Estados Unidos se estremecieron tras el escándalo que provocaron las denuncias de espionaje por parte de la agencia de seguridad norteamericana a comunicaciones oficiales brasileñas y a la empresa estatal de petróleo Petrobras. El caso de espionaje llevó a la presidenta brasileña a suspender una visita a Estados Unidos.

El encuentro de Biden con Dilma fue el primero de un representante de la Casa Blanca con la mandataria tras esa cancelación.

Al llegar al Palacio del Planalto, Biden dijo que confiaba en que las relaciones entre Brasil y Estados Unidos podían ser restablecidas al nivel anterior al escándalo.

"Yo sé que ese tema es de gran importancia para las personas aquí, y es de gran importancia para nosotros también. Dilma y yo tuvimos una conversación sincera sobre esto", destacó Biden, sin dar más detalles.

Dilma dijo previamente a la reunión que esperaba que Estados Unidos diera una señal fuerte que las acciones de espionaje no se repetirían.

El mandatario estadounidense, Barack Obama, cambió en enero las reglas de trabajo de la NSA, la agencia de espionaje del país.

El domingo, Dilma se reunió con la canciller alemana, Angela Merkel, también víctima del espionaje de Estados Unidos.

Juntas, evaluaron como positiva la aprobación de una resolución por la ONU de la necesidad de implementar medidas de mayor protección a la privacidad en la era digital.

Biden, también, elogió la organización del Mundial de Fútbol Brasil 2014, visitó al su colega brasileño Michel Temer y después, en una declaración a la prensa, anunció un programa de colaboración del gobierno de Estados Unidos con la Comisión de la Verdad instalada en Brasil para investigar los crímenes de la dictadura que gobernó el país desde 1964 a 1985.

En ese sentido, inició la cooperación en forma simbólica, entregando documentos del gobierno estadounidense sobre el período.

También resaltó el volumen de comercio entre Brasil y Estados Unidos y las inversiones de su país en la economía brasileña, que llegan a 80.000 millones de dólares.

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/brasil_global/2098/Biden-y-Dilma-hablaron-de-Venezuela-Irak-y-espionaje.htm

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

13 – En el texto, hablaron, estremecieron, provocaron, evaluaron:

- a) presente, presente, presente, presente.
- b) presente, pretérito, presente, futuro.
- c) pretérito, pretérito, pretérito, futuro.
- d) futuro, pretérito, presente, futuro.
- e) pretérito, pretérito, pretérito, pretérito.

14 – Las relaciones entre Brasil y EE UU:

- a) espeluznaron.
- b) solieron.
- c) soliesen.
- d) estremezcan
- e) empezaron.

Texto 8

El 'mapa del tesoro' de la NSA en Alemania

El escándalo del espionaje estadounidense en Alemania avanza un escalón más con la exclusiva que publicará mañana lunes el semanario Der Spiegel, que afirma que los servicios secretos de Estados Unidos y también del Reino Unido tienen accesos a las redes de telecomunicación nacionales, lo que le permite espiar de forma directa desde dentro del país.

Hasta ahora, se creía que la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico espiaban las comunicaciones alemanas desde el exterior, pero una nueva filtración de documentos secretos de mano del ex técnico de la NSA Edward Snowden demostrarían que la agencia dispone de acceso directo, por ejemplo, a las redes del gigante Deutsche Telekom, así como de Netcologne y de los proveedores Stellar, Cetel e IABG. No hay comunicación ni usuario que escape a su monitoreo.

El informe precisa que los analistas estadounidenses se sirven de un programa de la NSA llamado "Treasure map" (Mapa del tesoro) que les permite visualizar "prácticamente en tiempo real" y "de forma gráfica" las conexiones de red de routers e incluso de ordenadores, teléfonos inteligentes y tabletas. Snowden ha revelado que el objetivo de este programa es "hacer visible cada aparato en cualquier parte y en cualquier momento". En el documento puede leerse la expresión "cartografiar completamente internet".

'Información sensible'

Según 'Der Speigel', el programa contiene una especie de Google Earth para internet que sirve desde para organizar atentados informáticos hasta para es espionaje en la red a cualquier usuario. Algunos puntos de ese mapa

virtual aparecen marcados en rojo y el semanario ha contactado con los proveedores para identificarlos, llegando a la conclusión de que albergan fundamentalmente "secretos industriales" e "informaciones sensibles".

Uno de los nuevos documentos filtrados, correspondiente al servicio británico GCHQ, contiene listas de empleados cuyos nombres aparecen asociados a sus contraseñas de sistema para acceder en línea. El responsable del servidor Stellar, Christian Steffen, ha declarado que se trata de un caso "perfectamente punible de acuerdo a la legislación alemana".

La impunidad con la que la NSA viola sistemáticamente los derechos de los ciudadanos alemanes y la sospecha de que esto no sería posible sin cierto nivel de connivencia con los servicios de Inteligencia nacionales (BND) han sido motivo de multitudinarias manifestaciones de protesta, la última a finales del mes de agosto, y están inspirando un movimiento subversivo en internet a modo de rebelión virtual.

El mayor colectivo europeo de hackers, The Chaos Computer Club, que opera públicamente en Alemania, ha anunciado una aportación de 36.000 euros para pagar al equipo de seis abogados que defiende en Europa a Edward Snowden, actualmente refugiado en Rusia. La asamblea general del CCC también decidió ofrecerle a Snowden su integración al club como "socio honorario", lo cual, según la agrupación de hackers, "él aceptó gustoso".

A nivel oficial, en octubre de 2013, el gobierno federal alemán pidió a Washington la firma de acuerdos bilaterales de no espionaje con Berlín, una solicitud que se encontró con el rechazo de la Casa Blanca y que ha tensado las relaciones entre los dos países hasta que crisis internacionales como las del norte de Irak y Ucrania han desplazado el malestar alemán a un segundo plano diplomático.

El diputado verde Hans-Christian Ströbele, que se ha reunido personalmente con Edward Snowden, insiste en que el ex agente debe ser trasladado a Alemania para declarar ante una comisión parlamentaria de investigación.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/14/5414935822601d480e8b457b.html>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

15 – Según el texto, Treasure map es:

- a) la Agencia Nacional **DE** Seguridad (NSA).
- b) mapa del tesouro.
- c) equipamiento lógico o soporte lógico de un sistema informático, el conjunto de los componentes lógicos necesarios que hacen posible la realización de tareas específicas.
- d) Google Earth.
- e) los nuevos documentos filtrados.

16 - Según el texto, viola los derechos de los ciudadanos alemanes:

- a) Der Spiegel.
- b) Edward Snowden.
- c) Alemanha.
- d) Stellar, Cetel e IABF.
- e) NSA.

Texto 9

La NSA y la inteligencia británica tienen 'pinchadas' las redes telefónicas alemanas

Los servicios secretos de Estados Unidos y del Reino Unido tienen 'pinchadas' las redes de telecomunicación alemanas, según publica este sábado el semanario 'Der Spiegel' basándose en documentos filtrados por el ex técnico de la CIA, Edward Snowden.

Hasta ahora, se creía que la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico espiaban a comunicaciones en Alemania desde el exterior.

De acuerdo con la revista, los servicios secretos tienen acceso a las redes del gigante Deutsche Telekom, así como de Netcologne y los proveedores Stellar, Cetel y IABG.

Precisa el informe que los analistas estadounidenses y británicos se sirven de un programa de la NSA llamado 'Treasure map' (Mapa del tesoro) que les permite visualizar "casi en tiempo real" las conexiones de red de routers e incluso de ordenadores, teléfonos inteligentes y tabletas.

El objetivo de este programa es "hacer visible cada aparato en cualquier parte y en cualquier momento", cita la revista de una presentación del programa de espionaje.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/13/54148461e2704e22398b4577.html>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

17 – En el texto: “según”, “y”, “como”, “incluso” es:

- a) preposición, conjunción, conjunción, conjunción.
- b) conjunción, conjunción, conjunción, conjunción.
- c) preposición, preposición, conjunción, preposición.
- d) preposición, conjunción, conjunción, preposición.

e) preposición, preposición, preposición, preposición.

18 – Según el texto:

- a) Los servicios secretos de Estados Unidos y del Reino Unido tienen 'esfaltadas' las redes de telecomunicación alemanas.
- b) De acuerdo con la revista, los servicios secretos sostuvo acceso a las redes.
- c) la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico no espían a comunicaciones en Alemania desde el exterior.
- d) El objetivo de este programa es "hacer liso cada aparato en cualquier parte y en cualquier momento",
- e) llamado 'Treasure map' (Mapa del tesoro) que les permite visualizar "casi en tiempo real" las conexiones de red de routers y no de ordenadores, ni teléfonos inteligentes y sin tabletas.

Texto 10

El CPJ lanza una campaña contra el espionaje a la prensa en EEUU

El Comité para la Protección de los Periodistas (CPJ, por sus siglas en inglés) ha lanzado una campaña para exigir al Gobierno de Estados Unidos que acabe con las restricciones a la prensa y al ejercicio de la libertad de expresión en ese país.

El CPJ denuncia que los últimos casos destapados de vigilancia e intimidación a medios y organizaciones humanitarias en Estados Unidos dejan en entredicho el respeto a la prensa del Gobierno de Obama.

"Cuando un periodista cree que puede ser objeto de hackeos por parte del Gobierno, que puede ser implicado en una investigación penal o que puede ser registrado e interrogado sobre su trabajo al ingresar a territorio de Estados Unidos, su capacidad de informar a la sociedad se debilita. Si un periodista no se puede comunicar con plena confianza con sus fuentes, no puede desempeñar su trabajo", señala el comité en un comunicado.

El CPJ recogerá firmas para que el Ejecutivo de Washington emita "una directiva de política presidencial que prohíba los hackeos y los operativos de vigilancia dirigidos contra los periodistas y los medios".

La campaña también emplaza al Gobierno Obama a "limitar las investigaciones agresivas que puedan implicar a periodistas e intimidar a informantes" y que se evite "el acoso a periodistas en las fronteras de Estados Unidos".

Fuente:

<http://www.elmundo.es/television/2014/09/09/540f2515268e3e267e8b458b.html>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

19 - En el penúltimo párrafo, la palabra "firma" es:

- a) firma.
- b) empresa.
- c) compañía.
- d) emprendimiento
- e) assinatura.

20 - En el tercer párrafo, la palabra "cuando" significa:

- a) tiempo.
- b) finalidad.
- c) condición.
- d) causalidad.
- e) adversidad.

Texto 11

Imputan al ex director del Cесicat por supuesto espionaje del correo de un ex empleado

Un juez de Barcelona ha citado como imputado al ex director del Centro de Seguridad de la Información de Cataluña (Cesicat) Carles Flamerich, a raíz de la denuncia interna de un trabajador del organismo, dependiente de la Generalitat, ante la sospecha que espionaron su correo electrónico.

Según han informado a Efe fuentes judiciales, el titular del juzgado de instrucción número 13 de Barcelona ha citado para el próximo 28 de octubre como imputado a Flamerich, que fue relevado en el cargo en noviembre de 2013 por Jordi Puigneró, y a un trabajador del organismo, que depende del Departamento de Empresa y Empleo.

En declaraciones a los periodistas, el conseller de Empresa y Empleo, Felip Puig, ha defendido la "actuación correcta" de los integrantes del Cесicat investigados por un juzgado de Barcelona.

"Reafirmo que el Cесicat ha actuado correctamente en todo momento", ha asegurado Puig, que ha añadido que tiene "toda la confianza" en que los profesionales del Cесicat "han actuado en correcto cumplimiento de la ley".

Puig también ha afirmado que espera que las imputaciones sirvan para que los trabajadores puedan defender su actuación, que cree que ha sido "correcta".

Revelación de secretos

De forma paralela a la imputación de Flamerich por este juzgado de Barcelona, la Fiscalía de Barcelona investiga una denuncia presentada en diciembre pasado por el PSC contra el Cесicat por un delito de revelación de secretos y vulneración

de la intimidad por considerar que había efectuado seguimientos a activistas y a periodistas a través de las redes sociales.

El PPC, por su parte, también presentó un escrito ante la Fiscalía para pedir que se investigara la posible creación de una agencia de seguridad catalana, la transferencia de recursos públicos al Cесicat y practicas que podrían vulnerar los derechos y libertades fundamentales de los ciudadanos.

En una comparecencia en el Parlament el pasado mes de enero, Puig reconoció que el Cесicat había elaborado medio centenar de informes de seguimiento de personas y movimientos en "fuentes abiertas" en Internet por encargo de los Mossos d'Esquadra, por razones de "seguridad" y no de "ideología".

Fonte:

<http://www.elmundo.es/cataluna/2014/09/10/54107dfeca47415b178b45a8.html>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

21 – En el texto, _____ defiende el Cесicat.

- a) el titular del juzgado de instrucción número 13 de Barcelona.
- b) A efe.
- c) Puig.
- d) El ex director del Centro de Seguridad de la Información de Cataluña (Cесicat) Carles Flamerich.
- e) la Fiscalía de Barcelona.

22 - La transferencia de recursos públicos al Cесicat:

- a) reconoció que el Cесicat había elaborado informes.
- b) sirvan para que los trabajadores puedan defender su actuación.
- c) ha añadido que tiene toda la confianza en que los profesionales del Cесicat han actuado en correcto cumplimiento de la ley
- d) imputó al ex director del Centro de Seguridad de la Información de Cataluña (Cесicat) Carles Flamerich
- e) es una prerrogativa para violar los derechos y libertades fundamentales de los ciudadanos.

Texto 12

Mursi será juzgado por revelar secretos a Qatar

La Fiscalía general egipcia ha sumado este sábado un nuevo caso a la miriada de procesos que ya tiene el islamista Mohamed Mursi. El ex presidente del país árabe, el primero elegido en las urnas de su historia, será juzgado junto a otras

nueve personas en un tribunal penal por presuntamente revelar a Qatar secretos de estado e información sensible en una nueva vuelta de tuerca contra los proscritos Hermanos Musulmanes.

En un comunicado difundido este sábado, el ministerio público asegura que las investigaciones han logrado suficientes pruebas para imputar al ex mandatario la acusación de espionaje. Se trata -según la justicia egipcia, uno de los estamentos que ha combatido con más determinación a la Hermandad- de "la mayor conspiración y traición llevada a cabo por la organización terrorista contra la nación a través de una red de espías".

Largo calvario judicial

Mursi, privado de libertad desde el golpe de Estado de 2013, está acusado de haber filtrado documentos con información sobre las fuerzas armadas, la inteligencia militar o el aparato de seguridad de Egipto a los servicios secretos de Qatar y a la cadena de televisión qatarí Al Yazira a cambio de un millón de dólares (unos 770.000 euros). Los hechos tuvieron lugar supuestamente durante el fugaz año en el que permaneció en palacio. También se sentarán en el banquillo el jefe de la oficina presidencial Ahmed Abdelati y el secretario personal de Mursi, Amin al Serafi.

El ex 'rais' se negó el mes pasado a responder las preguntas de la Fiscalía sobre este nuevo proceso. Siete de los acusados se encuentra ya entre rejas. La fecha del inicio del juicio aún no ha sido fijada. Mursi, de 63 años, afronta un largo calvario judicial. Se sentó por primera vez en el banquillo el pasado 4 de noviembre acusado de instigar la muerte de manifestantes durante los choques que sus partidarios y detractores protagonizaron el 5 de diciembre de 2012 a las puertas del palacio presidencial de Ittihadiya.

'Actos terroristas'

Hizo su segunda aparición pública desde la asonada el 28 de enero cuando arrancó el segundo juicio por escapar de la prisión donde pasó detenido las primeras jornadas de las revueltas que forzaron la salida de Hosni Mubarak a principios de 2011. Y el ex presidente y otros 35 dirigentes islamistas también están siendo juzgado por urdir "la mayor conspiración de la historia de Egipto" al cooperar presuntamente con grupos extranjeros para "cometer actos terroristas y revelar secretos de estado".

La Hermandad fue designada "organización terrorista" el pasado diciembre por el Gobierno egipcio sin aportar pruebas de su vinculación con los atentados que ha sufrido el país más poblado del mundo árabe desde el golpe de Estado que en julio de 2013 desalojó del poder a Mursi y su cofradía. La Hermandad ha negado insistentemente su implicación y la comunidad internacional ha recibido con enorme escepticismo la catalogación de las autoridades egipcias.

Desde julio de 2013, el régimen ha aplicado "mano dura" contra cualquier disidencia, incluidos los jóvenes que galvanizaron las protestas contra Mubarak. Más de 3000 personas han muerto y otras 41.000 han sido encarceladas. La red de caridad de la Hermandad y sus bienes han sido confiscados. El pasado mayo, en unas elecciones marcadas por una brutal campaña de represión, el ex

comandante en jefe de las fuerzas armadas Abdelfatah al Sisi fue elegido presidente del país por abrumadora mayoría.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/06/540af5f9e2704e35258b4574.html>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

23 – Miríada, en el primer párrafo, es el mismo que:

- a) muchos.
- b) poca cantidad.
- c) grandes montañas.
- d) salvaje.
- e) diseñador.

24 – En el texto, la fecha del inicio del juicio es el mismo que:

- a) un divertido.
- b) una chica.
- c) una reunión.
- d) un plazo.
- e) una fiesta.

Texto 13

Tensión entre EE.UU. y Alemania por otro caso de espionaje

El escándalo por el espionaje aún le trae dolores de cabeza al gobierno de Barack Obama. Después de que el viernes pasado se conociera el arresto de un doble agente secreto alemán que habría pasado informaciones a los servicios de seguridad de Washington, Alemania le exigió ayer que aclare "de una vez" sus actividades de espionaje en ese país, que podrían generar nuevas tensiones entre los dos aliados.

La apertura de una nueva investigación, meses después de que se revelara que los servicios de inteligencia estadounidense supuestamente habían intervenido el celular de la canciller Angela Merkel, indignaron a varios dirigentes políticos alemanes.

"La acusación es pesada. Ahora espero una reacción rápida y contundente de Estados Unidos -dijo ayer el ministro del Interior alemán, Thomas de Maizière, al canal ARD-. Estados Unidos es el principal socio de Alemania. Esto, sin

embargo, no significa que se trate de una amistad sin críticas." En primer lugar, según el funcionario, sería necesario ahora aclarar el caso; sólo después se podría hablar del alcance del escándalo y sus consecuencias, añadió.

Las autoridades alemanas trabajan en la verificación de las declaraciones de un agente secreto del Servicio de Inteligencia Federal (BND, por sus siglas en alemán). El hombre, de 31 años, confesó haber vendido unos 218 documentos confidenciales alemanes a Estados Unidos, a cambio de 25.000 euros. Según reconstrucciones de la prensa que se basan en fuentes confidenciales, el espía habría trabajado desde 2012 hasta ahora pasando información, tanto a la Agencia de Seguridad Nacional (NSA) como a la Agencia Central de Inteligencia (CIA).

El caso podría poner nuevamente a prueba las relaciones entre los dos países. Ambos se esforzaron en los últimos meses en destacar su cercanía después de que las revelaciones del ex empleado de la NSA Edward Snowden destaparan, hace exactamente un año, las intensas actividades norteamericanas de control de las comunicaciones de Alemania. Hasta el celular de Merkel apareció en una lista de objetivos explícitos.

Los pedidos de aclaraciones de Berlín no tuvieron respuestas. El intento de encontrar un acuerdo de no espionaje entre los dos gobiernos fracasó estrepitosamente frente a la negativa estadounidense a renunciar a su posición. El gobierno alemán intentó entonces dejar caer el asunto en el olvido. Pero las nuevas revelaciones llevaron ahora Berlín a reaccionar.

También el ministro de Asuntos Exteriores, Frank Walter Steinmeier, manifestó su preocupación. "Si la información se confirma, no se está hablando de minucias", escribió en su cuenta de Twitter. El embajador norteamericano, John B. Emerson, fue convocado a la sede de ese ministerio para dar explicaciones.

En tanto, el presidente de la República Federal, Joachim Gauck, reaccionó con indignación frente a las nuevas revelaciones. Gauck, que fue un opositor al régimen socialista de la Alemania del Este, es considerado uno de los mayores defensores de las relaciones transatlánticas. "Éste es un juego peligroso con las amistades. [Si se confirmaran las sospechas] entonces sería de verdad demasiado. Ya basta", dijo Gauck.

INVESTIGACIÓN

Alemania fue hasta ahora el único país europeo en tomar medidas concretas para investigar las actividades de espionaje de Washington en su territorio. Actualmente, más allá de la investigación del presunto doble agente, trabajan una comisión de investigación parlamentaria y la Fiscalía Federal, centrada en las escuchas al celular de Merkel. Dos ex empleados de la NSA, William Binney y Thomas Drake, hablaron la semana pasada frente a la comisión acerca de los programas de control masivo de las comunicaciones aprobados después del 11 de Septiembre.

Pero tampoco la comisión sería un lugar seguro: entre los documentos vendidos por el espía se encontrarían también algunos archivos relativos a las actividades de ese órgano del Parlamento.

Merkel fue informada de los hechos el jueves pasado, en vísperas de su viaje a China, adonde llegó ayer. Todavía no se refirió al caso, pero su vocero, Steffen Seibert, dijo que el gobierno alemán esperará los resultados de la investigación. "No cabe duda de que se trata de una cuestión grave", sostuvo.

Por su parte, la ex secretaria de Estado norteamericana Hillary Clinton, presente en Berlín para promover su último libro, estimó que se trataba de un "asunto serio", pero agregó que sólo estaba informada al respecto a través de la prensa.

En tanto, según una encuesta encargada por la revista Der Spiegel, el 57% de los alemanes pide más independencia de Estados Unidos. Y el 69% admitió que su confianza en Washington se hundió en el último año desde que empezó el escándalo de espionaje.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1707792-tension-entre-eeuu-y-alemania-por-otro-caso-de-espionaje>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

25 – Según el texto, "encuesta" es:

- a) un sondeo.
- b) una conquista.
- c) una "encostada".
- d) una parte del cuerpo humano.
- e) una mirada.

26 – Según el texto, "ayer" es:

- a) más tarde.
- b) día de la semana.
- c) tiempo.
- d) mes del año.
- e) mañana.

Texto 14

Espías en los tiempos de Internet

Entre las consecuencias de la caída del Muro de Berlín, en 1989, además de modificación del mapa europeo y la ulterior unificación económica, monetaria y social de Alemania, muchísimas otras cosas cambiaron de un día para otro. La apertura de las fronteras terminó abruptamente con la peligrosa práctica de infiltrarse del otro lado de la Cortina de Hierro, tan ejercitada por los espías? y casi con los espías mismos.

¿Qué sería entonces de los novelistas que habían hecho de esos personajes y sus aventuras la materia prima sustancial de sus ficciones? ¿Y muy especialmente, ¿qué destino le esperaba al inglés David Cornwell, desde hacía tiempo consagrado como el más grande de los autores de ese género bajo el seudónimo de John Le Carré, que además había sido espía hasta que abandonó el servicio a principios de los años 60?

Ahora sabemos que los millones de lectores de todo el mundo que disfrutaban de su dominio del oficio de narrador no tenían nada que temer. Entre otros motivos, porque si la Guerra Fría proporcionó un momento excepcional para la novela de espionaje, su final no incidió en absoluto en la calidad de sus historias que, en el fondo, no dependen tanto de las intrigas. La ironía, las observaciones sagaces sobre las causas ocultas del comportamiento humano, la crítica de costumbres y los apuntes sobre la injusticia social de Le Carré siguen presentes en sus páginas, aunque las leyes de juego del espionaje hayan cambiado después del 11 de septiembre de 2001. De los agentes secretos actuales -dijo no hace mucho- le preocupa su politización. "Están al servicio del poder, proporcionan información para sostener sus mentiras. Cuando yo me dedicaba a eso, nos considerábamos los buenos periodistas; conseguíamos verdades para arrojárseles al poder."

Mostrar algo de esos cambios parecería ser también uno de los objetivos de El hombre más buscado), aunque por otro lado, la dimensión artística de Le Carré -responsable según se ha escrito de haber convertido la novela de espías en una forma moderna de lo trágico- no proviene tanto de la atrapante construcción de sus tramas sino de la penetración cada vez mayor con la que indaga en la condición humana. De su rara habilidad para suscitar "excitación, interés y compasión" -como decía un comentario de Llamada para el muerto- ya se tenía constancia desde esa primera novela; después, cada vez más los elaborados enredos argumentales, sin perder un ápice de su elaborada construcción, fueron importando menos que la hondura psicológica que revela su visión de las contradicciones y las ambigüedades que agitan a los hombres.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1726123-espias-en-los-tiempos-de-internet>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

27 – La caída del Muro de Berlín:

- a) no cambió el mapa de Europa.
- b) despertó los millones de lectores de todo el mundo.
- c) aumentó la injusticia social.
- d) fusionó las dos Alemanias.
- e) cambió el dolar.

28 – En el texto:

- a) porque si (párrafo tercero) = preposición.
- b) sino (último párrafo) = verbo.
- c) cuando (párrafo tercero) = sustantivo.
- d) hasta que (segundo párrafo) = tiempo.
- e) cambiaron (primer párrafo) = futuro.

Texto 15

Advierten sobre posibles ataques informáticos basados en conectores USB

Los dispositivos USB pueden funcionar como punta de lanza de un potencial ataque informático a computadoras personales, sea a través de un teclado, una llave de memoria o cualquier otro accesorio que utilice este tipo de conexión, de acuerdo a un reporte publicado por la firma de seguridad informática SR Labs de Berlín, Alemania.

Bajo esta modalidad, un atacante podría modificar el software utilizado en controlar las funciones de un dispositivo USB y, de esta forma, tomar el control de un equipo. Karsten Nohl, jefe del equipo de investigación de SR Labs, dijo que lograron reproducir este tipo de ataque informático al modificar las líneas de código que administra el funcionamiento de un conector USB de teléfonos móviles y llaves de memoria.

De esta forma, mediante un software creado para tal fin, esta modalidad permitió registrar la actividad de un teclado para espiar las comunicaciones que se realizan desde la computadora personal, entre muchas otras acciones.

Según el reporte de SR Labs, citado por la agencia Reuters, los antivirus están diseñados para analizar cualquier programa que fue cargado en memoria, pero no verifican la integridad del firmware, el software encargado de administrar cualquier dispositivo electrónico, y que suele ser programado de fábrica.

Lo que logró demostrar SR Labs es que cualquier especialista informática con los conocimientos necesarios puede desarrollar las herramientas necesarias para emular la programación de fábrica que tiene el firmware para preparar cualquier accesorio o dispositivo electrónico y, a través de este de conector USB, acceder y controlar sin autorización a una computadora personal.

De forma previa, SR Labs había logrado vulnerar el sistema de identificación biométrica del Samsung Galaxy S5.

La utilización de conectores USB como vector de un ataque informático o una técnica de espionaje electrónico no es nueva, y tiene su antecedente en uno de los documentos filtrados por Edward Snowden publicados por Der Spiegel. Mediante diversos accesorios USB modificados, la Agencia de Seguridad Nacional utilizaba esta modalidad para acceder a las comunicaciones de una computadora personal.

A su vez, basado en una de las vulnerabilidades que tiene el uso de las llaves de memoria USB, el sofisticado virus industrial Stuxnet pudo infiltrarse entre las computadoras para atacar el sistema nuclear de Irán.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1714622-advierten-sobre-posibles-ataques-informaticos-basados-en-conectores-usb>

Leer el texto anterior y conteste las preguntas que siguen

29 – Según el texto:

- a) no es posible registrar la actividad de un teclado para espiar las comunicaciones
- b) es posible modificar el software utilizado en controlar las funciones de un dispositivo USB.
- c) los antivirus están diseñados para grabar cualquier programa que fue cargado en memoria.
- d) es posible cualquier especialista informática con los conocimientos necesarios puede desarrollar las herramientas necesarias para emular la programación de tienda.
- e) el sofisticado virus industrial Stuxnet casi logrado infiltrarse entre las computadoras para atacar el sistema nuclear de Irán.

30 – En el tercer párrafo, “mediante” es:

- a) preposición [= exprime meio (por meio de).]
- b) conjunción [=exprime tempo]
- c) sustantivo [=nome comum]
- d) sustantivo [=exprime exceção]
- e) verbo [=exprime ação]



TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE

A fim de gravarmos palavras importantes (que facilitam nossa leitura e tradução livre), nós destacamos algumas palavras, a saber:

As preposições estarão destacadas em **CAIXA ALTA NEGRITO PRETO**.

As **conjunções** estarão em **CAIXA ALTA NEGRITO VERMELHO**.

As **desinências** estarão em **CAIXA NEGRITO AZUL**.

Texto 1

Ecuador ahora habla DE espionaje

Equador agora fala de espionagem

Los diálogos **QUE** sostienen Ecuador **Y** Colombia **PARA** restablecer sus relaciones diplomáticas, rotas **EN** marzo **DE** 2008, deb**ERÁN** sortear un nuevo escollo. El gobierno ecuatoriano afirma tener **EN** su poder informaciones **SOBRE** un presunto espionaje colombiano **CONTRA** Ecuador, **Y** ha advertido **QUE DE** comprobarse, las conversaciones **CON** Colombia se verían complicadas.

Os diálogos que sustentam Equador e Colômbia para restabelecer suas relações diplomáticas, quebradas em março de 2008, deverão sortear um novo obstáculo. O governo equatoriano afirma ter em seu poder informações sobre uma presumida espionagem colombiana contra o Equador, e há advertido que se comprovar, as conversações com a Colômbia ver-se-iam complicadas.



Esclarecendo

*rota = quebrado em duas ou mais partes, avariado.

*escollo = escolho (obstáculo).

Días atrás, el gobierno venezolano denunció supuestas acciones **DE** espionaje orquestadas **DESDE** el Departamento Administrativo **DE** Seguridad (DAS) **DE** Colombia **CONTRA** Venezuela, Ecuador **Y** Cuba. **SEGÚN** Venezuela, "espías colombianos" desarrollaban **EN** Ecuador operaciones **BAJO** el nombre del proyecto "Salomón".

Dias atrás, o governo venezuelano denunciou supostas ações de espionagem orquestradas desde o Departamento Administrativo de Segurança (DAS) da Colômbia contra a Venezuela, Equador e Cuba. Segundo a Venezuela, "espões colombianos" desenvolveram no Equador operações sob o nome de projeto "Salomón".

Este viernes, al concluir su visita **A** Rusia, el presidente **DE** Ecuador, Rafael Correa, dijo **QUE** fue informado **SOBRE** denuncias **DE** espionaje colombiano, **A** las **QUE** calificó **DE** "extremadamente graves".

Nesta sexta-feira, ao concluir sua visita à Rússia, o presidente do Equador, Rafael Correa, disse que foi informado sobre denúncias de espionagem colombiana, as quais qualificou de "extremamente graves".

EN Quito, el ministro ecuatoriano **DE** Seguridad Interna **Y** Externa, Miguel Carvajal, aseguró tener informaciones **QUE** señalan **QUE** el presunto espionaje se habría realizado "**CON** conocimiento **DE** las principales autoridades **DE** la República **DE** Colombia".

Em Quito, o ministro equatoriano de Segurança Interna e Externa, Miguel Carvajal, assegurou ter informações que assinalam que a presumida espionagem haver-se-ia realizado "com conhecimento das principais autoridades da República da Colômbia".

Carvajal le indicó **A** la televisora Ecuavisa **QUE** las acciones **DE** espionaje habrían incluido "actividades **DE** inteligencia humana **EN** nuestra embajada **Y** consulados **EN** Colombia **Y** también se habrían realizado acciones **DE** espionaje **EN** territorio ecuatoriano tanto **EN** 2008 **COMO EN** 2009".

Carvajal indicou à televisão Ecuavisa que as ações de espionagem haveriam incluído "atividades de inteligência humana em nossa embaixada e consulados na Colômbia e também haver-se-iam realizado ações de espionagem no território equatoriano tanto em 2008 como em 2009".

El funcionario señaló **QUE** el DAS **DE** Colombia estaría detrás **DE** dichas operaciones, reiterando **QUE** las presuntas acciones **DE** espionaje, **DE** ser comprobadas, habrían vulnerado la soberanía ecuatoriana.

O funcionário assinalou que o DAS da Colômbia estaria por trás das ditas operações, reiterando que as presumidas ações de espionagem, a serem comprovadas, haveriam vulnerado a soberania equatoriana.

El presidente Correa, no obstante, dijo **QUE** "esas denuncias primero tendrán **QUE** ser verificadas". "Se las están investigando, **Y POR** supuesto, **DE** verificarse, las consecuencias serían extremadamente graves", dijo el mandatario, **Y** añadió **QUE** "**HASTA QUE** no se verifique la información, no podemos permitirnos elucubraciones".

O presidente Correa, não obstante, disse que "essas denúncias primeiro terão que ser verificadas". "Se as estão investigando, e por suposto, se verificadas, as consequências seriam extremamente graves", disse o mandatário, e acrescentou que "até que não se verifique a informação, não podemos nos permitir elucubrações".

**Esclarecendo**

*elucubraciones = elucubrações (estudo trabalhoso)

Encuentro **DE** cancilleres

Encontro de chanceleres

Las denuncias **DE** supuesto espionaje colombiano se producen **CUANDO** los cancilleres **DE** Ecuador, Fander Falconí, **Y DE** Colombia, Jaime Bermúdez, preparan un encuentro, previsto **PARA** este martes **EN** la ciudad ecuatoriana **DE** Cotacachi, **PARA** tratar los llamados "temas sensibles" dentro **DE** los diálogos **QUE** se mantienen **PARA** el restablecimiento **DE** las relaciones diplomáticas **ENTRE** los dos países.

As denúncias da suposta espionagem colombiana se produzem quando os chanceleres do Equador, Fander Falconí, e da Colômbia, Jaime Bermúdez, preparam um encontro, previsto para esta terça-feira na cidade equatoriana de Cotacachi, para tratar os chamados "temas sensíveis" dentro dos diálogos que se mantêm para o restabelecimento das relações diplomáticas entre os dois países.

Las relaciones bilaterales fueron rotas **EN** marzo **DE** 2008 **TRÁS** el bombardeo colombiano **A** una base **DE** las Fuerzas Armadas Revolucionarias **DE** Colombia (FARC) **EN** territorio ecuatoriano.

As relações bilaterais foram quebradas em março de 2008 após bombardeio colombiano a uma base das Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC) no território equatoriano.

El vicepresidente ecuatoriano, Lenin Moreno, dijo este viernes **QUE**, **DE** comprobarse las denuncias **DE** espionaje colombiano, el encuentro **EN** Cotacachi podría verse empañado "**EN** cierta medida".

O vice-presidente equatoriano, Lenin Moreno, disse nesta sexta-feira que, se comprovar as denúncias de espionagem colombiana, o encontro em Cotacachi poder-se-ia ver embaçado "em certa medida".

DE su lado, el presidente Correa, más allá **DE** advertir **QUE** "**EN CASO DE QUE** se verifiquen las denuncias, tendremos **QUE** dar otro tipo **DE** respuesta", se mostró favorable **A** la continuación **DE** los diálogos, resaltando **QUE** "el presidente colombiano ha reiterado su pedido **DE** perdón al pueblo ecuatoriano **POR** el bombardeo **DE** marzo **DE** 2008".



*empañado = embaçado, abafado.

Correa añadió **QUE** el proceso **DE** reanudación **DE** relaciones **CON** Colombia continúa **PESE A QUE** "nos preocupa mucho" el acuerdo firmado **POR** Bogotá **Y** Washington **PARA** el uso **DE** bases militares colombianas **POR** parte **DE** militares estadounidenses.

Correa acrescentou que o processo de retomada das relações com a Colômbia continua apesar de que "nos preocupa muito" o acordo firmado por Bogotá e

Washington para o uso de bases militares colombianas por parte de militares americanos.



Esclarecendo

*reanudar = retomar, reiniciar.

Diálogo cada vez más difícil

Diálogo cada mais difícil

Las denuncias **DE** un supuesto espionaje colombiano, **Y** la preocupación ecuatoriana frente al acuerdo militar firmado este viernes **POR** Colombia **Y** Estados Unidos, se suman **A** las complicaciones **EN** los diálogos **ENTRE** los dos países **EN** torno **A** temas **COMO** el juicio **QUE** lleva adelante un juez ecuatoriano **EN CONTRA DE** varios funcionarios colombianos, **ENTRE** ellos el ex ministro **DE** Defensa, Juan Manuel Santos, **Y** el máximo jefe **DE** las Fuerzas Armadas, Freddy Padilla, **POR** el bombardeo **DE** marzo **DE** 2008.

As denúncias de uma suposta espionagem colombiana, e a preocupação equatoriana frente ao acordo militar firmada nesta sexta-feira pela Colômbia e Estados Unidos, somam-se às complicações nos diálogos entre os dois países em torno de temas como o juízo que leva adiante um juiz equatoriano contra vários funcionários colombianos, entre eles o ex-ministro da Defesa, Juan Manuel Santos, e o máximo chefe das Forças Armadas, Freddy Padilla, pelo bombardeio de março de 2008.

Colombia ha manifestado **QUE SI** el gobierno ecuatoriano no frena el proceso legal **EN CONTRA DE** los funcionarios **DE** su país, no dará paso **A** la normalización **DE** las relaciones. Ecuador, **POR** su parte, ha insistido **EN QUE** el gobierno no puede interferir **EN** la justicia ecuatoriana, **PUES EN** el país existe una independencia **DE** funciones.

A Colômbia há manifestado que se o governo equatoriano não freia o processo legal contra os funcionários de seu país, não dará passo à normalização das relações. O Equador, por sua parte, há insistido que o governo não pode interferir na justiça equatoriana, pois no país existe uma independência de funções.

EN este contexto, el diálogo **ENTRE** Ecuador **Y** Colombia se presenta rodeado **DE** una serie **DE** interferencias externas e internas **QUE** lo hacen cada vez más difícil. Así lo considera el analista **DE** temas internacionales, Carlos Estarellas, quien le dijo **A** BBC Mundo **QUE** es muy preocupante **QUE** después **DE** más **DE** un año **Y** medio los dos países no hayan podido restablecer su relación.

Neste contexto, o diálogo entre Equador e Colômbia apresenta-se rodeado de uma série de interferências externas e internas que o fazem cada vez mais difícil. Assim, o considera o analista de temas internacionais, Carlos Estarellas, que

disse para a BBC Mundo que é muito preocupante que depois de mais de um ano e meio os dois países não hajam podido restabelecer sua relação.

"Son dos pueblos **CON** una misma historia, un mismo idioma, **Y HASTA CON** los mismos colores **DE** la bandera. **Y POR ESO** es una pena **QUE** una serie **DE** problemas cada vez impidan **QUE** se normalice la relación", señaló Estarellas.

"São dois povos com uma mesma história, um mesmo idioma, e até com as mesmas cores da bandeira. E por isso é uma pena que uma série de problemas cada vez impeçam que se normalize a relação", assinalou Estarellas.

El analista sostuvo **QUE** la búsqueda **DE** salidas dentro del diálogo debe pasar **POR** el lado diplomático antes **QUE POR** el político, **Y** manifestó **QUE** es necesario **QUE DESDE** ambos gobiernos se cedan posiciones.

O analista sustentou que a busca de saídas dentro do diálogo deve passar pelo lado diplomático antes que pelo político, e manifestou que é necessário que ambos os governos cedam posições.

PARA el experto, los cancilleres **DE** ambos países deben dar paso lo antes posible **A** la instalación **DE** los encargados **DE** negocios **EN** las respectivas embajadas, "**COMO** un paso importante **PARA QUE** fluya la relación".

Para o especialista, os chanceleres de ambos os países devem dar passo o (quanto) antes possível a instalação de encarregados de negócios nas respectivas embaixadas, "como um passo importante para que flua a relação".

Fuente:

http://www.bbc.co.uk/mundo/america_latina/2009/10/091030_0005_espias_e_cuador_gm.shtml

Texto 2

Chile condena prácticas DE espionaje

Chile condena práticas de espionagem

El Ministerio **DE** Relaciones Exteriores **DE** Chile emitió un comunicado **A** través **DE** su página web **EN** el **QUE** condena firme **Y** categóricamente las prácticas **DE** espionaje, cualquiera sea su origen, naturaleza **Y** objetivos.

O Ministério de Relações Exteriores do Chile emitiu um comunicado por meio de sua página "web" no qual condena firme e categoricamente as práticas de espionagem, qualquer que seja sua origem, natureza ou objetivos.

El comunicado del gobierno chileno se produce días **DESPUÉS DE QUE** medios **DE** comunicación brasileños revel**ARON QUE** una supuesta red **DE** espionaje **DE** Estados Unidos, **QUE** el exanalista **DE** la CIA Edward Snowden denunció, se extendió **A** países **DE** América Latina, **ENTRE** ellos Brasil, México **Y** Colombia.

O comunicado do governo chileno se produz dias depois de que meios de comunicação brasileiros revelaram que uma suspeita rede de espionagem dos Estados Unidos, que o ex-analista da CIA Edward Snowden denunciou, estendeu-se para países da América Latina, entre eles o Brasil, México e Colômbia.

"**EN** los últimos días se han publicado algunas informaciones **DE** prensa **QUE** dan cuenta **QUE** agencias **DE** inteligencia estadounidenses habrían realizado actividades **DE** recopilación no autorizada **DE** datos **Y DE** interceptación **DE** comunicaciones, afectando **A** gobiernos, personas **Y** empresas **DE** numerosos países, incluido Chile", señaló el comunicado.

"Nos últimos dias não se publicado algumas informações de imprensa que dão conta que agências de inteligência americanas haveriam realizado atividades de recopilção não autorizada de dados e de interceptção de comunicações, afetando a governos, pessoas e empresas de numerosos países, incluindo o Chile", assinalou o comunicado.

"**SIN** perjuicio **DE QUE** se procurará verificar la autenticidad **DE** dichas informaciones, **EN** cuyo caso se solicit**ARÁN** las explicaciones **QUE** corresponda, Chile no puede **SINO** condenar firme **Y** categóricamente las prácticas **DE** espionaje, cualquiera sea su origen, naturaleza **Y** objetivos".

"Sem prejuízo de que se procurará verificar a autenticidade de ditas informações, em cujo caso solicitar-se-ão as explicações que corresponda, o Chile não pode senão condenar firme e categoricamente as práticas de espionagem, qualquer que seja sua origem, natureza ou objetivos".

DE acuerdo **CON** la cancillería, el gobierno chileno "rechaza cualquier vulneración **DE** la privacidad **DE** las redes **DE** comunicación **Y** continuará trabajando **EN** los organismos internacionales competentes **EN** favor del establecimiento **DE** reglas claras **DE** comportamiento **DE** los Estados, **PARA** garantizar los derechos **DE** los ciudadanos **Y** preservar la soberanía **DE** los países".

De acordo com a chancelaria, o governo chileno "rechaça qualquer vulneração da privacidade das redes de comunicação e continuará trabalhando nos organismos internacionais competentes em favor do estabelecimento de regras claras de comportamento dos Estados, para garantir os direitos dos cidadãos e preservar a soberania dos países".

El miércoles, la cancillería **DE** Colombia también emitió un comunicado **EN** su página web **EN** el **QUE** expresa su preocupación **POR** la información difundida **POR** medios **DE** comunicación **SOBRE** la supuesta existencia **DE** lo **QUE** calificó **COMO** un "programa **DE** recopilación no autorizada **DE** datos **Y DE** interceptación **DE** comunicaciones personales **EN** Colombia, adelantada **POR** la Agencia Nacional **DE** Seguridad **DE** los Estados Unidos **DE** América (NSA, **POR** su sigla **EN** inglés)".

Na quarta-feira, a chancelaria da Colômbia também emitiu um comunicado em sua página "web" no qual expressa sua preocupação pela informação difundida (divulgada) por meios de comunicação sobre a suposta existência do que qualificou como um "programa de recopilación não autorizada de dados e de interceptação de comunicações pessoais na Colômbia, adiantada pela Agência Nacional de Segurança dos Estados Unidos da América (NSA, por sua sigla em Inglês)".

El comunicado informaba **QUE** Colombia solicitará al gobierno **DE** los Estados Unidos, **POR** intermedio **DE** su embajador **EN** Colombia, las explicaciones **QUE** correspondan.

O comunicado informava que a Colômbia solicitará ao governo dos Estados Unidos, por intermédio de seu embaixador na Colômbia, as explicações que correspondam.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/ultimas_noticias/2013/07/130710_ultnot_chile_espionaje_mr.shtml

Texto 3

Alemania pide A las embajadas **QUE identifiquen A sus agentes secretos**
A Alemanha pede as embaixadas que identifiquem a seus agentes secretos

Después **DE** pedir **DURANTE** meses **A** Washington explicaciones **SOBRE** el espionaje **QUE** ha realizado, **Y** sigue llevando **A** cabo, la Agencia Nacional **DE** Seguridad estadounidense (NSA) **SIN** obtener respuestas, el Gobierno alemán dio un nuevo **Y** conflictivo paso **QUE** puede seguir envenenando las relaciones **ENTRE** Berlín **Y** su principal aliado transatlántico. **EN** una acción **SIN** precedentes **EN** el mundo del espionaje **Y** también **EN** el diplomático, el ministerio **DE** Asuntos Exteriores germano pidió **A** todas las representaciones diplomáticas **QUE** hicieran llegar al ministerio una lista completa **Y** detallada **DE** sus agentes secretos **EN** Alemania.

Depois de pedir durante meses para Washington explicações sobre a espionagem que há realizado, e segue levando a cabo, a Agência Nacional de Segurança americana (NSA) sem obter respostas, o Governo alemão deu um

novo e conflitivo passo que pode seguir envenenando as relações entre Berlim e seu principal aliado transatlântico. Em uma ação sem precedentes no mundo da espionagem e também no diplomático, o ministério de Assuntos Exteriores alemão pediu a todas as representações diplomáticas que fizessem chegar ao ministério uma lista completa e detalhada de seus agentes na Alemanha.

EN la petición, **QUE** fue hecha **A** través **DE** una "nota verbal" enviada el miércoles pasado, el ministerio **QUE** dirige el socialdemócrata Frank-Walter Steinmeier le pide **A** las delegaciones **QUE** hagan llegar la lista completa **DE** los agentes **QUE** trabajan **EN** territorio germano, tanto oficiales, **COMO** los **QUE** actúan **BAJO** otra cobertura, **COMO** agentes culturales, agregados militares **O** **DE** prensa.

Na petição, que foi feita por meio de uma "nota verbal" enviada na quarta-feira passada, o ministério que dirige o social-democrata Frank Walter Steinmeier pede às delegações que façam chegar a lista completa dos agentes que trabalham no território alemão, tanto oficiais, como os que atuam sob outra cobertura, como agentes culturais, agregadores militares ou de imprensa.

El ministerio, **SEGÚN** señala este viernes el portal Spiegel Online, espera **QUE** la petición sea acogida positivamente **POR** las representaciones diplomáticas, **PERO** la información no ofrece detalles **SOBRE** las supuestas medidas **QUE** podría adoptar el ministerio **EN** el caso **DE QUE** embajadas **DE** alto rango **COMO** Estados Unidos, Rusia, China, Reino Unido **Y** Francia no reaccionen **A** la petición.

O ministério, segundo assinala nesta sexta-feira o portal Spiegel Online, espera que a petição seja acolhida positivamente pelas representações diplomáticas, porém a informação não oferece detalhes sobre as supostas medidas que poderiam adotar o ministério no caso de que as embaixadas de alto classe como os Estados Unidos, Rússia, China, Reino Unido e França não reajam à petição.

**Esclarecendo**

*rango = classe, categoria.

"Berlín presiona **CON** este inédita medida **PARA** obtener más transparencia **SOBRE** las agencias **DE** inteligencia **QUE** están activas **EN** Alemania", señala la información ofrecida **POR** Spiegel. "La meta es obtener un progreso conjunto **ENTRE** el Gobierno **Y** las representaciones diplomáticas".

"Berlim pressiona com esta inédita medida para obter mais transparência sobre as agências de inteligência que estão ativas na Alemanha", assinala a informação oferecida por Spiegel. "A meta é obter um progresso conjunto entre o Governo e as representações diplomáticas".

La decisión **DE** pedir **A** las embajadas **QUE** hagan llegar un listado completo **DE** sus espías activos **EN** Alemania no es la primera medida drástica **QUE** adopta el

Gobierno alemán, **DESPUÉS DE QUE** estallara el escándalo **DE** espionaje **DE** la NSA **Y QUE** alcanzó un punto culminante **CUANDO** se supo **QUE** la agencia había espiado el teléfono móvil **DE** la canciller Merkel.

A decisão de pedir as embaixadas que façam chegar uma listagem completa de seus espões ativos na Alemanha não é a primeira medida drástica que adota o Governo alemão, depois de que explodira o escândalo de espionagem da NSA e que alcançou um ponto culminante quando se supôs que a agência havia espionado o telefone móvel (celular) da chancelar Merkel.

A comienzos del año, la Oficina **DE** Defensa **DE** la Constitución (BfV) el servicio **DE** espionaje interno, creó un nuevo departamento destinado **A** monitorear el trabajo **DE** espionaje **QUE** realizan **EN** territorio germano los llamados "países aliados" **DE** Alemania, **COMO** Estados Unidos, Reino Unido **Y** Francia. El jefe del BfV, Hans Georg Maassen pidió entonces **A** la embajada **DE** Estados Unidos, una lista completa del personal **QUE DE** dedica **A** labores **DE** espionaje **Y** también una relación **DE** las empresas privadas **QUE** colaboran **CON** los espías estadounidenses.

No começo do ano, o Gabinete de Defesa da Constituição (BfV) o serviço interno de espionagem interno, criou um novo departamento destinado a monitorar o trabalho de espionagem que realizam no território alemão os chamados "países aliados" da Alemanha, como Estados Unidos, Reino Unido e França. O chefe do BfV, Hans Georg Maassen pediu então à embaixada dos Estados, uma lista completa do pessoal que se dedica a trabalhos de espionagem e também uma relação das empresas privadas que colaboram com os espões americanos.

SEGÚN Der Spiegel, los países **QUE** más espías tienen estacionados **EN** territorio germano son Estados Unidos, China **Y** Rusia. Un porcentaje mínimo **DE** espías están acreditados **COMO** "residentes legales", **PERO** la mayoría **DE** los espías trabajan ocultos **COMO** agregados militares, políticos **O COMO** empleados **EN** instituciones culturales. Estados Unidos emplea **A** unos 200 espías **CON** pasaporte diplomático **EN** Alemania.

Segundo Der Spiegel, os países que mais espões têm estacionados no território alemão são Estados Unidos, China e Rússia. Uma porcentagem mínima de espões está acreditada como "residentes legais", porém a maioria dos espões trabalham ocultos como agregados militares, políticos ou como empregados em instituições culturais. Os Estados Unidos empregam uns 200 espões com passaporte diplomático na Alemanha.



*acreditadas = credenciadas.

La más reciente medida adoptada **POR** el ministerio **DE** Asuntos Exteriores germano fue consensuada **CON** otros ministerios alemanes **Y CON** la cancillería,

Y CON ella Berlín opto **POR** ejercer más presión **PARA** obtener las respuestas **QUE** espera **DESDE** el pasado año **DE** Washington.

A mais recente medida adotada pelo ministério de Assuntos Exteriores alemão foi consensual com outros ministérios alemães e com a chancelaria, e com ela Berlim adotou por exercer mais pressão para obter as respostas que espera desde o ano passado de Washington.

Fonte:

http://internacional.elpais.com/internacional/2014/08/08/actualidad/1407526365_794832.html

Texto 4

Rusia pide el código fuente A Apple Y SAP DE sus productos

A Rússia pede o código fonte para Apple e SAP de seus produtos

Rusia sigue **EN** su particular cruzada tecnológica **Y TRÁS** legislar **PARA** vetar **A** gigantes **COMO** IBM **O** Microsoft **O** convocar un concurso **PARA** tumbar **A** Tor, ahora el Gobierno ha solicitado **A** Apple **Y** SAP **QUE** les faciliten sendos códigos fuente, **CON** el objetivo **DE** asegurarse **DE QUE** ninguna **DE** estas compañías utiliza sus productos **COMO** herramientas **DE** espionaje dentro **DE** las fronteras rusas.

A Rússia segue em sua particular cruzada tecnológica e após legislar para vetar a gigantes como a IBM ou Microsoft ou convocar um concurso para reprovar a Tor, agora o Governo há solicitado para a Apple e SAP que facilitem seus códigos fontes, com o objetivo de assegurar-se de que nenhuma destas companhias utilize produtos como ferramentas de espionagem dentro das fronteiras russas.

La petición ha sido formalmente realizada **POR** el ministro **DE** comunicaciones ruso Nikolai Nikiforov **A** los responsables **DE** Apple **Y** SAP **EN** Rusia, Peter Engrob Nielsen **Y** Vyacheslav Orekhov, respectivamente, **EN** un encuentro **QUE** mantuvieron los tres la semana pasada.

A petição há sido formalmente realizada pelo ministro de comunicações russo Nikolai Nikiforov aos responsáveis da Apple e SAP na Rússia, Peter Engrob Nielsen e Vyacheslav Orekhov, respectivamente, em um encontro que mativeram os três na semana passada.

CON ella, Rusia argumenta **QUE** quiere asegurase **DE QUE** se respetan los derechos **DE** los consumidores **Y DE** las empresas **EN** relación **CON** los datos privados guardados **EN** los dispositivos **QUE** utilizan, así **COMO** garantizar la seguridad **DE** los intereses nacionales, **SEGÚN** informa Reuters.

Com ela, a Rússia argumenta que quer se assegurar de que se respeitem os direitos dos consumidores e das empresas em relação aos dados privados

guardados nos dispositivos que utilizam, assim como garantir a segurança dos interesses nacionais, segundo informa Reuters.

Haciendo referencia **A** las revelaciones realizadas **POR** el antiguo agente **DE** la CIA Edward Snowden **SOBRE** las actividades **DE** espionaje realizadas **POR** La Agencia **DE** Seguridad Nacional **DE** Estados Unidos (NSA) el ministro **DE** Comunicaciones ha expresado este martes **QUE EN** Rusia se cuestiona seriamente el problema **DE** la confianza **EN** el software **Y** el hardware extranjero.

Fazendo referência às revelações realizadas pelo antigo agente da CIA, Edward Snowden, sobre as atividades de espionagem realizadas pela Agência de Segurança Nacional dos Estados Unidos (NSA) o ministro de Comunicações há expressado nesta terça-feira que na Rússia questiona-se seriamente o problema da confiança no software e no hardware estrangeiro.

DESDE QUE el espionaje saliera **A** la luz, los expertos han concluido **QUE** se han creado puertas traseras **PARA QUE** la NSA pudiera espiar **A** los usuarios **DE** los dispositivos tecnológicos. **ANTE** esto, Rusia no es el único país **QUE** intenta poner coto al espionaje estadounidense. China, Brasil, Alemania **O** India, **ENTRE** otros, también han revisado sus políticas **SOBRE** prácticas tecnológicas **EN** los últimos meses.

Desde que a espionagem saiu à luz, os especialistas não concluído que se não criado portas traseiras para que a NSA pudesse espionar aos usuários dos dispositivos tecnológicos. Diante disto, a Rússia não é o único país que tenta colocar cercada a espionagem americana. China, Brasil, Alemanha ou Índia, entre outros, também não revisado suas políticas sobre práticas tecnológicas nos últimos meses.

http://tecnologia.elpais.com/tecnologia/2014/07/31/actualidad/1406805773_121949.html

Texto 5

Rusia Y Cuba pactan la reapertura DE una estación DE espionaje soviética

Rússia e Cuba pactuam a reabertura de uma estação de espionagem soviética

Rusia quiere volver **A** utilizar el centro **DE** radar **DE** la URSS **EN** Lourdes, **EN** Cuba, **Y** ha llegado **A** un acuerdo **CON** La Habana **SOBRE** la reapertura **DE** aquellas instalaciones, clausuradas **EN** otoño **DE** 2001, **SEGÚN** informó el martes el diario Kommersant citando "fuentes **EN** las estructuras **DE** poder **DE** la Federación Rusa". **EN** octubre **DE** 2001, el presidente Vladímir Putin anunció la clausura del radar **Y** la base **DE** submarinos **DE** Cam Ranh, **EN** Vietnam, **POR**

motivos económicos. La decisión **SOBRE** la base **DE** Lourdes fue unilateral **Y CONTRA** el deseo **DE** las autoridades cubanas.

A Rússia quer voltar a utilizar o centro de radar da URSS em Lourdes, em Cuba, e há chegado a um acordo com Havana sobre a reabertura daquelas instalações, fechadas no outono de 2001, segundo informou na terça-feira o jornal Kommersant citando "fonte nas estruturas do poder da Federação Russa". Em outubro de 2001, o presidente Vladímir Putin anunciou o fechamento do radar e da base de submarinos de Cam Ranh, no Vietnã, por motivos econômicos. A decisão sobre a base de Lourdes foi unilateral e contra o desejo das autoridades cubanas.

El radar **DE** Lourdes, **QUE** se empezó **A** construir **EN** 1962 **Y** se inauguró **EN** 1967, está situado **A** 250 kilómetros del litoral **DE** EE UU **Y** era usado **POR** la URSS **PARA** controlar las comunicaciones telefónicas **Y DE** radio **EN** parte del territorio **DE** EE UU. Hoy Rusia dispone **DE** satélites **Y** otros medios **DE** espionaje **SOBRE** EE UU **Y, SEGÚN** manifestaron **A** esta correspondiente fuentes próximas **A** la Administración rusa, uno **DE** los motivos **DE** la reapertura del radar es demostrar **DE** forma simbólica **A** Washington **QUE** Rusia sigue siendo una potencia global **CON** presencia **EN** el Caribe **Y** capaz **DE** responder **CON** medidas simétricas **A** cualquier instalación **DE** espionaje **QUE** EE UU **Y** sus aliados **DE** la OTAN puedan mantener **EN** su flanco sur, **EN** la zona del mar Negro **Y** sus países ribereños.

O radar de Lourdes, que se começou a construir em 1962 e se inaugurou em 1967, está situado a 250 quilômetros do litoral dos Estados Unidos e era usado pela URSS para controlar as comunicações telefônicas e de rádio em parte do território dos Estados Unidos. Hoje, a Rússia dispõe de satélites e outros meios de espionagem sobre os Estados Unidos e segundo manifestaram a este correspondente fontes próximas à Administração Russa, um dos motivos da reabertura do radar é demonstrar de forma simbólica para Washington que a Rússia segue sendo uma potência global com presença no Caribe e capaz de responder com medidas simétricas a qualquer instalação de espionagem que os Estados Unidos e seus aliados da OTAN possam manter no flanco (lado) sul, na zona do mar Negro e seus países ribeirinhos.



*empezar = começar.

SEGÚN el diario Kommersant, Moscú comenzó negociaciones **CON** Cuba hace algunos años, **PERO** las activó **A** principios **DE** este año **CUANDO** se celebraron algunas reuniones **ENTRE** militares rusos **Y** cubanos. El acuerdo quedó listo **DURANTE** la visita del presidente ruso Vladímir Putin **A** La Habana el pasado viernes. El radar **DE** Lourdes dejó **DE** funcionar **A** principios **DE** 2002 **POR** la falta **DE** recursos **PARA** el mantenimiento del centro **Y POR** las exigencias **DE** EE UU. La reapertura responde **A** una mejora **DE** las posibilidades financieras **Y** también al enfriamiento **DE** las relaciones **CON** Washington, señala

el periódico. Las relaciones ruso-norteamericanas hoy difIEREN DE forma sustancial DE las QUE existían ENTRE los dos países EN el otoño DE 2001. EN aquel entonces, BAJO el impacto del atentado CONTRA las Torres Gemelas EN Nueva York, Putin apoyó la coalición antiterrorista liderada POR EE UU PARA combatir A Osama bin Laden EN Afganistán, lo QUE permitió A Washington desplegar sus militares Y equipo logístico EN el territorio DE Asia Central. Fue POR aquella época CUANDO el presidente ruso tanteó A los dirigentes DE la OTAN SOBRE un eventual ingreso DE Rusia EN la Alianza Atlántica. PERO aquel breve "deshielo" fue reemplazado POR una desconfianza QUE ha ido EN aumento. La crisis DE Ucrania Y la anexión DE Crimea POR parte DE Rusia han acelerado el deterioro DE las relaciones ENTRE Washington Y Moscú, QUE siguen colaborando EN algunos temas estratégicos, pese A las sanciones impuestas POR la Administración norteamericana.

Segundo o jornal Kommersant, Moscou começou negociações com Cuba faz alguns anos, porém as ativou no início do ano quando se celebraram algumas reuniões entre militares russos e cubanos. O acordo ficou pronto durante a visita do presidente russo Vladimir Putin a Havana na sexta-feira passada. O radar de Lourdes deixou de funcionar no início de 2002 por falta de recursos para a manutenção do centro e pelas exigências dos Estados Unidos. A reabertura responde a uma melhora das possibilidades financeiras e também ao esfriamento das relações com Washington, assinala o jornal. As relações russo-americanas hoje diferem de forma substancial das que existiam entre os dois países no outubro de 2001. Naquele tempo, sob o impacto do atentado contra as Torres Gêmeas em Nova Iork, Putin apoiou a coalisção antiterrorista liderada pelos Estados Unidos para combater a Osama Bin Laden no Afeganistão, o que permitiu a Washington estender seus militares e equipe logística no território da Ásia Central. Foi por aquela época quando o presidente russo tentou (junto) aos dirigentes da OTAN sobre um eventual ingresso da Rússia na Aliança Atlântica. Porém, aquele breve "degelo" foi substituído por uma desconfiança que há ido aumentando. A crise da Ucrânia e a anexação da Crimeia por parte da Rússia hão acelerado a deterioração das relações entre Washington e Moscou, que seguem colaborando em alguns temas estratégicos, apesar das sanções impostas pela Administração norte-americana.

SEGÚN Kommersant, el radar DE Lourdes fue el centro DE espionaje radioelectrónico más importantes DE la URSS fuera DE su territorio nacional Y fue usado también POR la marina rusa PARA sus comunicaciones. El periódico afirma QUE Rusia no volverá A restablecer plenamente su plantilla EN Lourdes, QUE llegó A ser DE 3.000 especialistas EN época soviética Y DE 1.500 EN la década DE los noventa. Los costes DE mantenimiento DE las instalaciones están siendo calculados EN la actualidad, afirma el diario. HASTA noviembre DE 1992 Moscú utilizó el radar DE forma gratuita, PARA después pasar A pagar un alquiler, QUE EN 1992 fue DE 90 millones DE dólares; EN 1993-1995, DE 160 millones DE dólares, Y EN 1996-2000, DE 200 millones.

Segundo (o jornal) Kommersant, o radar de Lourdes foi o centro de espionagem radioeletrônico mais importante da URSS fora de seu território nacional e foi usado também pela marinha russa para suas comunicações. O jornal afirma que

a Rússia não voltará a restabelecer plenamente seu modelo em Lourdes, que chegou a ser de 3.000 especialistas na época soviética e de 1.500 na década de noventa. Os custos de manutenção das instalações estão sendo calculados na atualidade, afirma o jornal. Até novembro de 1992 Moscou utilizou o radar de forma gratuita, para depois passar a pagar um aluguel, que em 1992 foi de 90 milhões de dólares, em 1993-1995, de 160 milhões de dólares, e em 1996-2000, de 200 milhões.

Rusia entregaba el grueso **DE** estas sumas **EN** especies, **MEDIANTE** el suministro **DE** combustibles, productos petroleros **Y** forestales, así **COMO** equipo militar **Y** piezas **DE** repuesto. **EN** julio **DE** 2000 la Cámara **DE** Representantes del Congreso **DE** EE UU aprobó un acta **DE** "confianza **Y** colaboración" **CON** Rusia **QUE** prohibía **A** la Casa Blanca reestructurar la deuda **DE** Rusia **HASTA QUE** no se cerrara el radar, afirma Kommersant. **SEGÚN** el periódico, los últimos especialistas rusos abandonaron Lourdes **EN** febrero **DE** 2002.

A Rússia entregava o grosso das somas em espécie, mediante o fornecimento de combustível, produtos petrolíferos e florestais, assim como equipe militar e peças de reposição. Em julho de 2000 a Câmara de Representantes do Congresso dos Estados Unidos aprovou uma ata de "confiança e colaboração" com a Rússia que proibia à Casa Branca reestruturar a dívida da Rússia até que não se fechasse o radar, afirma Kommersant. Segundo o jornal, os últimos especialistas russos abandonaram Lourdes em fevereiro de 2002.



*suministro = fornecimento.

*suministrar = fornecer, abastecer.

EN el otoño **DE** 2001, **CUANDO** se anunció el cierre **DE** Lourdes, el jefe del Estado mayor **DE** Rusia, Anatoli Kvashnin, informó **DE QUE** el dinero ahorrado **CON** el cierre **DE** las instalaciones **EN** Cuba **Y** Vietnam podía ser destinado **A** equipar las Fuerzas Armadas rusas. **SEGÚN** Kvashnin, **CON** los 200 millones **DE** dólares anuales **QUE** costaba el radar **DE** Cuba se podían comprar 20 satélites **DE** espionaje **Y** 100 radares modernos. Kvashnin dijo también **QUE** el cierre **DE** las instalaciones no se iba **A** reflejar **EN** la capacidad defensiva **DE** Rusia.

No outono de 2001, quando se anunciou o fechamento de Lourdes, o chefe do Estado Maior da Rússia, Anatoli Kvashnin, informou que o dinheiro economizado com o fechamento das instalações em Cuba e no Vietnã podia ser destinado para equipar as Forças Armadas russas. Segundo Kvashnin, com os 200 milhões de dólares anuais que custava o radar de Cuba se podia comprar 20 satélites de espionagem e 100 radares modernos. Kvashnin disse também que o fechamento das instalações não se ia refletir na capacidade defensiva da Rússia.

Fonte:

http://internacional.elpais.com/internacional/2014/07/16/actualidad/1405533965_519388.html

Texto 6

ELECCIÓN DE OCTUBRE TAMBIÉN PONE EN JUEGO POLÍTICA EXTERNA BRASILEÑA

Eleição de outubro também põe em jogo política externa brasileira

La política externa **DE** Brasil podrá sufrir un ajuste **DE** 180 grados **EN** caso **DE** una victoria **DE** los opositores Aécio Neves **O** Eduardo Campos **EN** las elecciones generales **DE** octubre, **EN** las **QUE** la mandataria Dilma Rousseff buscará ganar un nuevo período **DE** gobierno.

A política externa do Brasil poderá sofrer um ajuste de 180 graus em caso de uma vitória dos opositores Aécio Neves ou Eduardo Campos nas eleições gerais de outubro, nas quais a mandatária Dilma Rousseff buscará ganhar um novo período de governo.

La jefa **DE** Estado apuesta **POR** el fortalecimiento del desgastado bloque Mercosur **Y DE** la Unasur, vistos **COMO** bloques **DE** cooperación económica **Y** política regional. **PERO** esa visión será radicalmente modificada **EN** el caso **DE QUE** Aécio **O** Campos resultaran electos.

A chefe de Estado aposta pelo fortalecimento do desgastado bloco Mercosul e da Unasul, vistos como blocos de cooperação econômica e política regional. Porém, essa visão será radicalmente modificada no caso de que Aécio ou Campos resultarem eleitos.

EN un encuentro **CON** miembros **DE** la Cámara **DE** Comercio Brasil- Estados Unidos, **EN** Sao Paulo, el mes pasado, **EN** el **QUE** dio **A** conocer las líneas generales **DE** su plataforma **DE** política externa, Campos dejó **EN** claro no tener al eje Mercosur- Unasur **COMO** prioridad.

Em um encontro com membros da Câmara de Comércio Brasil-Estados Unidos, em São Paulo, no mês passado, no qual deu a conhecer as linhas gerais de sua plataforma de política externa, Campos deixou claro não ter o eixo Mercosul – Unasul como prioridade.



Esclarecendo

*eje = eixo.

"Necesitamos **DE** una diplomacia comercial **DE** resultados", dijo. "Es mucho mejor realizar acuerdos bilaterales **QUE** enfrentar las dificultades **DE** convencer todo un bloque **DE** países **DE** hacer lo mismo", agregó.

"Necessitamos de uma diplomacia comercial de resultados", disse. "É muito melhor realizar acordos bilaterais que enfrentar as dificuldades de convencer todo um bloco de países de fazer o mesmo", acrescentou.

El candidato del Partido Socialista Brasileño (PSB), se comprometió **A** derrumbar las barreras arancelarias existentes **EN** la relación comercial **CON** los Estados Unidos **Y** aproximar las dos economías. "Mercosur no puede ser un peso **PARA** Brasil. Tenemos **QUE** actuar rápido **PARA** crecer **Y** crear empleos. No da **PARA** esperar **HASTA QUE** todos resuelvan seguir juntos".

O candidato do Partido Socialista Brasileiro (PSB), comprometeu-se a derrubar as barreiras tarifárias existentes na relação comercial com os Estados Unidos e aproximar as duas economias. "O Mercosul não pode crescer e criar empregos. Não dá para esperar até que todos resolvam seguir juntos".

**Esclarecendo**

*arancelario = tarifário.

*dos = dois, duas.

*de los = dos.

Uno **DE** los responsables **POR** el programa **DE** política externa del Partido **DE** la Social Democracia Brasileña (PSDB), el ex embajador **DE** Brasil **EN** Washington Rubens Barbosa, anunció **QUE, SI** Aécio Neves es electo, habrá una ruptura completa **CON** las directrices **DE** la actual política externa del país. "Habrá una reconsideración **DE** las prioridades estratégicas", afirmó Barbosa.

Um dos responsáveis pelo programa de política externa do Partido da Social Democracia Brasileira (PSDB), o ex-embaixador do Brasil em Washington Rubens Barbosa, anunciou que, se Aécio Neves é eleito, haverá uma ruptura completa com as diretrizes da atual política externa do país. "Haverá uma reconsideração das prioridades estratégicas", afirmou Barbosa.

Aécio quiere cambiar la orientación **DE** las actuales relaciones **CON** los vecinos **DE** América del Sur. El candidato del PSDB es un acérrimo crítico del presidente **DE** Venezuela, Nicolás Maduro, es frío **EN** la relación **CON** Cristina Kirchner, **Y** adversario ideológico **DE** presidentes **COMO** Evo Morales, **DE** Bolivia; **Y** Rafael Correa, **DE** Ecuador.

Aécio quer mudar a orientação das atuais relações com os vizinhos da América do Sul. O candidato do PSDB é um extremado crítico do presidente da Venezuela, Nicolás Maduro, é frio na relação com Cristina Kirchner, e adversário ideológico de presidentes como Evo Morales, da Bolívia, e Rafael Correa, do Equador.



*acérrimo = fanático, extremado.

CON Chile, presidido **POR** Michelle Bachelet, **SIN EMBARGO**, el diálogo podría ser más próximo. Quien dio una pista **DE** esto fue el ex presidente Fernando Henrique Cardoso.

Com o Chile, presidido por Michelle Bachelet, entretanto, o diálogo poderia ser mais próximo. Quem deu uma pista disto foi o ex-presidente Fernando Henrique Cardoso.

"Encararíamos la Alianza del Pacífico **COMO** un aliado **EN** la construcción **DE** una región más integrada **Y** abierta al mundo. **SI** Brasil juega su peso, el Mercosur tendría **QUE** convergir **EN** la misma dirección. **EN** el caso del PT, **CON** Dilma, la tendencia es **QUE** la Alianza del Pacífico sea vista **COMO** una amenaza **A** la integración sudamericana", dijo Cardoso al diario La Tercera, **DE** Chile.

"Encararíamos a Aliança do Pacífico como um aliado na construção de uma região mais integrada e aberto ao mundo. Se o Brasil joga seu peso, o Mercosul teria que convergir na mesma direção. No caso do PT, com Dilma, a tendência é que a Aliança do Pacífico seja vista como uma ameaça à integração sul-americana", disse Cardoso ao jornal La Tercera, do Chile.

"**EN** la política externa, **DE** igual modo, el (oficialista) PT **ES MÁS** sensible **A** la apelación ideológica del eje "bolivariano", **CON** su retórica antiamericana **Y** antimercado. **MIENTRAS** el PSDB es profundamente crítico del "bolivarianismo". Uno **ES MÁS** "tercermundista", otro más "occidentalizante", **PESE A QUE** los dos reconozcan las nuevas realidades globales **DE** mundo multipolar. No estamos hablando **DE** diferencias **ENTRE** blanco **Y** negro, más bien **DE** tonos distintos **DE** gris, **SIN EMBARGO** son diferencias significativas", agregó Cardoso.

"Na política externa, de igual modo, o (oficialista) PT é mais sensível à apelação ideológica do eixo "bolivariano", com sua retórica antiamericana e antimercado. Enquanto o PSDB é profundamente crítico do "bolivarianismo". Um é mais "tercermundista", outro mais "occidentalizante", apesar de que os dois reconheçam as novas realidades globais de modo multipolar. Nós estamos falando de diferenças entre branco e negro, mais bem de tons distintos de cinza, entretanto são diferenças significativas", acrescentou Cardoso.

El propio Aécio ha criticado duramente la política externa del gobierno. El lunes se reunió **CON** el presidente **DE** la Comisión Europea, el portugués José Manuel Durão Barroso, **PARA** tratar **DE** entender qué impide la firma **DE** un acuerdo comercial **CON** Mercosur.

O próprio Aécio há criticado duramente a política externa do governo. Na segunda-feira, reuniu-se com o presidente da Comissão Europeia, o português José Manuel Durão Barroso, para tratar de entender o que impede a assinatura de um acordo comercial com o Mercosul.

"Infelizmente, nuestra actual política externa privilegia los lineamientos ideológicos **EN** detrimento **DE** los acuerdos comerciales", sostuvo el candidato del PSDB.

"Infelizmente, nossa atual política externa privilegia os alinhamentos ideológicos em detrimento dos acordos comerciais", sustentou o candidato do PSDB.

"**EN** el momento **EN QUE** el actual gobierno deje **DE** buscar sólo alianzas **CON** sus actuales vecinos, **Y** priorice las alianzas **QUE** puedan ayudar **A** desarrollar nuestra economía, el entendimiento **CON** la Unión Europea avanzará", agregó, **EN** una visión completamente diferente **A** la percepción **DE** Dilma.

"Em um momento no qual o atual governo deixe de buscar somente alianças com seus atuais vizinhos, e priorize as alianças que possam ajudar a desenvolver nossa economia, o entendimento com a União Europeia avançará", acrescentou, em uma visão completamente diferente à percepção de Dilma.

La mandataria acaba **DE** liderar la aproximación al grupo BRICS **CON** los países **DE** la Unasur, el bloque político **QUE** Brasil ayudó **A** fundar.

A mandatária acaba de liderar a aproximação ao grupo BRICS com os países da Unasul, o bloco político que o Brasil ajudou a fundar.

El gobierno brasileño, **SIN** ofrecer detalles, dio un tratamiento privilegiado al presidente **DE** Cuba, Raúl Castro, **Y** la propia Dilma, al recibir al presidente ruso, Vladimir Putin, elogió las posiciones del país **EN** los conflictos del Medio Oriente **Y EN** apoyo **A** las posiciones brasileñas **EN** la Organización **DE** Naciones Unidas (ONU), **EN** especial **SOBRE** el espionaje promovido **POR** los Estados Unidos.

O governo brasileiro, sem oferecer detalhes, deu um tratamento privilegiado ao presidente de Cuba, Raúl Castro, e a própria Dilma, ao receber o presidente russo, Vladimir Putin, elogiou as posições do país em conflitos do Oriente Médio e em apoio as posições brasileiras na Organização das Nações Unidas (ONU), em especial sobre a espionagem promovida pelos Estados Unidos.

EN CUANTO al fortalecimiento **DE** los lazos políticos **ENTRE** los países latinoamericanos, Dilma, **SIEMPRE QUE** puede, elogia **A** Mercosur: "**CON** medidas reconocidas **COMO** legales **POR** la Organización Mundial del Comercio (OMC), Mercosur ha conseguido proteger las economías **Y** los empleos **DE** nuestra región", sostuvo la mandataria.

Quanto ao fortalecimento dos laços políticos entre os países latino-americanos, Dilma, sempre que pode, elogia o Mercosul: "com medidas reconhecidas como legais pela Organização Mundial do Comércio (OMC), o Mercosul há conseguido proteger as economias e os empregos de nossa região", sustentou a mandatária.

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/brasil_global/2525/Elecci%C3%B3n-DE-octubre-tambi%C3%A9n-pone-EN-juego-pol%C3%ADtica-externa-brasile%C3%B1a.htm

Texto 7

BIDEN Y DILMA HABLARON DE VENEZUELA, IRAK Y ESPIONAJE

Biden e Dilma falaram da Venezuela, Iraque e espionagem

El vicepresidente **DE** Estados Unidos, Joe Biden, dijo el martes **QUE** tuvo una "excelente reunión" **CON** la presidenta Dilma Rousseff **EN** Brasilia, adonde llegó **TRÁS** asistir al triunfo **DE** la selección **DE** su país **ANTE** Ghana **EN** Natal **Y EN** la **QUE** trató asuntos globales **COMO** la situación **DE** Venezuela, **DE** Irak **Y** la seguridad **EN** internet, **SEGÚN** informó el propio funcionario estadounidense.

O vice-presidente dos Estados Unidos, Joe Biden, disse na terça-feira que teve uma "excelente reunião" com a presidente Dilma Rousseff em Brasília, aonde chegou após assistir ao triunfo da seleção de seu país diante de Gana em Natal e na qual tratou de assuntos globais como a situação da Venezuela, do Iraque e da segurança na internet, segundo informou o próprio funcionário americano.

"Somos dos grandes democracias **CON** un pueblo emprendedor. Tenemos una clara convergencia **DE** valores **CON** Brasil **Y** ningún obvio conflicto **DE** intereses. Tenemos un gran potencial **PARA** fortalecer las relaciones **Y** eso se reflejó **EN** nuestra conversación **DE** hoy", dijo Biden.

"Somos duas grandes democracias com um povo empreendedor. Temos uma clara convergência de valores com o brasil e nenhum óbvio conflito de interesses. Temos um grande potencial para fortalecer as relações e isso se refletiu em nossa conversa de hoje", disse Biden.

"El cielo es límite **PARA** lo **QUE** podemos alcanzar juntos. Podemos llevar beneficios inmensos **PARA** nuestros pueblos, **PARA** todo el hemisferio **Y** el mundo **EN** las próximas décadas", añadió.

"O céu é o limite para o que podemos alcançar juntos. Podemos levar benefícios imensos para nossos povos, para todo o hemisfério e o mundo nas próximas décadas", acrescentou.

EN relación **A** la situación **EN** Venezuela, Biden destacó **QUE** "tenemos interés **EN QUE** se garanticen los derechos humanos" **Y QUE** haya "una mayor democracia" **EN** el país petrolero.

Em relação à situação na Venezuela, Biden destacou que "temos interesse em que se garantam os direitos humanos" e que haja "uma maior democracia" no país petroleiro.

Las relaciones **ENTRE** Brasil **Y** Estados Unidos se estremec**IERON TRÁS** el escándalo **QUE** provoc**ARON** las denuncias **DE** espionaje **POR** parte **DE** la agencia **DE** seguridad norteamericana **A** comunicaciones oficiales brasileñas **Y A** la empresa estatal **DE** petróleo Petrobras. El caso **DE** espionaje llevó **A** la presidenta brasileña **A** suspender una visita **A** Estados Unidos.

As relações entre o Brasil e os Estados Unidos estremeceram-se após o escândalo que provocaram as denúncias de espionagem por parte da agência de segurança norte-americana a comunicações oficiais brasileiras e à empresa estatal de petróleo Petrobras. O caso de espionagem levou a presidenta brasileira a suspender uma visita aos Estados Unidos.

El encuentro **DE** Biden **CON** Dilma fue el primero **DE** un representante **DE** la Casa Blanca **CON** la mandataria **TRÁS** esa cancelación.

O encontro de Biden com Dilma foi o primeiro de um representante da Casa Branca com a mandatária após esse cancelamento.

Al llegar al Palacio del Planalto, Biden dijo **QUE** confiaba **EN QUE** las relaciones **ENTRE** Brasil **Y** Estados Unidos podían ser restablecidas al nivel anterior al escándalo.

Ao chegar ao Palácio do Planalto, Biden disse que confiava em que as relações entre o Brasil e os Estados Unidos podiam ser restabelecidas ao nível anterior ao escândalo.

"Yo se **QUE** ese tema es **DE** gran importancia **PARA** las personas aquí, **Y** es **DE** gran importancia **PARA** nosotros también. Dilma **Y** yo tuvimos una conversación sincera **SOBRE** esto", destacó Biden, **SIN** dar más detalles.

"Eu sei que esse tema é de grande importância para as pessoas aqui, e é de grande importância para nós também. Dilma e eu tivemos uma conversa sincera sobre isto", destacou Biden, sem dar mais detalhes.

Dilma dijo previamente **A** la reunión **QUE** esperaba **QUE** Estados Unidos diera una señal fuerte **QUE** las acciones **DE** espionaje no se repetirían.

Dilma disse previamente à reunião que esperava que os Estados Unidos desse um sinal forte que as ações de espionagem não se repetiriam.

El mandatario estadounidense, Barack Obama, cambió **EN** enero las reglas **DE** trabajo **DE** la NSA, la agencia **DE** espionaje del país.

O mandatário americano, Barack Obama, mudou em janeiro as regras de trabalho da NSA, a agência de espionagem do país.

El domingo, Dilma se reunió **CON** la canciller alemana, Angela Merkel, también víctima del espionaje **DE** Estados Unidos.

No domingo, Dilma se reuniu com a chanceler alemã, Angela Merkel, também vítima de espionagem dos Estados Unidos.

Juntas, evalu**ARON COMO** positiva la aprobación **DE** una resolución **POR** la ONU **DE** la necesidad **DE** implementar medidas **DE** mayor protección **A** la privacidad **EN** la era digital.

Juntas, avaliaram como positiva a aprovação de uma resolução pela ONU da necessidade de implementar medidas de maior proteção à privacidade na era digital.

Biden, también, elogió la organización del Mundial **DE** Fútbol Brasil 2014, visitó al su colega brasileño Michel Temer **Y** después, **EN** una declaración **A** la prensa, anunció un programa **DE** colaboración del gobierno **DE** Estados Unidos **CON** la Comisión **DE** la Verdad instalada **EN** Brasil **PARA** investigar los crímenes **DE** la dictadura **QUE** gobernó el país **DESDE** 1964 **A** 1985.

Biden, também, elogiou a organização do Mundial de Futebol Brasil 2014, visitou a seu colega brasileiro Michel Temer e depois, em uma declaração à imprensa, anunciou um programa de colaboração do governo dos Estados Unidos com a Comissão da Verdade instalada no Brasil para investigar os crimes da ditadura que governou o país desde 1964 até 1985.

EN ese sentido, inició la cooperación **EN** forma simbólica, entregando documentos del gobierno estadounidense **SOBRE** el período.

Nesse sentido, iniciou a cooperação em forma simbólica, entregando documento do governo americano sobre o período.

También resaltó el volumen **DE** comercio **ENTRE** Brasil **Y** Estados Unidos **Y** las inversiones **DE** su país **EN** la economía brasileña, **QUE** llegan **A** 80.000 millones **DE** dólares.

Também ressaltou o volume de comércio entre o Brasil e os Estados Unidos e os investimentos de seu país na economia brasileira, que chegam a 80 bilhões de dólares.



*80.000 millones = 80 bilhões.

Fonte: http://es.brasil247.com/es/247/brasil_global/2098/Biden-Y-Dilma-hablARON-DE-Venezuela-Irak-Y-espionaje.htm

Texto 8

El 'mapa del tesoro' DE la NSA EN Alemania

O 'mapa do tesouro' da NSA na Alemanha

El escándalo del espionaje estadounidense **EN** Alemania avanza un escalón más **CON** la exclusiva **QUE** publicará mañana lunes el semanario Der Spiegel, **QUE** afirma **QUE** los servicios secretos **DE** Estados Unidos **Y** también del Reino Unido tienen accesos **A** las redes **DE** telecomunicación nacionales, lo **QUE** le permite espiar **DE** forma directa **DESDE** dentro del país.

O escândalo de espionagem americano na Alemanha avança mais um degrau com a exclusiva que publicará amanhã, segunda-feira, o semanário Der Spiegel, que afirma que os serviços secretos dos Estados Unidos e também do Reino Unido têm acessos às redes de telecomunicações nacionais, o que lhes permite espionar de forma direta desde dentro do país.



*escalón = degrau

HASTA ahora, se creía **QUE** la Agencia Nacional **DE** Seguridad (NSA) **DE** Estados Unidos **Y** el GCHQ británico espían las comunicaciones alemanas **DESDE** el exterior, **PERO** una nueva filtración **DE** documentos secretos **DE** mano del ex técnico **DE** la NSA Edward Snowden demostrarían **QUE** la agencia dispone **DE** acceso directo, **POR** ejemplo, **A** las redes del gigante Deutsche Telekom, así **COMO DE** Netcologne **Y DE** los proveedores Stellar, Cetel e IABG. No hay comunicación **NI** usuario **QUE** escape **A** su monitoreo.

Até agora, acreditava-se que a Agência Nacional de Segurança (NSA) dos Estados Unidos e o GCHQ britânico espionavam as comunicações alemãs desde o exterior, porém uma nova revelação de documentos secretos das mãos do ex-técnico da NSA, Edward Snowden, demonstraria que a agência dispõe de acesso direto, por exemplo, às redes da gigante Deutsche Telekom, assim como da Netcologne e dos provedores Stellar, Cetel e IABG. Não há comunicação nem usuário que escape ao seu monitoramento.



*filtración = notícia referente a algo confidencial que se divulga ao público. Ex.: "Hubo una filtración de información".

El informe precisa **QUE** los analistas estadounidenses se sirven **DE** un programa **DE** la NSA llamado "Treasure map" (Mapa del tesoro) **QUE** les permite visualizar "prácticamente **EN** tiempo real" **Y** "**DE** forma gráfica" las conexiones **DE** red **DE** routers e **INCLUSO DE** ordenadores, teléfonos inteligentes **Y** tabletas. Snowden ha revelado **QUE** el objetivo **DE** este programa es "hacer visible cada aparato **EN** cualquier parte **Y EN** cualquier momento". **EN** el documento puede leerse la expresión "cartografiar completamente internet".

O informe precisa (detalha) que os analistas americanos servem-se de um programa da NSA chamado "Treasure map" (mapa do tesouro) que lhes permite visualizar "praticamente em tempo real" e "de forma gráfica" as conexões da rede de roteadores e inclusive de computadores, telefones inteligentes e tablets. Snowden há revelado que o objetivo deste programa é "fazer visível cada aparelho em qualquer parte e em qualquer momento". No documento pode se ler a expressão "cartografar completamente a internet".

'Información sensible'

'Informação sensível'

SEGÚN 'Der Spiegel', el programa contiene una especie **DE** Google Earth **PARA** internet **QUE** sirve **DESDE PARA** organizar atentados informáticos **HASTA PARA** es espionaje **EN** la red **A** cualquier usuario. Algunos puntos **DE** ese mapa virtual aparecen marcados **EN** rojo **Y** el semanario ha contactado **CON** los proveedores **PARA** identificarlos, llegando **A** la conclusión **DE QUE** albergan fundamentalmente "secretos industriales" e "informaciones sensibles".

Segundo o 'Der Spiegel', o programa contém uma espécie de Google Earth para internet que serve desde para organizar atentados informáticos até para espionagem na rede a qualquer usuário. Alguns pontos desse mapa virtual aparecem marcados em vermelho e o semanário há contactado com os provedores para identificá-los, chegando à conclusão de que albergam fundamentalmente "segredos industriais" e "informações sensíveis",

Uno **DE** los nuevos documentos filtrados, correspondiente al servicio británico GCHQ, contiene listas **DE** empleados cuyos nombres aparecen asociados **A** sus contraseñas **DE** sistema **PARA** acceder **EN** línea. El responsable del servidor Stellar, Christian Steffen, ha declarado **QUE** se trata **DE** un caso "perfectamente punible **DE** acuerdo **A** la legislación alemana".

Um dos novos documentos revelados, correspondente ao serviço britânico GCHQ, contém listas de empregados cujos nomes aparecem associados a suas senhas de sistema para acessar em linha. O responsável do servidor Stellar,

Christian Steffen, há declarado que se trata de um caso "perfeitamente punível de acordo com a legislação alemã".

La impunidad **CON** la **QUE** la NSA viola sistemáticamente los derechos **DE** los ciudadanos alemanes **Y** la sospecha **DE QUE** esto no sería posible **SIN** cierto nivel **DE** connivencia **CON** los servicios **DE** Inteligencia nacionales (BND) han sido motivo **DE** multitudinarias manifestaciones **DE** protesta, la última **A** finales del mes **DE** agosto, **Y** están inspirando un movimiento subversivo **EN** internet **A** modo **DE** rebelión virtual.

A impunidade com a qual a NSA viola sistematicamente os direitos dos cidadãos alemães e a suspeita de que isso não seria possível sem certo nível de conveniência com os serviços de Inteligência nacionais (BND) hão sido de motivo de profusas manifestações de protesto, a última no final de mês de agosto, e estão inspirando um movimento subversivo na internet a modo de rebelião virtual.



*multitudinarias = profusas.

El mayor colectivo europeo **DE** hackers, The Chaos Computer Club, **QUE** opera públicamente **EN** Alemania, ha anunciado una aportación **DE** 36.000 euros **PARA** pagar al equipo **DE** seis abogados **QUE** defiende **EN** Europa **A** Edward Snowden, actualmente refugiado **EN** Rusia. La asamblea general del CCC también decidió ofrecerle **A** Snowden su integración al club **COMO** "socio honorario", lo cual, **SEGÚN** la agrupación **DE** hackers, "él aceptó gustoso".

O principal coletivo europeu de "hackers", The Chaos Computer Club, que opera publicamente na Alemanha, há anunciado uma colaboração de 36.000 euros para pagar a equipe de seis advogados que defende na Europa a Edward Snowden, atualmente refugiado na Rússia. A assembleia geral de CCC também decidiu oferecer a Snowden sua integração ao clube como "sócio honorário", o qual, segundo o agrupamento de "hackers", "ele aceitou feliz".



*aportar = colaborar, contribuir.

A nivel oficial, **EN** octubre **DE** 2013, el gobierno federal alemán pidió **A** Washington la firma **DE** acuerdos bilaterales **DE** no espionaje **CON** Berlín, una solicitud **QUE** se encontró **CON** el rechazo **DE** la Casa Blanca **Y QUE** ha tensado las relaciones **ENTRE** los dos países **HASTA QUE** crisis internacionales **COMO** las del norte **DE** Irak **Y** Ucrania han desplazado el malestar alemán **A** un segundo plano diplomático.

A nível oficial, em outubro de 2013, o governo federal alemão pediu a Washington a assinatura de acordos bilaterais de não espionagem com Berlim,

uma solicitação que se encontrou com a recusa da Casa Branca e que há tensionado as relações entre os dois países até que as crises internacionais como a do norte do Iraque e Ucrânia hão deslocado o mal-estar alemão a um segundo plano diplomático.

El diputado verde Hans-Christian Ströbele, **QUE** se ha reunido personalmente **CON** Edward Snowden, insiste **EN QUE** el ex agente debe ser trasladado **A** Alemania **PARA** declarar **ANTE** una comisión parlamentaria **DE** investigación.

O deputado verde Hans-Christian Ströbele, que se há reunido pessoalmente com Edward Snowden, insiste em que o ex-agente deve ser transferido para a Alemanha para declarar diante de uma comissão parlamentar de investigação.*



Esclarecendo

*verde = do partido verde.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/14/5414935822601d480e8b457b.html>

Texto 9

La NSA Y la inteligencia británica tienen 'pinchadas' las redes telefónicas alemanas

A NSA e a inteligência britânica têm 'grampeadas' as redes telefônicas alemãs

Los servicios secretos **DE** Estados Unidos **Y** del Reino Unido tienen 'pinchadas' las redes **DE** telecomunicación alemanas, **SEGÚN** publica este sábado el semanario 'Der Spiegel' basándose **EN** documentos filtrados **POR** el ex técnico **DE** la CIA, Edward Snowden.

Os serviços secretos dos Estados Unidos e do Reino Unido têm 'grampeadas' as redes de telecomunicações alemãs, segundo publica neste sábado o semanário 'Der Spiegel' baseando-se em documentos revelados pelo ex-técnico da CIA, Edward Snowden.

HASTA ahora, se creía **QUE** la Agencia Nacional **DE** Seguridad (NSA) **DE** Estados Unidos **Y** el GCHQ británico espionaban **A** comunicaciones **EN** Alemania **DESDE** el exterior.

Até agora, acreditava-se que a Agência Nacional de Segurança (NSA) dos Estados Unidos e o GCHQ britânico espionavam a comunicações na Alemanha desde o exterior.

DE acuerdo **CON** la revista, los servicios secretos tienen acceso **A** las redes del gigante Deutsche Telekom, así **COMO DE** Netcologne **Y** los proveedores Stellar, Cetel **Y** IABG.

De acordo com a revista, os serviços secretos têm acesso às redes da gigante Deutsche Telekom, assim como da Netcologne e dos provedores Stellar, Cetel e IABG.

Precisa el informe **QUE** los analistas estadounidenses **Y** británicos se sirven **DE** un programa **DE** la NSA llamado 'Treasure map' (Mapa del tesoro) **QUE** les permite visualizar "casi **EN** tiempo real" las conexiones **DE** red **DE** routers e **INCLUSO DE** ordenadores, teléfonos inteligentes **Y** tabletas.

Precisa (detalha) o informe que os analistas americanos e britânicos servem-se de um programa da NSA chamado 'Treasure map' (mapa do tesouro) que lhes permite visualizar "quase em tempo real" as conexões da rede de roteadores e inclusive de computadores, telefones inteligentes e tablets.

El objetivo **DE** este programa es "hacer visible cada aparato **EN** cualquier parte **Y EN** cualquier momento", cita la revista **DE** una presentación del programa **DE** espionaje.

O objetivo deste programa é "fazer visível cada aparelho em qualquer parte e a qualquer momento", cita a revista de uma apresentação do programa de espionagem.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/13/54148461e2704e22398b4577.html>

Texto 10

El CPJ lanza una campaña CONTRA el espionaje A la prensa EN EEUU

O CPJ lança uma campanha contra a espionagem à imprensa nos Estados Unidos

El Comité **PARA** la Protección **DE** los Periodistas (CPJ, **POR** sus siglas **EN** inglés) ha lanzado una campaña **PARA** exigir al Gobierno **DE** Estados Unidos **QUE** acabe **CON** las restricciones **A** la prensa **Y** al ejercicio **DE** la libertad **DE** expresión **EN** ese país.

O Comitê para a Proteção dos Jornalistas (CPJ, por sua sigla em Inglês) há lançado uma campanha para exigir do Governo dos Estados Unidos que acabe com as restrições à imprensa e ao exercício da liberdade de expressão nesse país.

El CPJ denuncia **QUE** los últimos casos destapados **DE** vigilancia e intimidación **A** medios **Y** organizaciones humanitarias **EN** Estados Unidos dejan **EN** entredicho el respeto **A** la prensa del Gobierno **DE** Obama.

O CPJ denuncia que os últimos casos revelados de vigilância e intimidação aos meios e organizações humanitárias nos Estados Unidos deixam em suspeita a respeito à imprensa do Governo de Obama.



*entredicho = suspeita, desconfiança.

"**CUANDO** un periodista cree **QUE** puede ser objeto **DE** hackeos **POR** parte del Gobierno, **QUE** puede ser implicado **EN** una investigación penal **O QUE** puede ser registrado e interrogado **SOBRE** su trabajo al ingresar **A** territorio **DE** Estados Unidos, su capacidad **DE** informar **A** la sociedad se debilita. **SI** un periodista no se puede comunicar **CON** plena confianza **CON** sus fuentes, no puede desempeñar su trabajo", señala el comité **EN** un comunicado.

"Quando um jornalista crê que pode ser objeto de "hacks" por parte do Governo, que pode ser implicado em uma investigação penal ou que pode ser registrado e interrogado sobre seu trabalho ao ingressar no território dos Estados Unidos, sua capacidade de informar a sociedade debilita-se. Se um jornalista não pode comunicar com plena confiança com suas fontes, não pode desempenhar seu trabalho", assinala o comitê em um comunicado.

El CPJ recogerá firmas **PARA QUE** el Ejecutivo **DE** Washington emita "una directiva **DE** política presidencial **QUE** prohíba los hackeos **Y** los operativos **DE** vigilancia dirigidos **CONTRA** los periodistas **Y** los medios".

O CPJ recolherá assinaturas para que o Executivo de Washington emita "uma diretiva de política presidencial que proíba os "hacks" e os operativos de vigilância dirigidos contra os jornalistas e os meios.

La campaña también emplaza al Gobierno Obama **A** "limitar las investigaciones agresivas **QUE** puedan implicar **A** periodistas e intimidar **A** informantes" **Y QUE** se evite "el acoso **A** periodistas **EN** las fronteras **DE** Estados Unidos".

A campanha também convoca o Governo Obama a "limitar as investigações agressivas que possam implicar aos jornalistas e intimidar aos informantes" e que se evite "o assédio a jornalistas nas fronteiras dos Estados Unidos".



*emplazar = convocar, citar, localizar.

*acoso = assédio.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/television/2014/09/09/540f2515268e3e267e8b458b.html>

Texto 11

Imputan al ex director del Cesicat POR supuesto espionaje del correo DE un ex empleado

Imputam ao ex-diretor do Cesicat por suposta espionagem do correio de um empregado

Un juez **DE** Barcelona ha citado **COMO** imputado al ex director del Centro **DE** Seguridad **DE** la Información **DE** Cataluña (Cesicat) Carles Flamerich, **A** raíz **DE** la denuncia interna **DE** un trabajador del organismo, dependiente **DE** la Generalitat, **ANTE** la sospecha **QUE** espiaron su correo electrónico.

Um juiz de Barcelona há citado como imputado ao ex-diretor do Centro de Segurança da Informação da Cataluña (Cesicat), Carles Flamerich, com base na denúncia interna de um trabalhador do  rg o, dependente da Generalitat, diante da suspeita que espionaram seu correio eletr nico.

SEGÚN han informado **A** Efe fuentes judiciales, el titular del juzgado **DE** instrucción número 13 **DE** Barcelona ha citado **PARA** el próximo 28 **DE** octubre **COMO** imputado **A** Flamerich, **QUE** fue relevado **EN** el cargo **EN** noviembre **DE** 2013 **POR** Jordi Puigner , **Y A** un trabajador del organismo, **QUE** depende del Departamento **DE** Empresa **Y** Empleo.

Segundo h o informado a Efe fonte judiciais, o titular do tribunal de instru  o número 13 de Barcelona h  citado para o próximo dia 28 de outubro como imputado a Flamerich, que foi destacada no cargo em novembro de 2013 por Jordi Puigner , e a um trabalhador do  rg o, que depende do Departamento de Empresa e Emprego.



*juzgado = tribunal.

EN declaraciones **A** los periodistas, el conseller **DE** Empresa **Y** Empleo, Felip Puig, ha defendido la "actuación correcta" **DE** los integrantes del Cesicat investigados **POR** un juzgado **DE** Barcelona.

Nas declara  es aos jornalistas, o ministro de Empresa e Emprego, Felip Puig, h  defendido a "atuação correta" dos integrantes do Cesicat investigados por um tribunal de Barcelona.



*conseller = ministro.

"Reafirmo **QUE** el Cescicat ha actuado correctamente **EN** todo momento", ha asegurado Puig, **QUE** ha añadido **QUE** tiene "toda la confianza" **EN QUE** los profesionales del Cescicat "han actuado **EN** correcto cumplimiento **DE** la ley".

"Reafirmo que o Cescicat há atuado corretamente em todo momento", há assegurado Puig, que há acrescentado que tem "toda a confiança" em que os profissionais do Cescicat "hã atuado em correto cumprimento da lei".

Puig también ha afirmado **QUE** espera **QUE** las imputaciones sirvan **PARA QUE** los trabajadores puedan defender su actuación, **QUE** cree **QUE** ha sido "correcta".

Puig também há reafirmado que espera que as imputações sirvam para que os trabalhadores possam defender sua atuação, que crê que há sido "correta".

Revelación **DE** secretos

Revelação de segredos

DE forma paralela **A** la imputación **DE** Flamerich **POR** este juzgado **DE** Barcelona, la Fiscalía **DE** Barcelona investiga una denuncia presentada **EN** diciembre pasado **POR** el PSC **CONTRA** el Cescicat **POR** un delito **DE** revelación **DE** secretos **Y** vulneración **DE** la intimidad **POR** considerar **QUE** había efectuado seguimientos **A** activistas **Y A** periodistas **A** través **DE** las redes sociales.

De forma paralela a imputação de Flamerich por este tribunal de Barcelona, a Promotoria de Barcelona investiga uma denúncia apresentada em dezembro passado pelo PSC contra o Cescicat por um delito de revelação de segredos e violação da intimidade por considerar que havia efetuado acompanhamentos a ativistas e a jornalistas por meio de redes sociais.

El PPC, **POR** su parte, también presentó un escrito **ANTE** la Fiscalía **PARA** pedir **QUE** se investigara la posible creación **DE** una agencia **DE** seguridad catalana, la transferencia **DE** recursos públicos al Cescicat **Y** practicas **QUE** podrían vulnerar los derechos **Y** libertades fundamentales **DE** los ciudadanos.

O PPC, por sua parte, também apresentou um escrito diante da Promotoria para pedir que se investigasse a possível criação de uma agência de segurança catalã, a transferência de recursos públicos ao Cescicat e as práticas que poderiam violar os direitos e liberdades fundamentais dos cidadãos.

EN una comparecencia **EN** el Parlament el pasado mes **DE** enero, Puig reconoció **QUE** el Cescicat había elaborado medio centenar **DE** informes **DE** seguimiento

DE personas **Y** movimientos **EN** "fuentes abiertas" **EN** Internet **POR** encargo **DE** los Mossos d'Esquadra, **POR** razones **DE** "seguridad" **Y** no **DE** "ideología".

Em um comparecimento no Parlamento no mês de janeiro passado, Puig reconheceu que o Cesicat havia elaborado meia centena de informes de acompanhamento de pessoas e movimentos em "fontes abertas" na internet por encomenda de Mossos d'Esquadra, por razões de "segurança" e não de "ideologia".



*Mossos d'Esquadra = polícia da Catalunha.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/cataluna/2014/09/10/54107dfeca47415b178b45a8.html>

Texto 12

Mursi será juzgado POR revelar secretos A Qatar

Mursi será julgado por revelar segredos aos Qatar

La Fiscalía general egipcia ha sumado este sábado un nuevo caso **A** la miríada **DE** procesos **QUE** ya tiene el islamista Mohamed Mursi. El ex presidente del país árabe, el primero elegido **EN** las urnas **DE** su historia, será juzgado junto **A** otras nueve personas **EN** un tribunal penal **POR** presuntamente revelar **A** Qatar secretos **DE** estado e información sensible **EN** una nueva vuelta **DE** tuerca **CONTRA** los proscritos Hermanos Musulmanes.

A Promotoria geral egípcia há somado neste sábado um novo caso à miríade de processos que já tem o islamita Mohamed Mursi. O ex-presidente do país árabe, o primeiro eleito nas urnas de sua história, será julgado junto com outras nove pessoas em um tribunal penal por presumidamente revelar ao Qatar segredos de estado e informação sensível em uma reviravolta contra os proscritos Hermanos Musulmanes.



*miríada = miríade (grande quantidade).

*en una nueva vuelta de tuerca = reviravolta.

EN un comunicado difundido este sábado, el ministerio público asegura **QUE** las investigaciones han logrado suficientes pruebas **PARA** imputar al ex mandatario la acusación **DE** espionaje. Se trata **-SEGÚN** la justicia egipcia, uno **DE** los estamentos **QUE** ha combatido **CON** más determinación **A** la Hermandad- **DE** "la mayor conspiración **Y** traición llevada **A** cabo **POR** la organización terrorista **CONTRA** la nación **A** través **DE** una red **DE** espías".

Em um comunicado difundido (divulgado) neste sábado, o ministério público assegura que as investigações não conseguiram provas suficientes para imputar ao ex-mandatário a acusação de espionagem. Trata-se, segundo a justiça egípcia, de um estamento que há combatido com mais determinação à Hermandad – "de maior conspiração e traição levada a cabo pela organização terrorista contra a nação por meio de uma rede de espiões".



*estamento = estamento (modo de estar).

Largo calvario judicial

Longo calvário judicial

Mursi, privado **DE** libertad **DESDE** el golpe **DE** Estado **DE** 2013, está acusado **DE** haber filtrado documentos **CON** información **SOBRE** las fuerzas armadas, la inteligencia militar **O** el aparato **DE** seguridad **DE** Egipto **A** los servicios secretos **DE** Qatar **Y A** la cadena **DE** televisión qatarí Al Yazira **A** cambio **DE** un millón **DE** dólares (unos 770.000 euros). Los hechos tuvieron lugar supuestamente **DURANTE** el fugaz año **EN** el **QUE** permaneció **EN** palacio. También se sentaron **EN** el banquillo el jefe **DE** la oficina presidencial Ahmed Abdelati **Y** el secretario personal **DE** Mursi, Amin al Serafi.

Mursi, privado da liberdade desde o golpe de Estado de 2013, está acusado de haver revelado documentos com informação sobre as forças armadas, a inteligência militar ou o aparato de segurança do Egito aos serviços secretos do Qatar e à cadeia de televisão do Qatar Al Yazira em troca de um milhão de dólares (770.000 euros). Os fatos tiveram lugar supostamente durante o fugaz ano em que permaneceu no palácio. Também sentar-se-ão no banco (dos réus) o chefe do gabinete presidencial Ahmed Abdelati e o secretário pessoal de Mursi, Amin al Serafi.



*fugaz = fugaz (rápido, veloz).

El ex 'rais' se negó el mes pasado **A** responder las preguntas **DE** la Fiscalía **SOBRE** este nuevo proceso. Siete **DE** los acusados se encuentra ya **ENTRE** rejas. La fecha del inicio del juicio aún no ha sido fijada. Mursi, **DE** 63 años, afronta un largo calvario judicial. Se sentó **POR** primera vez **EN** el banquillo el pasado 4 **DE** noviembre acusado **DE** instigar la muerte **DE** manifestantes **DURANTE** los choques **QUE** sus partidarios **Y** detractores protagonizaron el 5 **DE** diciembre **DE** 2012 **A** las puertas del palacio presidencial **DE** Ittihadiya.

O ex "rais" negou-se no mês passado a responder as perguntas da Promotoria sobre este novo processo. Sete dos acusados encontram-se já entre grades. A data de início do julgamento ainda não há sido fixada. Mursi, de 63 anos,

enfrenta um longo calvário judicial. Sentou-se pela primeira vez no banco (dos réus) em 4 de novembro passado acusado de instigar a morte de manifestantes durante os choques que seus partidários e detratores protagonizaram em 5 de dezembro de 2012 às portas do palácio presidencial de Ittihadiya.

**Esclarecendo**

*Rais é o título que se aplica ao presidente do Egito.

*rejas = grades.

*detractor = detrator (aquele que difama).

'Actos terroristas'

'Atos terroristas'

Hizo su segunda aparición pública **DESDE** la asonada el 28 **DE** enero **CUANDO** arrancó el segundo juicio **POR** escapar **DE** la prisión **DONDE** pasó detenido las primeras jornadas **DE** las revueltas **QUE** forz**ARON** la salida **DE** Hosni Mubarak **A** principios **DE** 2011. **Y** el ex presidente **Y** otros 35 dirigentes islamistas también están siendo juzgado **POR** urdir "la mayor conspiración **DE** la historia **DE** Egipto" al cooperar presuntamente **CON** grupos extranjeros **PARA** "cometer actos terroristas **Y** revelar secretos **DE** estado".

Fez sua segunda aparição pública desde a agitação de 28 de janeiro quando arrancou o segundo julgamento por escapar da prisão onde passou detido as primeiras jornadas das revoltas que forçaram a saída de Hosni Mubarak no início de 2011; E o ex-presidente e outros 35 dirigentes islamitas também estão sendo julgados por tramar "a maior conspiração da história do Egito" ao cooperar presumidamente com grupos estrangeiros para "cometer atos terroristas e revelar segredos de estado".

**Esclarecendo**

*urdir = tramar.

La Hermandad fue designada "organización terrorista" el pasado diciembre **POR** el Gobierno egipcio **SIN** aportar pruebas **DE** su vinculación **CON** los atentados **QUE** ha sufrido el país más poblado del mundo árabe **DESDE** el golpe **DE** Estado **QUE EN** julio **DE** 2013 desalojó del poder **A** Mursi **Y** su cofradía. La Hermandad ha negado insistentemente su implicación **Y** la comunidad internacional ha recibido **CON** enorme escepticismo la catalogación **DE** las autoridades egipcias.

A Hermandad foi designada "organização terrorista" em dezembro passado pelo Governo egípcio sem aportar provas de sua vinculação com os atentados que há sofrido o país mais povoado do mundo árabe desde o golpe de Estado que em julho de 2013 desalojou do poder a Mursi e sua fraternidade. A Hermandad há negado insistentemente com enorme ceticismo a catalogação das autoridades egípcias.

DESDE julio **DE** 2013, el régimen ha aplicado "mano dura" **CONTRA** cualquier disidencia, incluidos los jóvenes **QUE** galvaniz**ARON** las protestas **CONTRA** Mubarak. Más **DE** 3000 personas han muerto **Y** otras 41.000 han sido encarceladas. La red **DE** caridad **DE** la Hermandad **Y** sus bienes han sido confiscados. El pasado mayo, **EN** unas elecciones marcadas **POR** una brutal campaña **DE** represión, el ex comandante **EN** jefe **DE** las fuerzas armadas Abdelfatah al Sisi fue elegido presidente del país **POR** abrumadora mayoría.

Desde julho de 2013, o regime há aplicado "mão dura" contra qualquer discrepância, incluídos os jovens que galvanizaram os protestos contra Mubarak. Mais de 3000 pessoas morreram e 41.000 não são presas. A rede de caridade da Hermandad e seus bens não são confiscados. Em maio passado, em eleições marcadas por uma brutal campanha de repressão, o ex-comandante em chefe das forças armadas Abdelfatah al Sisi foi eleito presidente do país por total maioria.

Fonte:

<http://www.elmundo.es/internacional/2014/09/06/540af5f9e2704e35258b4574.html>

Texto 13

Tensión ENTRE EE.UU. Y Alemania POR otro caso DE espionaje

Tensão entre os Estados Unidos e Alemanha por outro caso de espionagem

El escándalo **POR** el espionaje aún le trae dolores **DE** cabeza al gobierno **DE** Barack Obama **DESPUÉS DE QUE** el viernes pasado se conociera el arresto **DE** un doble agente secreto alemán **QUE** habría pasado informaciones **A** los servicios **DE** seguridad **DE** Washington, Alemania le exigió ayer **QUE** aclare "**DE** una vez" sus actividades **DE** espionaje en ese país, **QUE** podrían generar nuevas tensiones **ENTRE** los dos aliados.

O escândalo pela espionagem ainda não traz dor de cabeça ao governo de Barack Obama depois de que na sexta-feira passada se conheceu o sequestro de um agente secreto duplo alemão que haveria passado informações aos serviços de segurança de Washington, A Alemanha exigiu ontem esse país que esclareça "de uma vez" suas atividades de espionagem, que poderiam gerar novas tensões entre os dois aliados.

La apertura **DE** una nueva investigación, meses **DESPUÉS DE QUE** se revelara **QUE** los servicios **DE** inteligencia estadounidense supuestamente habían intervenido el celular **DE** la canciller Angela Merkel, indign**ARON** **A** varios dirigentes políticos alemanes.

A abertura de uma nova investigação, meses depois de que se revelara que os serviços de inteligência americanos supostamente haveriam interferido no celular da chanceler Angela Merkel, indignaram a vários dirigentes políticos alemães.

"La acusación es pesada. Ahora espero una reacción rápida **Y** contundente **DE** Estados Unidos -dijo ayer el ministro del Interior alemán, Thomas **DE** Maiziére, al canal ARD-. Estados Unidos es el principal socio **DE** Alemania. Esto, **SIN EMBARGO**, no significa **QUE** se trate **DE** una amistad **SIN** críticas." **EN** primer lugar, **SEGÚN** el funcionario, sería necesario ahora aclarar el caso; sólo después se podría hablar del alcance del escándalo **Y** sus consecuencias, añadió.

"A acusação é pesada. Agora espero uma reação rápida e contundente dos Estados Unidos – disse ontem o ministro do Interior alemão, Thomas de Maiziére, ao canal ARD –. Os Estados Unidos são o principal sócio da Alemanha. Isto, entretanto, não significa que se trate de uma amizade sem críticas". Em primeiro lugar, segundo o funcionário, seria necessário agora aclarar o caso; somente depois poder-se-ia falar do alcance do escândalo e suas consequências, acrescentou.

Las autoridades alemanas trabajan **EN** la verificación **DE** las declaraciones **DE** un agente secreto del Servicio **DE** Inteligencia Federal (BND, **POR** sus siglas **EN** alemán). El hombre, **DE** 31 años, confesó haber vendido unos 218 documentos confidenciales alemanes **A** Estados Unidos, **A** cambio **DE** 25.000 euros. **SEGÚN** reconstrucciones **DE** la prensa **QUE** se basan **EN** fuentes confidenciales, el espía habría trabajado **DESDE** 2012 **HASTA** ahora pasando información, tanto **A** la Agencia **DE** Seguridad Nacional (NSA) **COMO A** la Agencia Central **DE** Inteligencia (CIA).

As autoridades alemãs trabalham na verificação das declarações de um agente secreto do Serviço de Inteligência Federal (BND, por sua sigla em alemão). O homem, de 31 anos, confessou haver vendido 218 documentos confidenciais alemães aos Estados Unidos, em troca de 25.000 euros. Segundo reconstruções da imprensa que se baseiam em fontes confidenciais, o espião haveria trabalhado desde 2012 até agora passando informação, tanto à Agência de Segurança Nacional (NSA) como à Agência Central de Inteligência (CIA).

El caso podría poner nuevamente **A** prueba las relaciones **ENTRE** los dos países. Ambos se esforzaron **EN** los últimos meses **EN** destacar su cercanía **DESPUÉS DE QUE** las revelaciones del ex empleado **DE** la NSA Edward Snowden destaparan, hace exactamente un año, las intensas actividades norteamericanas **DE** control **DE** las comunicaciones **DE** Alemania. **HASTA** el celular **DE** Merkel apareció **EN** una lista **DE** objetivos explícitos.

O caso poderia colocar novamente à prova as relações entre os dois países. Ambos se esforçaram nos últimos meses em destacar sua proximidade depois de que as revelações do ex-empregado da NSA, Edward Snowden, revelaram, faz exatamente um ano, as intensas atividades norte-americanas de controle

das comunicações da Alemanha. Até o celular de Merkel apareceu em uma lista de objetivos explícitos.

Los pedidos **DE** aclaraciones **DE** Berlín no tuvieron **IERON** respuestas. El intento **DE** encontrar un acuerdo **DE** no espionaje **ENTRE** los dos gobiernos fracasó estrepitosamente frente **A** la negativa estadounidense **A** renunciar **A** su posición. El gobierno alemán intentó entonces dejar caer el asunto **EN** el olvido. **PERO** las nuevas revelaciones llevaron ahora Berlín **A** reaccionar.

Os pedidos de esclarecimentos de Berlim não tiveram respostas. A tentativa de encontrar um acordo de não espionagem entre os dois governos fracassou ruidosamente frente à negativa americana de renunciar sua posição. O governo alemão tentou então deixar cair o assunto no esquecimento. Porém, as novas revelações levaram agora Berlim a reagir.

También el ministro **DE** Asuntos Exteriores, Frank Walter Steinmeier, manifestó su preocupación. "**SI** la información se confirma, no se está hablando **DE** minucias", escribió **EN** su cuenta **DE** Twitter. El embajador norteamericano, John B. Emerson, fue convocado **A** la sede **DE** ese ministerio **PARA** dar explicaciones.

Também o ministro de Assuntos Exteriores, Frank Walter Steinmeier, manifestou sua preocupação. "Se a informação se confirma, não se está falando de minúcias", escreveu em sua conta do Twitter. O embaixador norte-americano, John B. Emerson, foi convocado à sede desse ministério para dar explicações.

EN tanto, el presidente **DE** la República Federal, Joachim Gauck, reaccionó **CON** indignación frente **A** las nuevas revelaciones. Gauck, **QUE** fue un opositor al régimen socialista **DE** la Alemania del Este, es considerado uno **DE** los mayores defensores **DE** las relaciones transatlánticas. "Éste es un juego peligroso **CON** las amistades. [**SI** se confirmaran las sospechas] entonces sería **DE** verdad demasiado. Ya basta", dijo Gauck.

No entanto, o presidente da República Federal, Joachim Gauck, reagiu com indignação frente as novas revelações. Gauck, que foi um opositor do regime socialista da Alemanha do Leste, é considerado um dos maiores defensores das relações transatlânticas. "Este é um jogo perigoso com as amizades. [Se confirmarem-se as suspeitas] então seria de verdade demasiado. Já basta", disse Gauck.

INVESTIGACIÓN

Investigação

Alemania fue **HASTA** ahora el único país europeo **EN** tomar medidas concretas **PARA** investigar las actividades **DE** espionaje **DE** Washington **EN** su territorio. Actualmente, más allá **DE** la investigación del presunto doble agente, trabajan una comisión **DE** investigación parlamentaria **Y** la Fiscalía Federal, centrada **EN**

las escuchas al celular **DE** Merkel. Dos ex empleados **DE** la NSA, William Binney **Y** Thomas Drake, habl**ARON** la semana pasada frente **A** la comisión acerca **DE** los programas **DE** control masivo **DE** las comunicaciones aprobados después del 11 **DE** Septiembre.

A Alemanha foi até agora o único país europeu a tomar medidas concretas para investigar as atividades de espionagem de Washington em seu território. Atualmente, mais além da investigação do presumido agente duplo, trabalham uma comissão de investigação parlamentar e a Promotoria Federal, centrada nas escutas ao celular de Merkel. Dois ex-empregados da NSA, William Binney e Thomas Drake, falaram na semana passada frente à comissão acerca dos programas de controle massivo das comunicações aprovadas depois de 11 de setembro.

PERO tampoco la comisión sería un lugar seguro: **ENTRE** los documentos vendidos **POR** el espía se encontrarían también algunos archivos relativos **A** las actividades **DE** ese órgano del Parlamento.

Porém, tampouco a comissão seria um lugar seguro: entre os documentos vendidos pelo espião encontrar-se-iam também alguns arquivos relativos às atividades desse órgão do Parlamento.

Merkel fue informada **DE** los hechos el jueves pasado, **EN** vísperas **DE** su viaje **A** China, adonde llegó ayer. Todavía no se refirió al caso, **PERO** su vocero, Steffen Seibert, dijo **QUE** el gobierno alemán esperará los resultados **DE** la investigación. "No cabe duda **DE QUE** se trata **DE** una cuestión grave", sostuvo.

Merkel foi informada dos fatos na quinta-feira passada, nas vésperas de sua viagem à China, aonde chegou ontem. Ainda não se referiu ao caso, porém seu porta-voz, Steffen Seibert, disse que o governo alemão esperará os resultados da investigação. "Não cabe dúvida de que se trata de uma questão grave", sustentou.

POR su parte, la ex secretaria **DE** Estado norteamericana Hillary Clinton, presente **EN** Berlín **PARA** promover su último libro, estimó **QUE** se trataba **DE** un "asunto serio", **PERO** agregó **QUE** sólo estaba informada al respecto **A** través **DE** la prensa.

Por sua parte, a ex-secretaria de Estado norte-americana Hillary Clinton, presente em Berlim para promover seu último livro, estimou que se tratava de um "assunto sério", porém acrescentou que somente estava informada a respeito por meio da imprensa.

EN tanto, **SEGÚN** una encuesta encargada **POR** la revista Der Spiegel, el 57% **DE** los alemanes pide más independencia **DE** Estados Unidos. **Y** el 69% admitió **QUE** su confianza **EN** Washington se hundió **EN** el último año **DESDE QUE** empezó el escándalo **DE** espionaje.

No entanto, segundo uma pesquisa encomendada pela revista Der Spiegel, 57% dos alemães pede mais independência dos Estados Unidos. E 69% admitiu que sua confiança em Washington afundou no último ano desde que começou o escândalo de espionagem.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1707792-tension-ENTRE-eeuu-Y-alemania-POR-otro-caso-DE-espionaje>

Texto 14

Espías EN los tiempos DE Internet

Espiões nos tempos de internet

ENTRE las consecuencias **DE** la caída del Muro **DE** Berlín, **EN** 1989, además **DE** modificación del mapa europeo **Y** la ulterior unificación económica, monetaria **Y** social **DE** Alemania, muchísimas otras cosas cambi**ARON DE** un día **PARA** otro. La apertura **DE** las fronteras terminó abruptamente **CON** la peligrosa práctica **DE** infiltrarse del otro lado **DE** la Cortina **DE** Hierro, tan ejercitada **POR** los espías? **Y** casi **CON** los espías mismos.

Entre as consequências da queda do Muro de Berlim, em 1989, além da modificação do mapa europeu e a ulterior unificação econômica, monetária e social da Alemanha, muitíssimas outras coisas mudaram de um para o outro. A abertura das fronteiras terminou abruptamente com a perigosa prática de infiltrar-se do outro lado da Cortina de Ferro, tão exercitada pelos espiões e quase com os espiões mesmos.

¿Qué sería entonces **DE** los novelistas **QUE** habían hecho **DE** esos personajes **Y** sus aventuras la materia prima sustancial **DE** sus ficciones? ¿**Y** muy especialmente, ¿qué destino le esperaba al inglés David Cornwell, **DESDE** hacía tiempo consagrado **COMO** el más grande **DE** los autores **DE** ese género **BAJO** el seudónimo **DE** John Le Carré, **QUE** además había sido espía **HASTA QUE** abandonó el servicio **A** principios **DE** los años 60?

O que seria então dos novelistas que haviam feito desses personagens e suas aventuras a matéria prima substancial de suas ficções? E muito especialmente, que destino esperaria o inglês, David Cornwell, desde há tempo consagrado como o maior dos autores desse gênero sob o pseudônimo de John Le Carré, que além disso havia sido espião até que abandonou o serviço no início dos anos 60?

Ahora sabemos **QUE** los millones **DE** lectores **DE** todo el mundo **QUE** disfrutaban **DE** su dominio del oficio **DE** narrador no tenían nada **QUE** temer. **ENTRE** otros motivos, **PORQUE SI** la Guerra Fría proporcionó un momento excepcional **PARA** la novela **DE** espionaje, su final no incidió **EN** absoluto **EN** la calidad **DE** sus historias **QUE**, **EN** el fondo, no dependen tanto **DE** las intrigas. La ironía, las

observaciones sagaces **SOBRE** las causas ocultas del comportamiento humano, la crítica **DE** costumbres **Y** los apuntes **SOBRE** la injusticia social **DE** Le Carré siguen presentes **EN** sus páginas, **AUNQUE** las leyes **DE** juego del espionaje hayan cambiado después del 11 **DE** septiembre **DE** 2001. **DE** los agentes secretos actuales -dijo no hace mucho- le preocupa su politización. "Están al servicio del poder, proporcionan información **PARA** sostener sus mentiras. **CUANDO** yo me dedicaba **A** eso, nos considerábamos los buenos periodistas; conseguíamos verdades **PARA** arrojárselas al poder."

Agora sabemos que os milhões de leitores de todo o mundo que desfrutam de seu domínio do ofício de narrador não teriam nada que temer. Entre outros motivos, porque se a Guerra Fria proporcionou um momento excepcional para a novela de espionagem, seu final não incidiu em absoluto na qualidade de suas histórias que, no fundo, não dependem tanto das intrigas. A ironia, as observações sagazes sobre as causas ocultas do comportamento humano, a crítica de costumes e as notas sobre a injustiça social de Le Carré seguem presentes em suas páginas, mesmo que as leis do jogo de espionagem hajam mudado depois de 11 de setembro de 2001. Dos agentes secretos atuais – disse não faz muito – preocupa sua politização. "Estão a serviço de poder, proporcionam informação para sustentar suas mentiras. Quando eu me dedicava a isso, nós considerávamos os bons jornalistas, conseguíamos verdades para arremessá-las ao poder".

Mostrar algo **DE** esos cambios parecería ser también uno **DE** los objetivos **DE** El hombre más buscado), **AUNQUE POR** otro lado, la dimensión artística **DE** Le Carré -responsable **SEGÚN** se ha escrito **DE** haber convertido la novela **DE** espías **EN** una forma moderna **DE** lo trágico- no proviene tanto **DE** la atrapante construcción **DE** sus tramas **SINO DE** la penetración cada vez mayor **CON** la **QUE** indaga **EN** la condición humana. **DE** su rara habilidad **PARA** suscitar "excitación, interés **Y** compasión" -**COMO** decía un comentario **DE** Llamada **PARA** el muerto- ya se tenía constancia **DESDE** esa primera novela; después, cada vez más los elaborados enredos argumentales, **SIN** perder un ápice **DE** su elaborada construcción, fueron importando menos **QUE** la hondura psicológica **QUE** revela su visión **DE** las contradicciones **Y** las ambigüedades **QUE** agitan **A** los hombres.

Mostrar algo dessas mudanças pareceria ser também um dos objetivos do homem mais procurado, ainda que por outro lado, a dimensão artística de Le Carré – responsável segundo se há escrito de haver convertido a novela de espões em uma forma moderna do trágico – não provenha tanto da cativante construção de suas tramas senão da penetração cada vez maior com a qual indaga na condição humana. De sua rara habilidade para suscitar "excitação, interesse e compaixão" – como dizia um comentário da Chamada para o morto – já se tinha constância desde essa primeira novela, depois, cada vez mais os elaborados enredos argumentais, sem perder um ápice de sua elaborada construção, foram importando menos que a onda psicológica que revela sua visão das contradições e as ambiguidades que agitam aos homens.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1726123-espias-EN-los-tiempos-DE-internet>

Texto 15

Advierten SOBRE posibles ataques informáticos basados EN conectores USB

Advertem sobre possíveis ataques informáticos baseados em conectores USB

Los dispositivos USB pueden funcionar **COMO** punta **DE** lanza **DE** un potencial ataque informático **A** computadoras personales, sea **A** través **DE** un teclado, una llave **DE** memoria **O** cualquier otro accesorio **QUE** utilice este tipo **DE** conexión, **DE** acuerdo **A** un reporte publicado **POR** la firma **DE** seguridad informática SR Labs **DE** Berlín, Alemania.

Os dispositivos USB podem funcionar como ponta de lança de um potencial ataque informático a computadores pessoais, seja por meio de um teclado, uma chave de memória ou qualquer outro acessório que utilize este tipo de conexão, de acordo com uma reportagem publicada pela empresa de segurança informática SR Labs de Berlim, Alemanha.

BAJO esta modalidad, un atacante podría modificar el software utilizado **EN** controlar las funciones **DE** un dispositivo USB **Y**, **DE** esta forma, tomar el control **DE** un equipo. Karsten Nohl, jefe del equipo **DE** investigación **DE** SR Labs, dijo **QUE** lograron reproducir este tipo **DE** ataque informático al modificar las líneas **DE** código **QUE** administra el funcionamiento **DE** un conector USB **DE** teléfonos móviles **Y** llaves **DE** memoria.

Sob esta modalidade, um atacante poderia modificar o software utilizado para controlar as funções de um dispositivo USB e, desta forma, tomar o controle de um equipamento. Karsten Nohl, chefe de equipe de investigação da SR Labs, disse que conseguiram reproduzir este tipo de ataque informático ao modificar as linhas de código que administram o funcionamento de um conector USB de celulares e chaves de memória (pendrives).

DE esta forma, **MEDIANTE** un software creado **PARA** tal fin, esta modalidad permitió registrar la actividad **DE** un teclado **PARA** espiar las comunicaciones **QUE** se realizan **DESDE** la computadora personal, **ENTRE** muchos otras acciones.

Desta forma, mediante um software criado para tal fim, esta modalidade permitiu registrar a atividade de um teclado para espionar as comunicações que se realizam desde o computador pessoal, entre muitas outras ações.

SEGÚN el reporte **DE** SR Labs, citado **POR** la agencia Reuters, los antivirus están diseñados **PARA** analizar cualquier programa **QUE** fue cargado **EN** memoria, **PERO** no verifican la integridad del firmware, el software encargado **DE** administrar cualquier dispositivo electrónico, **Y QUE** suele ser programado **DE** fábrica.

Segundo a reportagem do SR Labs, citada pela agência Reuters, os antivírus estão desenhados para analisar qualquer programa que foi carregado na memória, porém não verificar a integridade do firmware, o software encarregado de administrar qualquer dispositivo eletrônico, e que costuma ser programado de fábrica.



Esclarecendo

*suele = costuma.

*soler = costumar.

Lo **QUE** logró demostrar SR Labs es **QUE** cualquier especialista informática **CON** los conocimientos necesarios puede desarrollar las herramientas necesarias **PARA** emular la programación **DE** fábrica **QUE** tiene el firmware **PARA** preparar cualquier accesorio **O** dispositivo electrónico **Y, A** través **DE** este **DE** conector USB, acceder **Y** controla **SIN** autorización **A** una computadora personal.

O que conseguiu demonstrar SR Labs é que qualquer especialista informático com conhecimentos necessários pode desenvolver as ferramentas necessárias para emular a programação de fábrica que tem o firmware para preparar qualquer acessório ou dispositivo eletrônico e, por meio deste do conector USB, acessar e controlar sem autorização a um computador pessoal.

DE forma previa, SR Labs había logrado vulnerar el sistema **DE** identificación biométrica del Samsung Galaxy S5.

De forma prévia, SR Labs havia conseguido violar o sistema de identificação biométrica do Samsung Galaxy S5.

La utilización **DE** conectores USB **COMO** vector **DE** un ataque informático **O** una técnica **DE** espionaje electrónico no es nueva, **Y** tiene su antecedente **EN** uno **DE** los documentos filtrados **POR** Edward Snowden publicados **POR** Der Spiegel. **MEDIANTE** diversos accesorios USB modificados, la Agencia **DE** Seguridad Nacional utilizaba esta modalidad **PARA** acceder **A** las comunicaciones **DE** una computadora personal.

A utilização de conectores USB como vetor de um ataque informático ou uma técnica de espionagem eletrônica não é nova, e tem seu antecedente em um dos documentos revelados por Edward Snowden publicados por Der Spiegel. Mediante diversos acessórios USB modificados, a Agência de Segurança Nacional

utilizava esta modalidade para acessar as comunicações de um computador pessoal.

A su vez, basado **EN** una **DE** las vulnerabilidades **QUE** tiene el uso **DE** las llaves **DE** memoria USB, el sofisticado virus industrial Stuxnet pudo infiltrarse **ENTRE** las computadoras **PARA** atacar el sistema nuclear **DE IRÁN**.

Por sua vez, baseado em uma das vulnerabilidades que tem o uso de chaves de memórias USB (pendrives), o sofisticado vírus industrial Stuxnet pode se infiltrar entre os computadores para atacar o sistema nuclear do Irã.

Fonte: <http://www.lanacion.com.ar/1714622-advienten-SOBRE-posibles-ataques-informaticos-basados-EN-conectores-usb>



TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa de resolução de provas e da tarefa leitura e tradução.

Ah! Não se esqueçam de buscar no dicionário o significado da palavra.

PALAVRAS FINAIS

Nós sabemos que pode parecer chato ficar copiando um texto (tarefa de cópia) ou ficar traduzindo um texto (tarefa de tradução livre), mas isso é que dará a vocês a fluência de leitura e de entendimento dos textos. Vocês verão isso durante as suas futuras provas de Espanhol.

Até a próxima aula.

Professor Adinoél Sebastião



GABARITO: PROVA CD-2014

Obs.: (X) item anulado.

56	57	58	59	60
E	X	E	X	X
61	62	63	64	65
E	E	E	C	E
66	67	68	69	70
C	E	C	C	E

GABARITO: QUESTÕES DOS TEXTOS

1 - En el texto, que la persona que dice que hay dos países más cercanos:

b) Estarellas.

"Son dos pueblos con una misma historia, un mismo idioma, y hasta con los mismos colores de la bandera. Y por eso es una pena que una serie de problemas cada vez impidan que se normalice la relación", **señaló Estarellas**.

2 – Salomón es:

a) operaciones que espías colombianos desarrollaban en Ecuador.

..."espías colombianos" desarrollaban en Ecuador operaciones bajo el nombre del proyecto "Salomón".

3 – En el texto, las formas verbales "revelaron" y "solicitarán" son:

d) pretérito y futuro.

4 - Expresa su preocupación por la información difundida por la media:

e) La cancillería de Colombia.

El miércoles, la cancillería **DE** Colombia también emitió un comunicado **EN** su página web **EN** el **QUE** expresa su preocupación **POR** la información difundida **POR** medios **DE** comunicación

5 - La decisión pedir las embajadas **QUE** hagan llegar un listado completo sus espías activos Alemania no es la primera medida drástica **QUE** adopta el Gobierno alemán, **DESPUÉS DE QUE** estallara el escándalo espionaje la NSA **Y QUE** alcanzó un punto culminante **CUANDO** se supo **QUE** la agencia había espiado el teléfono móvil la canciller Merkel.

c) DESPUÉS DE QUE = conjunciones subordinantes temporales.

6 - "Berlín presiona **CON** este inédita medida **PARA** obtener más transparencia **SOBRE** las agencias **DE** inteligencia que están activas **EN** Alemania", señala la información ofrecida **POR** Spiegel. "La meta es obtener un progreso conjunto **ENTRE** el Gobierno y las representaciones diplomáticas".

b) EN =expriime lugar, tempo, modo.

7 - Podemos cambiar las palabras que se destacan por las palabras dentro de los paréntesis.

c) Haciendo referencia a las revelaciones (enunciaciones) realizadas por el antiguo agente de la CIA Edward Snowden.

8 - Después de leer el texto, la mejor definición para el código fuente es:

c) El código fuente es un conjunto de líneas de texto que son las instrucciones que debe seguir la computadora para ejecutar dicho programa.

9 - Según el texto:

a) El presidente Vladímir Putin anunció la clausura del radar y la base de submarinos de Cam Ranh, en Vietnam, por falta de dinero.

10 - Es correcto decir:

b) Hasta noviembre de 1992 Moscú utilizó el radar de forma gratuita, para después pasar a pagar un arrendamiento (alquiler), que en 1992 fue de 90 millones de dólares; en 1993-1995, de 160 millones de dólares, y en 1996-2000, de 200 millones.

11 - Según el texto:

c) Aécio quiere intercambiar la orientación de las actuales relaciones con los fronterizos de América del Sur.

Aécio quiere cambiar la orientación **DE** las actuales relaciones **CON** los vecinos **DE** América del Sur.

12 - Uno es más "tercermundista", otro más "occidentalizante", **PESE A QUE** los dos reconozcan las nuevas realidades globales de mundo multipolar.

d) Pese a que = conjunciones subordinantes concesivas.

13 - En el texto, hablaron, estremecieron, provocaron, evaluaron:

e) pretérito, pretérito, pretérito, pretérito.

14 - Las relaciones entre Brasil y EE UU:

a) espeluznaron.

Las relaciones **ENTRE** Brasil **Y** Estados Unidos se estremec**IERON**

*Espeluznar = estremecer.

15 - Según el texto, Treasure map es:

c) equipamiento lógico o soporte lógico de un sistema informático, el conjunto de los componentes lógicos necesarios que hacen posible la realización de tareas específicas.

16 - Según el texto, viola los derechos de los ciudadanos alemanes:

e) NSA.

La impunidad **CON** la **QUE** la NSA viola sistemáticamente los derechos **DE** los ciudadanos alemanes

17 - En el texto: "según", "y", "como", "incluso" es:

d) preposición, conjunción, conjunción, preposición.

18 - Según el texto:

c) la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico no espían a comunicaciones en Alemania desde el exterior.

Hasta ahora, **se creía** que la Agencia Nacional de Seguridad (NSA) de Estados Unidos y el GCHQ británico espían a comunicaciones en Alemania desde el exterior.

19 - En el penúltimo párrafo, la palabra "firma" es:

e) assinatura.

20 - En el tercer párrafo, la palabra "cuando" significa:

a) tiempo.

21 - En el texto, _____ defiende el Cescat.

c) Puig.

En declaraciones a los periodistas, el conseller de Empresa y Empleo, **Felip Puig, ha defendido** la "actuación correcta" de los integrantes del Cescat investigados por un juzgado de Barcelona.

22 - La transferencia de recursos públicos al Cescat:

e) es una prerrogativa para violar los derechos y libertades fundamentales de los ciudadanos.

... la transferencia **DE** recursos públicos al Cescat **Y** practicas **QUE** podrían vulnerar los derechos **Y** libertades fundamentales **DE** los ciudadanos.

23 - Miríada, en el primer párrafo, es el mismo que:

a) muchos.

24 - En el texto, "la fecha del inicio del juicio" es el mismo que:

d) un plazo.

"la fecha del inicio del juicio" = a data do início do julgamento

25 - Según el texto, "encuesta" es:

a) un sondeo.

Encuesta = sondeo = pesquisa

26 - Según el texto, "ayer" es:

c) tiempo.

Ayer = ontem (tempo)

27 - La caída del Muro de Berlín:

d) fusionó las dos Alemanias.

Entre las consecuencias de la caída del Muro de Berlín, en 1989, además de modificación del mapa europeo y la **ulterior unificación económica, monetaria y social DE Alemania,**

28 – En el texto:

d) hasta que (segundo párrafo) = tiempo.

Hasta que = conjunciones surdinas temporales

29 – Según el texto:

b) es posible modificar el software utilizado en controlar las funciones de un dispositivo USB.

BAJO esta modalidad, un atacante podría modificar el software utilizado **EN** controlar las funciones **DE** un dispositivo USB **Y**, **DE** esta forma, tomar el control **DE** un equipo.

30 – En el tercer párrafo, “mediante” es:

a) preposición [= exprime meio (por meio de).]